

第 16 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年四月二十二日，星期三



Número 16

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 22 de Abril de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第6/2009號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零八年十月二十九日通過的有關科特迪瓦局勢的第1842（2008）號決議。.....	4016
第7/2009號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零八年十一月二十日通過的有關索馬里局勢的第1844（2008）號決議。.....	4019
第8/2009號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零八年十二月十九日通過的有關利比里亞局勢的第1854（2008）號決議。.....	4025
更正第103/2009號行政長官批示。.....	4029
更正第104/2009號行政長官批示。.....	4029

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2009, que manda publicar a Resolução n.º 1842 (2008), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 29 de Outubro de 2008, relativa à situação na Costa do Marfim.	4016
Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2009, que manda publicar a Resolução n.º 1844 (2008), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 20 de Novembro de 2008, relativa à situação na Somália. ...	4019
Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2009, que manda publicar a Resolução n.º 1854 (2008), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 19 de Dezembro de 2008, relativa à situação na Libéria.	4025
Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2009.	4029
Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 104/2009.	4029

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

第12/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為購買供身份證明局使用的“智能卡式身份證系統支援、軟件及硬件維修保養服務、回應處理維修保養服務及零件倉存服務”合同的簽署人。..... 4030

批示摘錄一份。..... 4030

社會文化司司長辦公室：

第59/2009號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂澳門奧林匹克綜合體多層停車場辦公室設置演示室合同的簽署人。..... 4030

運輸工務司司長辦公室：

第15/2009號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島展展圍的土地的批給，以及將兩幅地塊脫離有關房地產合併後所形成的土地，歸還給澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道。..... 4031

第16/2009號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島興隆街的土地批給。..... 4038

批示摘錄數份。..... 4043

審計署：

批示摘錄數份。..... 4043

警察總局：

批示摘錄一份。..... 4044

海關：

批示摘錄數份。..... 4045

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。..... 4046

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。..... 4047

聲明書一份。..... 4047

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處：

批示摘錄一份。..... 4047

法務局：

批示摘錄數份。..... 4048

身份證明局：

批示摘錄一份。..... 4048

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 12/2009, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição dos “Serviços de assistência, reparação e manutenção dos software e hardware, da resposta ao tratamento da reparação e manutenção e de armazenagem das peças acessórias do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente»” destinados ao uso dos mesmos Serviços. 4030

Extracto de despacho. 4030

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 59/2009, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para a instalação da sala de demonstração no escritório do Silo Automóvel do Complexo Olímpico de Macau. 4030

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 15/2009, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, no Pátio da Tranca, bem como reverte a favor da RAEM para integrar no domínio público da RAEM as duas parcelas do mencionado terreno a desanexar do terreno resultante da anexação dos respectivos prédios. 4031

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2009, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Rosário. 4038

Extractos de despachos. 4043

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 4043

Serviços de Polícia Unitários:

Extracto de despacho. 4044

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 4045

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 4046

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 4047

Declaração. 4047

Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa:

Extracto de despacho. 4047

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 4048

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 4048

印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	4049	Extracto de despacho.	4049
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	4049	Extractos de despachos.	4049
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	4050	Extractos de despachos.	4050
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	4053	Extracto de despacho.	4053
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	4053	Extracto de despacho.	4053
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	4054	Extractos de despachos.	4054
聲明書數份。.....	4055	Declarações.	4055
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	4059	Extractos de despachos.	4059
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	4059	Extractos de despachos.	4059
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	4060	Extracto de despacho.	4060
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	4061	Extractos de deliberações.	4061
批示摘錄一份。.....	4061	Extracto de despacho.	4061
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	4061	Extractos de despachos.	4061
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	4067	Extractos de despachos.	4067
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	4068	Extractos de despachos.	4068
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	4071	Extracto de despacho.	4071
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	4071	Extractos de despachos.	4071
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	4076	Extractos de despachos.	4076
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	4077	Extractos de despachos.	4077
聲明書一份。.....	4078	Declaração.	4078
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	4078	Extracto de despacho.	4078
准照摘錄一份。.....	4079	Extracto de licença.	4079

社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	4079	Extractos de despachos.	4079
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份。.....	4080	Extracto de despacho.	4080
文化基金：		Fundo de Cultura:	
批示摘錄一份。.....	4082	Extracto de despacho.	4082
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	4083	Extractos de despachos.	4083
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	4084	Extractos de despachos.	4084
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	4085	Extracto de despacho.	4085
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄一份。.....	4086	Extracto de despacho.	4086
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
為填補一高等級技術員十一缺，以文件審閱及有限 限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	4087	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de onze vagas de técnico superior de 1. ^a classe.	4087
警察總局佈告：		Serviços de Polícia Unitários:	
為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限 限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	4087	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchi- mento de uma vaga de adjunto-técnico de 1. ^a classe.	4087
海關佈告：		Serviços de Alfândega:	
通告一則，關於為填補首席高級技術員一缺，以 文件審閱及有限限制方式進行普通晉升開考。...	4088	Aviso do concurso comum, de acesso, documental, con- dicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	4088
通告一則，關於為填補特級技術輔導員一缺，以 文件審閱及有限限制方式進行普通晉升開考。...	4089	Aviso do concurso comum, de acesso, documental, con- dicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	4089
立法會輔助部門佈告：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文 件審閱及有限限制方式進行普通晉升開考的准考 人臨時名單。.....	4089	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi- datos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	4089
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員 一缺，以文件審閱及有限限制方式進行普通晉升 開考的准考人臨時名單。.....	4090	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi- datos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor.	4090
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機 構名單。.....	4090	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 1.º trimestre de 2009.	4090
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
告示一則，關於自願繳納二零零九年以長期租借 方式批出土地的地稅。.....	4092	Edital referente à cobrança voluntária dos foros de con- cessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2009.	4092

告示一則，關於自願繳納二零零九年以租賃方式批出土地的地租。.....	4092	Edital referente à cobrança voluntária de rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2009.	4092
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
通告一則，關於為填補二等技術輔導員五缺及二等助理技術員五缺，以考試方式進行普通入職開考的甄選方式之評分比例的修訂。.....	4093	Aviso referente à rectificação da ponderação atribuída aos métodos de selecção dos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe e cinco de técnico auxiliar de 2.ª classe.	4093
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	4093	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista.	4093
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補二等刑事技術輔導員二十缺，以考核方式進行普通性一般入職開考，知識考試合格並獲准進入心理測驗的准考人名單。.....	4094	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos ao exame psicológico do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte vagas de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe.	4094
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（平面設計及綜合設計範疇）兩缺，以考核方式進行普通性一般入職開考的准考人確定名單。...	4094	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos aprovados ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de comunicação gráfica e <i>design</i>	4094
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	4095	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2008.	4095
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4134	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática principal.	4134
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4135	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	4135
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4135	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor.	4135
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4136	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe.	4136
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	4136	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009.	4136
將若干職權授予澳門研究中心代主任及榮譽學院代院長。.....	4137	Delegação de competências nos directores substitutos do Centro de Estudos de Macau e do Colégio de Honra.	4137
將若干職權授予採購處處長及校園服務處處長。	4138	Delegação de competências nas chefes da Secção de Aprovisionamento e da Secção de Serviços Gerais do Complexo Universitário.	4138
將若干職權授予澳門研究中心代主任及榮譽學院代院長。.....	4139	Delegação de competências nos directores substitutos do Centro de Estudos de Macau e do Colégio de Honra.	4139

將若干職權授予採購處處長及校園服務處處長。	4140	Delegação de competências nas chefes da Secção de Aproveitamento e da Secção de Serviços Gerais do Complexo Universitário.	4140
旅遊基金佈告：		Fundo de Turismo:	
二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	4141	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009.	4141
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
將若干權限授予及轉授予副局長及若干名主管。	4143	Delegação e subdelegação de competências nos subdirectores e em várias chefias.	4143
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	4150	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	4150
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	4151	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	4151
環境委員會佈告：		Conselho do Ambiente:	
二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	4151	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2009.	4151
能源發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
公告一則，關於為旅遊學院中央空調餘熱回收系統試驗計劃的公開招標。.....	4152	Anúncio referente ao concurso público de projecto de teste de um sistema de recolha de calor no ar condicionado central do Instituto de Formação Turística. ..	4152
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
劉德光舞蹈學會——章程。.....	4155	Instituto dos Danças «Lau Tak Kong». — Estatutos.	4155
中國澳門星藝文體促進會——章程。.....	4155	中國澳門星藝文體促進會. — Estatutos.	4155
澳門博彩青年義工協會——章程。.....	4156	澳門博彩青年義工協會. — Estatutos.	4156
澳門江門青年會——章程。.....	4156	Associação dos Jovens de Macau Oriundos de Jiangmen. — Estatutos.	4156
澳門茂南同鄉會——章程。.....	4157	澳門茂南同鄉會. — Estatutos.	4157
澳門化州同鄉會——章程。.....	4158	澳門化州同鄉會. — Estatutos.	4158
澳門電白同鄉會——章程。.....	4159	澳門電白同鄉會. — Estatutos.	4159
澳門石獅同鄉會——修改章程。.....	4160	Associação de Conterrâneos de Seak Si de Macau. — Alteração dos estatutos.	4160
澳門培正同學會——修改章程。.....	4161	Associação de Alunos da Escola Pui Ching, Macau. — Alteração dos estatutos.	4161
澳門茂名同鄉總會——修改章程。.....	4162	Associação Geral dos Conterrâneos de Mao Ming de Macau. — Alteração dos estatutos.	4162
澳門巴西之家協會——更正章程。.....	4164	Associação Casa do Brasil em Macau. — Rectificação dos estatutos.	4164
葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	4165	Banco Comercial Português, Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009.	4165
中國銀行澳門分行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	4166	Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009.	4166
法國巴黎銀行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	4167	BNP Paribas. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009.	4167

澳門電訊有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	4168	Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2008.	4168
美高梅金殿超濠股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	4176	MGM Grand Paradise, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	4176
永利渡假村（澳門）股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	4183	Wynn Resorts (Macau) S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.	4183
新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司——二零零八年度營業帳目報告。.....	4188	Melco Crown Jogos (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2008.....	4188

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 6/2009 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2009

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零八年十月二十九日通過的有關科特迪瓦局勢的第1842（2008）號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零零九年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1842 (2008), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 29 de Outubro de 2008, relativa à situação na Costa do Marfim, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 16 de Abril de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 1842（2008）號決議

2008 年 10 月 29 日安全理事會第 6004 次會議通過

Resolução n.º 1842 (2008)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6004.ª sessão, em 29 de Outubro de 2008)

安全理事會，

O Conselho de Segurança,

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的各項決議和主席聲明，尤其是第1782（2007）號和第1826（2008）號決議，

Recordando as suas resoluções anteriores e as declarações do seu Presidente relativas à situação na Costa do Marfim, em particular as Resoluções n.º 1782 (2007) e n.º 1826 (2008),

重申對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰、互不干涉和區域合作原則的重要性，

Reafirmando o seu firme empenho em respeitar a soberania, a independência, a integridade territorial e a unidade da Costa do Marfim, e recordando a importância dos princípios da boa vizinhança, não ingerência e de cooperação regional,

注意到秘書長2008年10月14日的報告（S/2008/645）和聯合國科特迪瓦問題專家組2008年4月14日的報告（S/2008/235）和2008年10月15日的報告（S/2008/598），

Tomando nota do relatório do Secretário-Geral datado de 14 de Outubro de 2008 (S/2008/645) e dos relatórios do Grupo de Peritos das Nações Unidas sobre a Costa do Marfim, datados de 14 de Abril de 2008 (S/2008/235) e de 15 de Outubro de 2008 (S/2008/598),

強調第1572（2004）號和第1643（2005）號決議規定的措施繼續有助於科特迪瓦的穩定，尤其是在即將舉行總統選舉的情況下，

Salientando que as medidas impostas pelas Resoluções n.º 1572 (2004) e n.º 1643 (2005) continuam a contribuir para a estabilidade da Costa do Marfim, em particular no contexto das próximas eleições presidenciais,

回顧其第1782（2007）號決議中歡迎為執行《瓦加杜古政治協議》採取的初步措施，又回顧其第1826（2008）號決議中尤其鼓勵科特迪瓦各方消除阻礙科特迪瓦居民身份查驗和選民登記的剩餘後勤障礙，

Recordando que, na sua Resolução n.º 1782 (2007), acolheu com satisfação as primeiras medidas para a aplicação do Acordo político de Uagadugu, e *recordando igualmente* que, na sua Resolução n.º 1826 (2008), encorajou em particular as partes da Costa do Marfim a eliminarem os restantes obstáculos logísticos que impediam a identificação da população e o registo de eleitores,

在這方面歡迎在2008年9月15日正式啟動身份查驗和選民登記工作，並敦促科特迪瓦各方採取一切必要步驟，完成這些工作，

Acolhendo com satisfação a este respeito o lançamento oficial, em 15 de Setembro de 2008, das operações de identificação e de registo de eleitores e *instando* as partes da Costa do Marfim a adoptarem todas as medidas necessárias para concluir estas operações,

再次關切地注意到，儘管總體人權狀況繼續有所改善，但侵犯平民人權的事件、包括眾多性暴力行為持續存在，**強調**必須將犯罪人繩之以法，**再次堅決譴責**在科特迪瓦境內發生的一切侵犯人權和違反國際人道主義法的行為，並回顧其關於婦女、和平與安全的第1325（2000）號和第1820（2008）號決議，關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）號決議，以及關於武裝衝突中保護平民的第1674（2006）號決議，

回顧第1572（2004）號決議第14段所設委員會（委員會）將對根據委員會所定準則提出的關於第1572（2004）號決議第8、10和12段所述豁免的請求進行審議並作出決定，並表示如果需要，委員會和專家組可提供技術性解釋，

認定科特迪瓦局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **決定**把第1572（2004）號決議第7至12段所定武器措施和金融及旅行措施以及第1643（2005）號決議第6段所定防止任何國家從科特迪瓦進口任何毛坯鑽石的措施的有效期限延至2009年10月31日；

2. **決定**按照第1826（2008）號決議所述，根據實施和平進程重要步驟的進展以及選舉進程的進展，在上文第1段所述有效期結束之前審查上文第1段中延長的各項措施，此外決定在上文第1段所述有效期內採取以下行動：

(a) 在按照國際標準舉行公開、自由、公正和透明的總統選舉後三個月內，對經上文第1段延長期限的措施進行審查；或者

(b) 如果在2009年4月30日仍沒有根據本決議第2段（a）安排進行任何審查，則至遲於該日進行一次中期審查；

3. **呼籲**《瓦加杜古政治協議》的科特迪瓦各方以及所有國家，尤其是該次區域各國，充分實施經上文第1段延長期限的措施，包括酌情制訂必要的規則和條例，並呼籲聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）及支持聯科行動的法國部隊在第1739（2007）號決議所確定、經第1826（2008）號決議延長期限的各自能力和任務規定範圍內，尤其全力支持執行經第1段延長期限的武器措施；

Observando novamente com preocupação que, não obstante o melhoramento regular da situação geral dos direitos humanos, persistem os casos de violações destes direitos cometidas contra civis, incluindo inúmeros actos de violência sexual, **sublinhando** que os violadores devem ser submetidos à justiça, **reiterando** a sua firme condenação de todas as violações dos direitos humanos e do direito internacional humanitário na Costa do Marfim, e **recordando** as suas Resoluções n.º 1325 (2000) e n.º 1820 (2000) relativas às mulheres, à paz e à segurança, a sua Resolução n.º 1612 (2005) relativa às crianças nos conflitos armados e a sua Resolução n.º 1674 (2006) relativa à protecção de civis nos conflitos armados,

Recordando que o Comité estabelecido por virtude do n.º 14 da Resolução n.º 1572 (2004) («o Comité») irá examinar os pedidos de isenção previstos nos números 8, 10 e 12 da Resolução n.º 1572 (2004) que lhe forem apresentados em conformidade com as directrizes adoptadas pelo Comité e decidir sobre os mesmos, e **expressando** a disponibilidade do Comité e do Grupo de Peritos para prestar os esclarecimentos técnicos que possam ser necessários,

Determinando que a situação na Costa do Marfim continua a constituir uma ameaça para a paz e segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** prorrogar até 31 de Outubro de 2009 as medidas relativas a armas e as medidas financeiras e as relativas a restrições de viagens impostas nos números 7 a 12 da Resolução n.º 1572 (2004), e as medidas que impedem a importação, por qualquer Estado, de diamantes em bruto provenientes da Costa do Marfim, impostas no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005);

2. **Decide** que, findo o prazo mencionado no n.º 1 *supra*, reexaminará as medidas prorrogadas no n.º 1 *supra*, à luz dos progressos alcançados na aplicação das etapas fundamentais do processo de paz e do processo eleitoral, tal como referido na Resolução n.º 1826 (2008), e decide ainda efectuar, no prazo referido no n.º 1 *supra*:

a) Uma revisão das medidas prorrogadas no n.º 1 *supra*, o mais tardar 3 meses após a realização de eleições presidenciais abertas, livres, justas e transparentes, em conformidade com as normas internacionais; ou

b) Uma revisão a médio prazo, o mais tardar até 30 de Abril de 2009, caso nesta data não tenha sido programada nenhuma outra revisão nos termos da alínea a) do n.º 2 da presente Resolução;

3. **Exorta** as Partes da Costa do Marfim no Acordo político de Uagadugu e todos os Estados, especialmente os da região, a que apliquem plenamente as medidas prorrogadas no n.º 1 *supra*, incluindo, conforme adequado, através da adopção de normas e regulamentos necessários e **exorta** igualmente a Operação das Nações Unidas na Costa do Marfim e as Forças francesas que lhe prestam apoio a que lhes prestem o seu total apoio, em particular, na aplicação das medidas relativas a armas prorrogadas no n.º 1 *supra*, no âmbito das suas capacidades e dos seus respectivos mandatos, tal como previsto pela Resolução n.º 1739 (2007) e prorrogadas na Resolução n.º 1826 (2008);

4. **重申**尤其要求科特迪瓦當局採取必要措施，立即制止任何違反第1572（2004）號決議第11段所定措施的行為，包括專家組在其2007年9月21日報告（S/2007/611）和2008年10月15日報告（S/2008/598）中提到的違反行為；

5. **又重申**要求《瓦加杜古政治協議》的科特迪瓦各方，特別是科特迪瓦當局，准許特別是第1643（2005）號決議第9段所設專家組於適當時在無事先通知情況下不受阻礙地接觸第1584（2005）號決議第2段（a）所述裝備、場址和設施，包括接觸由共和國衛隊有關單位控制的裝備、場址和設施，並允許聯科行動及支持聯科行動的法國部隊不受阻礙地履行第1739（2007）號決議第2和第8段所規定、並經第1826（2008）號決議延長期限的各自任務；

6. **決定**，針對科特迪瓦選舉進程的任何威脅，尤其是針對負責組織選舉的獨立選舉委員會所從事行動或《瓦加杜古政治協議》第1.3.3和第2.1.1段中提到的操作者所從事行動的任何攻擊或阻撓，都是對和平與民族和解進程的威脅，均適用第1572（2004）號決議第9和第11段的規定；

7. **決定**，對聯科行動及支持聯科行動的法國部隊行動自由設置的任何嚴重障礙，或對聯科行動、法國部隊、秘書長特別代表和第1765（2007）號決議第10段所述調解人或其駐科特迪瓦特別代表實施的任何攻擊或阻撓，都是對和平與民族和解進程的威脅，均適用第1572（2004）號決議第9和第11段的規定；

8. **請**秘書長和法國政府立即通過委員會向安理會報告聯科行動及支持聯科行動的法國部隊在行動自由方面遇到的任何嚴重障礙，包括責任者的姓名，並請秘書長和調解人立即通過委員會，向安理會報告上文第6段提及的對其行動或特別代表所從事行動的任何攻擊或阻撓；

9. **請**所有有關國家，尤其是該次區域有關國家，與委員會通力合作，並授權委員會要求提供它認為必要的任何進一步信息；

10. **決定**將第1727（2006）號決議第7段規定的專家組任期延長至2009年10月31日，並請秘書長採取必要的行政措施；

11. **請**專家組在2009年4月15日之前，向委員會提出一份中期報告，並在專家組任務期限結束前15天，通過委員會向安理會提交最後書面報告，說明第1572（2004）號決議第7、9和11段及第1643（2005）號決議第6段所定措施的執行情況，同時提出此方面建議；

4. **Reitera** a sua exigência às autoridades da Costa do Marfim que adotem as medidas necessárias para pôr um fim imediato a qualquer violação das medidas impostas no n.º 11 da Resolução n.º 1572 (2004), incluindo as violações referidas pelo Grupo de Peritos nos seus relatórios datados de 21 de Setembro de 2007 (S/2007/611) e de 15 de Outubro de 2008 (S/2008/598);

5. **Reitera ainda** a sua exigência a todas as Partes da Costa do Marfim no Acordo político de Uagadugu, nomeadamente às autoridades da Costa do Marfim, que facultem livre acesso, em particular ao Grupo de Peritos estabelecido por virtude do n.º 9 da Resolução n.º 1643 (2005), ao equipamento, locais e instalações referidos na alínea a) do n.º 2 da Resolução n.º 1584 (2005), quando apropriado sem aviso prévio e incluindo os que estiverem sob o controlo das unidades da Guarda Republicana, e à ONUCM e às Forças francesas que lhe prestam apoio, a fim de lhes permitir que cumpram os seus respectivos mandatos tal como previstos nos números 2 e 8 da Resolução n.º 1739 (2007) e prorrogados na Resolução n.º 1765 (2007);

6. **Decide** que qualquer ameaça ao processo eleitoral na Costa do Marfim, em particular qualquer ataque ou obstrução às acções da Comissão eleitoral independente responsável pela organização das eleições, ou às acções dos operadores mencionados nos números 1.3.3 e 2.1.1 do Acordo político de Uagadugu, constitui uma ameaça para o processo de paz e reconciliação nacional para efeitos do disposto nos números 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004);

7. **Decide** que qualquer obstáculo grave à liberdade de circulação da ONUCM e das Forças francesas que lhe prestam apoio, ou qualquer ataque ou obstrução às acções da ONUCM, das Forças francesas, do Representante Especial do Secretário-Geral, do Facilitador mencionado no n.º 10 da Resolução n.º 1765 (2007) ou do seu Representante Especial na Costa do Marfim constituem uma ameaça para o processo de paz e reconciliação nacional para efeitos do disposto nos números 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004);

8. **Solicita** ao Secretário-Geral e ao Governo francês que lhe comuniquem de imediato, através do Comité, qualquer obstáculo grave à liberdade de circulação da ONUCM e das Forças francesas que lhe prestam apoio, incluindo os nomes dos responsáveis, e **solicita igualmente** ao Secretário-Geral e ao Facilitador que lhe comuniquem de imediato, através do Comité, qualquer ataque ou obstrução às suas acções ou às acções dos representantes especiais mencionados no n.º 6 *supra*;

9. **Solicita** a todos os Estados interessados, especialmente aos da região, que cooperem plenamente com o Comité, e autoriza o Comité a solicitar quaisquer outras informações que considere necessárias;

10. **Decide** prorrogar o mandato do Grupo de Peritos, tal como previsto no n.º 7 da Resolução n.º 1727 (2006), até 31 de Outubro de 2009 e **solicita** ao Secretário-Geral que adopte as medidas administrativas necessárias;

11. **Solicita** ao Grupo de Peritos que apresente um relatório de meio de mandato ao Comité até 15 de Abril de 2008 e que submeta um relatório final por escrito ao Conselho de Segurança, através do Comité, 15 dias antes do final do prazo do seu mandato, quanto ao cumprimento das medidas impostas nos números 7, 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005), bem como recomendações a este respeito;

12. 請秘書長通過委員會，酌情向安全理事會通報聯科行動收集的、並在可能情況下經專家組審查的關於向科特迪瓦供應武器和相關物資的信息；

13. 又請法國政府酌情通過委員會，向安全理事會通報法國部隊收集的、並在可能情況下經專家組審查的關於向科特迪瓦供應武器和相關物資的信息；

14. 又請金伯利進程酌情通過委員會，向安全理事會通報在可能情況下經專家組審查的關於生產和非法出口鑽石的信息；

15. 敦促所有國家、聯合國相關機構及其他組織和有關各方，包括金伯利進程，與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊通力合作，尤其是提供它們所掌握的關於第1572（2004）號決議第7、9和11段及第1643（2005）號決議第6段所定、並經上文第1段重申的措施可能受到違反的任何信息；

16. 強調安理會完全準備對委員會指認的人員實施定向制裁，這些人除其他外被認定：

(a) 對科特迪瓦和平與民族和解進程構成威脅，尤其是阻礙執行《瓦加杜古政治協議》所述和平進程；

(b) 攻擊或阻礙聯科行動、支持聯科行動的法國部隊、秘書長特別代表、調解人或其駐科特迪瓦代表的行動；

(c) 應對阻礙聯科行動及支持聯科行動的法國部隊行動自由的行為負責；

(d) 應對科特迪瓦境內嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法的行為負責；

(e) 公開煽動仇恨和暴力；

(f) 違反第1572（2004）號決議第7段所定措施；

17. 決定繼續積極處理此案。

12. *Solicita* ao Secretário-Geral que comunique, conforme adequado, ao Conselho de Segurança, através do Comité, as informações recolhidas pela ONUCM e, se que possível, revistas pelo Grupo de Peritos, relativas ao fornecimento de armas e material conexo à Costa do Marfim;

13. *Solicita igualmente* ao Governo francês que comunique, conforme adequado, ao Conselho de Segurança, através do Comité, as informações recolhidas pelas Forças francesas e, se possível, revistas pelo Grupo de Peritos, relativas ao fornecimento de armas e material conexo à Costa do Marfim;

14. *Solicita ainda* ao Processo de Kimberley que comunique, conforme adequado, ao Conselho de Segurança, através do Comité, as informações, se possível revistas pelo Grupo de Peritos, relativas à produção e à exportação ilícitas de diamantes;

15. *Insta* todos os Estados, órgãos competentes das Nações Unidas e outras organizações e partes interessadas, incluindo o Processo de Kimberley, a cooperarem plenamente com o Comité, com o Grupo de Peritos, com a ONUCM e com as Forças francesas prestando-lhes, nomeadamente quaisquer informações de que disponham sobre eventuais violações das medidas impostas nos números 7, 9 e 11 da Resolução n.º 1572 (2004) e no n.º 6 da Resolução n.º 1643 (2005), e reiteradas no n.º 1 *supra*;

16. *Sublinha* que está plenamente preparado para impor sanções específicas contra as pessoas a designar pelo Comité e relativamente às quais se tenha determinado, nomeadamente, que:

a) Constituem uma ameaça para o processo de paz e reconciliação nacional na Costa do Marfim, nomeadamente, por virtude de impedirem a execução do processo de paz, tal como referido no Acordo político de Uagadugu;

b) Atacam ou colocam obstáculos à acção da ONUCM, das Forças francesas que lhes prestam apoio, do Representante Especial do Secretário-Geral, do Facilitador ou do seu Representante Especial na Costa do Marfim;

c) São responsáveis por colocar obstáculos à liberdade de circulação da ONUCM e das Forças francesas que lhes prestam apoio;

d) São responsáveis por graves violações dos direitos humanos e do direito internacional humanitário cometidas na Costa do Marfim;

e) Incitam publicamente ao ódio e à violência;

f) Agem em violação das medidas impostas no n.º 7 da Resolução n.º 1572 (2004);

17. Decide continuar a ocupar-se activamente da questão.

第 7/2009 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零零八年十一月二十日通過的有關索馬里局勢的第

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2009

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1844 (2008), adoptada pelo Conselho de Segurança das

1844 (2008) 號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零零九年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

第 1844 (2008) 號決議

2008 年 11 月 20 日安全理事會第 6019 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於索馬里局勢的各項決議，尤其是第 733 (1992) 號、第 751 (1992) 號、第 1356 (2001) 號、第 1425 (2002) 號、第 1519 (2003) 號、第 1676 (2006) 號、第 1725 (2006) 號、第 1744 (2007) 號、第 1772 (2007) 號、第 1801 (2008) 號、第 1811 (2008) 號和第 1814 (2008) 號決議，以及安理會主席聲明，尤其是 2006 年 7 月 13 日 (S/PRST/2006/31)、2006 年 12 月 22 日 (S/PRST/2006/59)、2007 年 4 月 30 日 (S/PRST/2007/13) 和 2007 年 6 月 14 日 (S/PRST/2007/19) 的主席聲明，並且也回顧其關於制裁所涉一般性問題的第 1730 (2006) 號決議，

重申尊重索馬里的主權、領土完整、政治獨立和統一，

著重指出在索馬里全國實現和維持穩定與安全的重要性，

再次譴責索馬里境內一切暴力行為和煽動暴力行為，並表示關注一切意在阻擋或妨礙和平政治進程的行為，

表示嚴重關注近來索馬里沿海海盜和海上武裝劫船行為出現增多，注意到第 751 (1992) 號決議所設委員會（下稱“委員會”）主席 2008 年 10 月 9 日向安全理事會說明情況時所述的海盜行為在資助武裝團體從事違反禁運活動方面可能起的作用，

強調第 733 (1992) 號決議第 5 段規定的，經第 1356 (2001) 號、第 1425 (2002) 號、第 1725 (2006) 號、第 1744 (2007) 號和第 1772 (2007) 號決議闡明和修訂的軍火禁運繼續對索馬里和平與安全作出的貢獻，再次要求所有會員國，尤其是該區域各會員國全面遵守這些決議的規定，

回顧第 1814 (2008) 號決議第 6 段中述及安理會打算對企圖阻擋或妨礙和平政治進程者、或以武力威脅過渡聯邦機構或非洲聯盟駐索馬里特派團（非索特派團）者、或以行動破壞索馬里或該區域穩定者採取措施，

Nações Unidas, em 20 de Novembro de 2008, relativa à situação na Somália, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 16 de Abril de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Resolução n.º 1844 (2008)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6019.ª sessão, em 20 de Novembro de 2008)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores relativas à situação na Somália, em particular as Resoluções n.º 733 (1992), n.º 751 (1992), n.º 1356 (2001), n.º 1425 (2002), n.º 1519 (2003), n.º 1676 (2006), n.º 1725 (2006), n.º 1744 (2007), n.º 1772 (2007), n.º 1801 (2008), n.º 1811 (2008), e n.º 1814 (2008), e as declarações do seu Presidente, em particular as datadas de 13 de Julho de 2006 (S/PRST/2006/31), de 22 de Dezembro de 2006 (S/PRST/2006/59), de 30 de Abril de 2007 (S/PRST/2007/13), e de 14 de Junho de 2007 (S/PRST/2007/19), e recordando igualmente a sua Resolução n.º 1730 (2006) sobre as questões gerais relativas a sanções,

Reafirmando o seu respeito pela soberania, integridade territorial, independência política e unidade da Somália,

Sublinhando a importância de assegurar e manter a estabilidade e a segurança em toda a Somália,

Reafirmando a sua condenação a todos os actos de violência na Somália e ao incitamento à violência dentro da Somália, e *expressando* a sua preocupação por todos os actos que visam impedir ou bloquear um processo político pacífico,

Expressando a sua profunda preocupação pelo recente aumento de actos de pirataria e assalto à mão armada no mar dirigidos contra navios ao longo da costa da Somália, e observando o papel que a pirataria pode desempenhar no financiamento a violações ao embargo de armas cometidas por grupos armados, tal como descrito pelo Presidente do Comité estabelecido por virtude da Resolução n.º 751 (1992) sobre a Somália (daqui em diante «o Comité»), na sua declaração de 9 de Outubro de 2008 dirigida ao Conselho de Segurança,

Sublinhando o contributo que o embargo de armas imposto no n.º 5 da Resolução n.º 733 (1992), tal como alargado e alterado pelas Resoluções n.º 1356 (2001), n.º 1425 (2002), n.º 1725 (2006), n.º 1744 (2007) e n.º 1772 (2007), continua a trazer para a paz e segurança da Somália, e *reiterando* a sua exigência de que todos os Estados Membros, em particular os da região, cumpram plenamente as exigências enunciadas nestas Resoluções,

Recordando a sua intenção, enunciada no n.º 6 da Resolução n.º 1814 (2008), de adoptar medidas contra aqueles que tentem impedir ou bloquear um processo político pacífico, ou que ameacem pela força as Instituições Federais de Transição da Somália ou a Missão da União Africana na Somália (AMISOM), ou que actuem em detrimento da estabilidade da Somália ou da região,

又回顧第1814（2008）號決議第7段中述及安理會打算加強聯合國對索馬里實施軍火禁運的效力，並回顧安理會打算對違反軍火禁運者和支持其違反軍火禁運者採取措施，

還回顧第1814（2008）號決議第6和7段中述及安理會請委員會就針對這些個人或實體採取的具體定向措施提出建議，

注意到2008年8月1日委員會副主席給安全理事會主席的信，

認定索馬里局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **決定**，所有會員國均應採取必要措施，防止委員會根據下文第8段所指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

2. **決定**，上文第1段所述措施不適用於下列情況：

(a) 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

(b) 經委員會逐案審查認定，給予豁免反而會有助於實現索馬里促成和平與民族和解以及在該區域建立穩定的目標；

3. **決定**所有會員國均應毫不拖延地凍結其境內由委員會根據下文第8段所指認個人或團體，或由經委員會指認、代表其或按其指示行事的個人或團體或由其所擁有或控制的實體直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，還決定所有會員國均應確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向上述個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

4. **決定**，上文第3段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及水電費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金

Recordando igualmente a sua intenção, expressa no n.º 7 da sua Resolução n.º 1814 (2008), de reforçar a eficácia do embargo de armas imposto à Somália pelas Nações Unidas, e de adotar medidas contra aqueles que violem este embargo e contra aqueles que os apoiem,

Recordando ainda o seu pedido ao Comité, enunciado nos números 6 e 7 da sua Resolução n.º 1814 (2008), para que apresente recomendações sobre medidas específicas a impor contra tais pessoas ou entidades,

Tomando nota da carta datada de 1 de Agosto de 2008 dirigida ao Presidente do Conselho de Segurança pelo Vice-Presidente do Comité,

Determinando que a situação na Somália continua a constituir uma ameaça para a paz e segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** que todos os Estados Membros devem adoptar as medidas necessárias para impedir a entrada nos seus territórios, ou o trânsito através dos seus territórios, de todas as pessoas designadas pelo Comité em conformidade com o disposto no n.º 8 *infra*, entendendo-se que nenhuma das disposições do presente número obriga um Estado a recusar a entrada dos seus próprios nacionais no seu território;

2. **Decide** que as medidas impostas no n.º 1 *supra* não se aplicam nas situações seguintes:

a) Quando o Comité determinar, caso a caso, que a viagem se justifica por razões humanitárias, incluindo obrigações religiosas; ou

b) Quando o Comité determinar, caso a caso, que uma excepção é susceptível de promover os objectivos de paz e reconciliação nacional na Somália e a estabilidade na região;

3. **Decide** que todos os Estados Membros devem congelar sem demora os fundos, outros activos financeiros e recursos económicos que se encontrem nos seus territórios que sejam propriedade ou que estejam sob controlo, directo ou indirecto, das pessoas ou entidades designadas pelo Comité nos termos do disposto no n.º 8 *infra*, ou das pessoas ou entidades agindo em nome ou por conta destas, ou que sejam detidos por entidades que sejam propriedade ou estejam sob o controlo destas, tal como designado pelo Comité, e mais decide que todos os Estados Membros devem assegurar que os seus nacionais ou qualquer pessoa ou entidade que se encontre no seu território não coloquem à disposição de tais pessoas ou entidades quaisquer fundos, activos financeiros ou recursos económicos, nem permitam que estes sejam utilizados em seu benefício;

4. **Decide** que as medidas impostas no n.º 3 *supra* não se aplicam aos fundos, outros activos financeiros ou recursos económicos que os Estados Membros pertinentes tenham determinado que:

a) São necessários para suportar despesas ordinárias, nomeadamente o pagamento de géneros alimentícios, rendas ou hipotecas, medicamentos e tratamentos médicos, impostos, prémios de seguros e tarifas de serviços públicos, ou exclusivamente para

融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後三個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；或

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是根據上文第3段指認的人員或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

5. **決定**，會員國可允許在已依照上文第3段規定凍結的賬戶中存入這些賬戶的利息或其他收益，或根據這些賬戶受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務所應收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定制約並予以凍結；

6. **重申**第733（1992）號決議規定的，經第1356（2001）號、第1425（2002）號、第1725（2006）號、第1744（2007）號和第1772（2007）號決議闡明和修訂的針對索馬里的全面徹底軍火禁運；

7. **決定**，所有會員國均應採取必要措施，防止直接或間接地向委員會根據下文第8段所指認個人或實體供應、出售或轉讓武器和軍事裝備，並防止直接或間接地向其提供與軍事活動有關或與供應、出售、轉讓、製造、保養或使用武器和軍事裝備有關的技術協助或訓練、包括投資在內各種資金籌供和其他援助、仲介服務或其他金融服務；

8. **決定**，上文第1、第3和第7段以及上文第3和7段的規定分別適用於經委員會指認的下述個人和實體；

(a) 從事或支持從事威脅索馬里和平、安全或穩定的行為，包括威脅2008年8月18日《吉布提協議》或政治進程或以武力威脅過渡聯邦政府或非索特派團的行為；

(b) 在行為上違反上文第6段重申的全面徹底軍火禁運；

o pagamento de honorários profissionais razoáveis e para o reembolso de despesas em que se tenha incorrido relativas à prestação de serviços jurídicos, ou honorários ou comissões devidos de acordo com as legislações nacionais, pelos serviços de manutenção ou administração ordinária de fundos congelados, outros activos financeiros e recursos económicos, após notificação do Estado pertinente ao Comité da sua intenção de autorizar, caso se justifique, o acesso a tais fundos, outros activos financeiros ou recursos económicos e o Comité, e na ausência de decisão em contrário por parte do Comité, nos três dias úteis a contar da notificação;

b) São necessários para suportar despesas extraordinárias, sob condição de tal determinação tenha sido notificada ao Comité pelo Estado ou Estados Membros pertinentes e que este a tenha aprovado; ou

c) São objecto de uma sentença judicial, administrativa ou arbitral ou de um privilégio creditório, caso em que os fundos, outros activos financeiros e recursos económicos podem ser utilizados para tal fim, desde que o privilégio creditório ou a sentença sejam anteriores à presente Resolução, não sejam a favor de qualquer das pessoas ou entidades referidas no n.º 3 *supra* e que tenham sido notificados ao Comité pelo Estado ou Estados Membros pertinentes;

5. **Decide** que os Estados Membros podem permitir que se agreguem às contas congeladas, nos termos do disposto no n.º 3 *supra*, os juros ou outros rendimentos correspondentes a estas contas ou os pagamentos efectuados a título de contratos, acordos ou obrigações anteriores à data na qual tais contas se tornaram sujeitas às disposições da presente Resolução, desde que quaisquer destes juros, outros rendimentos e pagamentos continuem a ser sujeitos a estas disposições e sejam congelados;

6. **Reafirma** o embargo geral e completo de armas imposto à Somália pela Resolução n.º 733 (1992), tal como ampliado e alterado pelas Resoluções n.º 1356 (2001), n.º 1425 (2002), n.º 1725 (2006), n.º 1744 (2007) e n.º 1772 (2007);

7. **Decide** que todos os Estados Membros devem adoptar as medidas necessárias para impedir o fornecimento, a venda ou transferência, directos ou indirectos, de armas e de equipamento militar, e a prestação, directa ou indirecta, de assistência ou formação técnica, financeira e outras formas de assistência, incluindo investimentos, corretagem ou outros serviços financeiros, relacionados com actividades militares ou com o fornecimento, venda, transferência, fabrico, manutenção ou utilização de armas e equipamento militar, às pessoas ou entidades designadas pelo Comité nos termos do disposto no n.º 8 *infra*;

8. **Decide** que as disposições dos números 1, 3 e 7 *supra* se aplicam a pessoas, e que as disposições dos números 3 e 7 *supra* se aplicam a entidades, designadas pelo Comité como:

a) Participando em actos que ameacem a paz, a segurança ou a estabilidade da Somália ou apoiando tais actos, em particular actos que ameacem o Acordo de Djibouti de 18 de Agosto de 2008 ou o processo político, ou que ameacem pela força as Instituições Federais de Transição da Somália ou a AMISOM;

b) Tendo agido em violação do embargo geral e completo de armas reafirmado no n.º 6 *supra*;

(c) 阻礙向索馬里運送人道主義援助物資，或阻礙在索馬里境內提供和分發人道主義援助；

9. **決定**，一旦委員會從被指認個人和實體名單中刪除有關個人或實體的名字，則上文第1、3和7段所述措施即不再對其適用；

10. **強調**委員會同聯合國其他制裁委員會以及同秘書長特別代表進行協調的重要性；

11. **還決定**擴大第751（1992）號決議所述的委員會任務授權，增列下列任務：

(a) 在第1519（2003）號決議所設監察組支助下監測上文第1、3和7段所定措施以及上文第6段所重申全面徹底軍火禁運的執行情況；

(b) 向所有會員國、特別是該區域各國索取關於它們為切實執行上文第1、3和7段所定措施而採取的行動的信息以及委員會認為在這方面有助益的任何進一步信息，

(c) 審查關於據稱違反上文第1、3和7段、第733（1992）號決議第5段以及第1425（2002）號決議第1和2段所定措施的行為的信息，並在必要時採取適當行動；

(d) 應下文第12段所述會員國的請求，根據上文第3和8段指認有關個人和實體；

(e) 審議要求給予上文第2和4段所述豁免的申請，並作出決定；

(f) 定期審查委員會根據上文第3和8段指認的個人和實體名單，以確保盡可能更新名單，使其盡可能準確，並確認所作列名仍然適宜，此外鼓勵各會員國提供其所掌握的任何新信息；

(g) 至少每隔120天向安全理事會報告其工作以及本決議的執行情況，並提出其意見和建議，特別是提出加強上文第1、3和7段所定措施的效力的方法；

(h) 指認可能沒有遵守上文第1、3和7段所述措施的情況，確定處理每一情況的適當辦法，並請主席在根據上文第11段（g）向安理會提出的定期報告中，匯報委員會就此問題所做工作的進展情況；

(i) 修訂其現行準則，以促進執行本決議所定的措施，並視需要積極審查這些準則；

c) Responsáveis pela obstrução da entrega de ajuda humanitária na Somália, ou do acesso ou distribuição de ajuda humanitária na Somália;

9. **Decide** que as medidas enunciadas nos números 1, 3 e 7 *supra* deixam de ser aplicáveis a tais pessoas ou entidades se, e a partir do momento em que, o Comité as retirar da lista de pessoas e entidades designadas;

10. **Sublinha** a importância da coordenação entre o Comité e outros Comités de Sanções das Nações Unidas e o Representante Especial do Secretário-Geral;

11. **Decide ainda** alargar o mandato do Comité estabelecido pela Resolução n.º 751 (1992) para que inclua as seguintes tarefas:

a) Fiscalizar, com o apoio do Grupo de Fiscalização estabelecido pela Resolução n.º 1519 (2003), a aplicação das medidas impostas nos números 1, 3 e 7 *supra*, bem como o embargo geral e completo de armas reafirmado no n.º 6 *supra*;

b) Recolher de todos os Estados Membros, em particular os da região, informações sobre as disposições que tenham adoptado para a aplicação efectiva das medidas impostas nos números 1, 3 e 7 *supra*, e quaisquer outras informações que considere úteis a este respeito;

c) Examinar as informações relativas a possíveis violações das medidas impostas nos números 1, 3 e 7 *supra*, no n.º 5 da Resolução n.º 733 (1992) e nos números 1 e 2 de Resolução n.º 1425 (2002), e adoptar medidas adequadas caso necessário;

d) Designar as pessoas e entidades sujeitas às medidas estabelecidas nos números 3 e 8 *supra*, mediante pedido dos Estados Membros, tal como referido no n.º 12 *infra*;

e) Analisar, quando solicitado, os pedidos relativos às excepções previstos nos números 2 e 4 *supra* e decidir sobre os mesmos;

f) Rever regularmente a lista de pessoas e entidades designadas pelo Comité em conformidade com o disposto nos números 3 e 8 *supra*, com vista a mantê-la o mais actualizada e completa possível e confirmar que a listagem continua a ser apropriada, e encorajar os Estados Membros a fornecerem informações adicionais quando estas se tornarem disponíveis;

g) Submeter ao Conselho de Segurança, pelo menos em cada 120 dias, um relatório sobre os seus trabalhos e sobre a aplicação da presente Resolução, com as suas observações e recomendações, em particular sobre a forma de aumentar a eficácia das medidas impostas nos números 1, 3 e 7 *supra*;

h) Identificar possíveis casos de incumprimento das medidas estabelecidas nos números 1, 3 e 7 *supra*, e determinar o plano de acção apropriado para cada caso, e solicitar ao Presidente que, nos relatórios periódicos ao Conselho em conformidade com a alínea g) do n.º 11 *supra*, inclua relatórios sobre o progresso dos trabalhos efectuados pelo Comité relativamente a esta questão;

i) Alterar as directrizes em vigor para facilitar a aplicação das medidas impostas pela presente Resolução, e manter estas directrizes sob revisão constante tanto quanto necessário;

列名

12. **鼓勵**會員國提請委員會在其被指認者名單中列入符合上文第8段所述標準的個人和實體的名字，以及由已被提請列名的個人或實體或由代表已被提請列名實體或按其指示行事的個人或團體直接或間接擁有或控制的任何實體的名字；

13. **決定**，會員國在提請委員會列名時，應提供詳細的案件說明，並應提供足夠的識別信息，以便會員國對有關個人和實體進行明確識別，還決定，對於每項列名提議，各國應指明案件說明中可予公佈的部分，包括供委員會用於編寫下文第14段所述摘要或用於通知或告知被列名個人或實體的部分，以及應有關國家請求可予披露的部分；

14. **指示**委員會在增列一個名字之後，與相關指認國協調，並在監察組協助下，在委員會網站上登載關於列名理由的敘述性簡要說明；

15. **決定**，秘書處應在作出公佈後、但在某個名字被列入個人和實體名單後一星期內，通知有關個人或實體據信所在國家的常駐代表團，如為個人，則通知其國籍國（如已掌握此信息）的常駐代表團，並且在通知中附上相關案件說明中可公佈部分的拷貝、關於委員會網站所登載列名理由的任何信息、關於列名後果的說明、委員會審議除名請求的程序以及關於現有豁免的規定；

16. **要求**收到上文第15段所述通知的會員國根據本國法律和慣例，採取一切可能的措施，及時將列名一事通知或告知名單所列個人或實體，同時遞送上文第15段所述由秘書處提供的信息；

17. **鼓勵**收到上文第15段所述通知的會員國向委員會通報他們為執行上文第1、3和7段所述措施而已採取的步驟；

除名

18. **欣見**已依照第1730（2006）號決議在秘書處內指定一名協調人，為被列名的個人、團體、企業或實體提供一個可選渠道，直接向協調人提出除名申請；

Inclusão na lista

12. **Encoraja** os Estados Membros a submeterem ao Comité, para inclusão na sua lista das pessoas e entidades designadas, os nomes de pessoas ou entidades que satisfaçam os critérios estabelecidos no n.º 8 *supra*, bem como os de quaisquer entidades que sejam propriedade ou controladas, directa ou indirectamente, pelas pessoas ou entidades submetidas ou por outras entidades agindo em nome ou por conta destas;

13. **Decide** que, ao proporem nomes ao Comité para que sejam incluídos na lista, os Estados Membros devem fornecer uma justificação detalhada da proposta, bem como informações de identificação suficientes que permitam aos Estados Membros uma identificação positiva das pessoas e entidades em causa, e **mais decide** que, para cada proposta, os Estados Membros devem determinar os excertos da justificação da proposta que possam ser divulgados, nomeadamente para permitir ao Comité elaborar o sumário descrito no n.º 14 *infra*, ou para notificar ou informar a pessoa ou entidade cujo nome foi incluído na lista, e os excertos que possam vir a ser divulgados a pedido dos Estados interessados;

14. **Encarrega** o Comité de, em coordenação com os Estados proponentes e com a assistência do Grupo de Fiscalização, depois de um nome ter sido incluído na lista, publicar na página electrónica do Comité um sumário dos motivos da inclusão na lista;

15. **Decide** que o Secretariado deve, após a publicação mas no prazo de uma semana a contar da data da inclusão de um nome na lista de pessoas ou entidades, notificar a Missão Permanente do país ou dos países onde se acredite que a pessoa ou entidade se encontra e, no caso de pessoas, o país do qual são nacionais (na medida em que tal informação seja conhecida) e incluir nesta notificação uma cópia do excerto da justificação da proposta que possa ser divulgado, quaisquer informações sobre os motivos da inclusão na lista que estejam disponíveis na página electrónica do Comité, uma descrição dos efeitos da inclusão na lista, os procedimentos do Comité para analisar os pedidos de exclusão da lista, e as disposições relativas às possibilidades de excepções;

16. **Exige** que os Estados Membros que recebam a notificação referida no n.º 15 *supra*, adoptem todas as medidas possíveis, em conformidade com a sua legislação e práticas nacionais, para notificar ou informar atempadamente a pessoa ou a entidade visada na proposta de inclusão na lista, juntamente com as informações fornecidas pelo Secretariado tal como estabelecido no n.º 15 *supra*;

17. **Encoraja** os Estados Membros que recebam a notificação referida no n.º 15 *supra* a informar o Comité sobre as disposições que tenham adoptado para aplicar as medidas previstas nos números 1, 3 e 7 *supra*;

Exclusão da lista

18. **Acolhe com satisfação** o estabelecimento de um Ponto Focal no seio do Secretariado, em conformidade com a Resolução n.º 1730 (2006), que proporciona às pessoas, grupos, empresas ou entidades incluídos na lista a possibilidade de lhe submeterem directamente um pedido de exclusão da lista;

19. **敦促**指認國及國籍國和居住國根據第1730（2006）號決議附件所列的程序，及時審查通過協調人收到的除名申請，並表明它們是支持還是反對除名申請，便於委員會進行審查；

20. **指示**委員會根據其準則，審議關於將已不再符合本決議所訂標準的人從委員會的被指認者名單中除名的請求；

21. **決定**，秘書處應在一個名字從委員會的被指認者名單中刪除後一周內，通知有關個人或實體據信所在國家的常駐代表團，如為個人，則通知其國籍國（如已掌握此信息）的常駐代表團，並要求收到此種通知的國家根據本國法律和慣例採取措施，及時將除名一事通知或告知所涉個人或實體；

22. **鼓勵**委員會確保在把有關個人和實體列入委員會的被指認者名單及從中除名，以及在准予人道主義豁免的時候，實行公正而明確的程序；

23. **決定**，第1811（2008）號決議第3段所規定的監察組任務授權也應包含下述任務：

(a) 提供關於違反行為的一切信息以協助委員會監測本決議的執行情況，此外也協助委員會監測上文第1、3和7段所定措施以及上文第6段所重申全面徹底軍火禁運的執行情況；

(b) 在其提交委員會的報告中提供與委員會指認上文第8段所述個人和實體有關的任何信息；

(c) 協助委員會匯編上文第14段所述的敘述性簡要說明；

24. **提醒**所有會員國有義務嚴格執行本決議和所有相關決議規定的措施；

25. **決定**，所有國家均應在本決議通過後120天內向委員會提出報告，說明它們為切實執行上文第1至7段而採取的步驟；

26. **決定**在12個月內審查上文第1、3和7段所述的各項措施；

27. **決定**繼續積極處理此案。

19. **Insta** os Estados proponentes da inclusão e os Estados da nacionalidade ou de residência a analisarem atempadamente os pedidos de exclusão da lista recebidos através do Ponto Focal, em conformidade com os procedimentos definidos no anexo da Resolução n.º 1730 (2006), e a indicarem se são favoráveis ou se se opõem aos mesmos, a fim de facilitar a análise do Comité;

20. **Encarrega** o Comité de, em conformidade com as suas directrizes, analisar os pedidos de exclusão da lista as pessoas ou entidades designadas pelo Comité, que tenham deixado de satisfazer os critérios definidos na presente Resolução;

21. **Decide** que o Secretariado deve, na semana seguinte à exclusão de um nome da lista do Comité das pessoas e entidades designadas, notificar a Missão Permanente do país ou dos países onde se acredite que pessoa ou entidade se encontra e, no caso de pessoas, o país do qual são nacionais (na medida em que tal informação seja conhecida), e exige aos Estados que recebam tal notificação que adoptem as medidas, em conformidade a sua legislação e práticas nacionais, para notificar ou informar atempadamente a pessoa ou a entidade em causa da sua exclusão da lista;

22. **Encoraja** o Comité a assegurar que existam procedimentos justos e transparentes para a inclusão e exclusão de pessoas e entidades na lista de pessoas e entidades designadas pelo Comité, bem como para garantir excepções por razões humanitárias;

23. **Decide** que o mandato do Grupo de Fiscalização, tal como definido no n.º 3 da Resolução n.º 1811 (2008), deve incluir também as seguintes tarefas:

a) Prestar assistência ao Comité na fiscalização da aplicação da presente Resolução, fornecendo-lhe quaisquer informações sobre violações das medidas impostas nos números 1, 3 e 7 *supra*, bem como do embargo geral e completo de armas reafirmado no n.º 6 *supra*;

b) Incluir nos seus relatórios ao Comité quaisquer informações relevantes relativas à designação pelo Comité das pessoas e entidades descritas no n.º 8 *supra*;

c) Prestar assistência ao Comité na compilação dos sumários dos motivos referidos no n.º 14 *supra*;

24. **Relembra** todos os Estados Membros da sua obrigação de dar cabal cumprimento às medidas impostas pela presente Resolução e por todas as Resoluções pertinentes;

25. **Decide** que todos os Estados Membros devem informar o Comité, no prazo de 120 dias a contar da adopção da presente Resolução, sobre as medidas que tenham adoptado com vista à aplicação efectiva do disposto nos números 1 a 7 *supra*;

26. **Decide** rever as medidas enunciadas nos números 1, 3 e 7 *supra*, no prazo de 12 meses;

27. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

第 8/2009 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理

Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2009

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução

事會於二零零八年十二月十九日通過的有關利比里亞局勢的第 1854 (2008) 號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零零九年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

第 1854 (2008) 號決議

2008 年 12 月 19 日安全理事會第 6051 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於利比里亞和西非局勢的各項決議和主席聲明，

欣見利比里亞政府在國際社會支持下，自 2006 年 1 月以來在重建利比里亞以造福全體利比里亞人方面持續取得進展，

回顧安理會決定不延長第 1521 (2003) 號決議第 10 段對原產於利比里亞的圓木和木材製品規定的措施，強調利比里亞必須在木材部門繼續取得進展，有效實施並強制執行 2006 年 10 月 5 日經簽署成為法律的《國家林業改革法》，包括解決土地產權和土地保有權問題，養護和保護生物多樣性，以及訂立商業森林作業合同授予過程，

回顧安理會決定終止第 1521 (2003) 號決議第 6 段中關於鑽石的各项措施，歡迎利比里亞政府參加金伯利進程證書制度，注意到利比里亞實施了必要的內部管制並落實了金伯利進程的其他要求，籲請利比里亞政府繼續認真努力，確保這些管制切實有效，

回顧 2007 年 6 月 25 日的主席聲明 (S/PRST/2007/22)，其中確認《採掘業透明度倡議》等旨在提高收入透明度的各項自願倡議的作用，注意到大會關於加強行業透明度的第 62/274 號決議，支持利比里亞決定除其他外參加《採掘業透明度倡議》和其他關於採掘業透明度的倡議，並鼓勵利比里亞在執行《採掘業透明度倡議》工作計劃方面繼續取得進展，以提高收入透明度，

強調聯合國利比里亞特派團 (聯利特派團) 在加強利比里亞全境安全以及幫助政府在全國，尤其是在鑽石、木材和其他自然資源產區及邊界地區行使權力方面，繼續起著重要作用，

n.º 1854 (2008), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 19 de Dezembro de 2008, relativa à situação na Libéria, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 16 de Abril de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Resolução n.º 1854 (2008)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6051.ª sessão, em 19 de Dezembro de 2008)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas resoluções anteriores e as declarações do seu Presidente sobre a situação na Libéria e na África Ocidental,

Acolhendo com satisfação o progresso sustentado realizado pelo Governo da Libéria desde Janeiro de 2006, na reconstrução da Libéria em benefício de todos os liberianos, com o apoio da comunidade internacional,

Recordando a sua decisão de não renovar as medidas previstas no n.º 10 da Resolução n.º 1521 (2003) relativas aos troncos e produtos de madeira provenientes da Libéria, e sublinhando que os progressos da Libéria no sector da madeira devem continuar com a aplicação e execução efectivas da Lei Nacional da Reforma Florestal, promulgada em 5 de Outubro de 2006, incluindo a solução dos direitos de posse e o regime de ocupação das terras, a conservação e a protecção da biodiversidade, e o processo de adjudicação de contratos para operações florestais comerciais,

Recordando a sua decisão de pôr termo às medidas relativas aos diamantes impostas no n.º 6 da Resolução n.º 1521 (2003), e acolhendo com satisfação a participação do Governo da Libéria no Sistema de Certificação do Processo de Kimberley, tomando nota dos progressos realizados pela Libéria para estabelecer os controlos internos necessários e para cumprir outras obrigações do Processo de Kimberley, e exortando o Governo da Libéria a prosseguir com diligência os esforços desenvolvidos para assegurar a eficácia destes controlos,

Recordando a declaração do seu Presidente, de 25 de Junho de 2007, (S/PRST/2007/22) que reconhece o papel desempenhado pelas iniciativas voluntárias que visam melhorar a transparência das receitas, tais como a Iniciativa para a Transparência das Indústrias Extractivas (EITI) e tomando nota da resolução n.º 62/274 da Assembleia-geral sobre o reforço da transparência nas indústrias, apoia a decisão da Libéria de, entre outras, participar na EITI e noutras iniciativas em prol da transparência nas indústrias extractivas e encoraja a Libéria a continuar os progressos na aplicação do seu plano de trabalho relativo à EITI, a fim de melhorar a transparência das receitas,

Sublinhando que a Missão das Nações Unidas na Libéria (UNMIL) continua a ser importante para aumentar a segurança em toda a Libéria e para auxiliar o Governo a estabelecer a sua autoridade em todo o país, especialmente nas regiões de produção de diamantes, de madeira e de outros recursos naturais, e nas regiões fronteiriças,

注意到聯合國利比里亞問題專家小組2008年12月16日的報告 (S/2008/785)，包括其中關於鑽石、木材、定向制裁及軍火與安全問題的內容，

審視了第1521 (2003) 號決議第2和第4段以及第1532 (2004) 號決議第1段所定措施，以及在滿足第1521 (2003) 號決議第5段所列條件方面取得的進展，並斷定所取得的進展未足以滿足這些條件，

強調安理會決心支持利比里亞政府努力滿足這些條件，並鼓勵捐助方也這樣做，

敦促所有各方支持利比里亞政府確定並採取措施，確保在滿足第1521 (2003) 號決議第5段所列條件方面取得進展，

認定儘管利比里亞已經取得重大進展，但當地局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**根據安理會對在滿足解除第1521 (2003) 號決議所定措施的條件方面迄今取得的進展作出的評估：

(a) 自本決議通過之日起，將第1521 (2003) 號決議第2段所定的、經第1683 (2006) 號決議第1和第2段及第1731 (2006) 號決議第1 (b) 段修訂的關於軍火的措施以及第1521 (2003) 號決議第4段所定的關於旅行的措施，再延長12個月；

(b) 會員國在交付根據第1521 (2003) 號決議第2 (e) 或第2 (f) 段、第1683 (2006) 號決議第2段或第1731 (2006) 號決議第1 (b) 段供應的所有軍火和有關物資後，須立即通知第1521 (2003) 號決議第21段所設委員會；

(c) 在利比里亞政府向安理會報告已滿足第1521 (2003) 號決議所列的終止有關措施的條件並向安理會提供信息說明據以作出此種評估的理由後，應利比里亞政府的要求審視上述任何措施；

2. **回顧**第1532 (2004) 號決議第1段所定措施仍然生效，關切地注意到專家小組關於這方面缺乏進展的結論，並籲請利比里亞政府繼續盡一切必要努力履行其義務；

3. **重申**安理會打算至少每年一次審視第1532 (2004) 號決議第1段所定措施，指示委員會與相關指認國協調並在專家小

Tomando nota do relatório do Grupo de Peritos das Nações Unidas sobre a Libéria, de 16 de Dezembro de 2008, (S/2008/785) no que se refere, nomeadamente, às questões dos diamantes, madeira, sanções selectivas, bem como a armas e à segurança,

Tendo examinado as medidas impostas nos números 2 e 4 da Resolução n.º 1521 (2003) e no n.º 1 da Resolução n.º 1532 (2004) e os progressos realizados quanto à satisfação das condições previstas no n.º 5 da Resolução n.º 1521 (2003), e concluindo que os progressos realizados neste sentido foram insuficientes,

Sublinhando a sua determinação em apoiar o Governo da Libéria nos seus esforços com vista a satisfazer aquelas condições, e encorajando os doadores a procederem do mesmo modo,

Exortando todas as partes a apoiar o Governo da Libéria a definir e a aplicar medidas que permitam assegurar progressos quanto ao cumprimento das condições previstas no n.º 5 da Resolução n.º 1521 (2003),

Determinando que, não obstante o progresso significativo realizado na Libéria, a situação no país continua a constituir uma ameaça para a paz e a segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide**, com base na sua avaliação dos progressos realizados até à data com vista à satisfação das condições necessárias para suspender as medidas impostas na Resolução n.º 1521 (2003):

a) Renovar as medidas relativas a armas impostas no n.º 2 da Resolução n.º 1521 (2003) e alteradas nos números 1 e 2 da Resolução n.º 1683 (2006) e na alínea b) do n.º 1 da Resolução n.º 1731 (2006) e renovar as medidas relativas a viagens impostas no n.º 4 da Resolução n.º 1521 (2003) por um novo período de 12 meses a contar da data da adopção da presente Resolução;

b) Que os Estados Membros devem notificar o Comité estabelecido pelo n.º 21 da Resolução n.º 1521 (2003) («Comité») sobre todos os fornecimentos de armas e material conexo efectuados em conformidade com as alíneas e) e f) do n.º 2 da Resolução n.º 1521 (2003), com o n.º 2 da Resolução n.º 1683 (2006) ou com a alínea b) do n.º 1 da Resolução n.º 1731 (2006);

c) Rever qualquer uma das medidas *supra* mencionadas, a pedido do Governo da Libéria, logo que este comunique ao Conselho que foram cumpridas as condições previstas na Resolução n.º 1521 (2003) para pôr termo às medidas, e que preste ao Conselho informação que fundamente a sua avaliação;

2. **Recorda** que as medidas impostas no n.º 1 da Resolução n.º 1532 (2004) continuam em vigor, observa com preocupação as conclusões do Grupo de Peritos sobre a falta de progressos realizados neste sentido, e insta o Governo da Libéria a que continue a fazer todos os esforços necessários para cumprir as suas obrigações;

3. **Reconfirma** a sua intenção de rever as medidas impostas no n.º 1 da Resolução n.º 1532 (2004) pelo menos uma vez por ano, e encarrega o Comité, em coordenação com os Estados que

組協助下，視需要更新公開備查的列入禁止旅行和凍結資產名單的理由以及委員會特別是關於列名和除名程序的準則；

4. 決定將根據第1819（2008）號決議第1段任命的現任專家小組的任期再延長至2009年12月20日，以執行下列任務：

（a）前往利比里亞和鄰國執行兩次後續評估任務，以便進行調查並編寫一份中期報告和一份最後報告，說明第1521（2003）號決議所定的、經上文第1段延長的措施的執行情況和任何違反這些措施的情況，其中包括與委員會指認的第1521（2003）號決議第4（a）段和第1532（2004）號決議第1段所述個人相關的任何信息，並包括非法軍火貿易的各種資金來源，例如來自自然資源的資金；

（b）評估第1532（2004）號決議第1段所定措施的影響和實效，尤其是對前總統查爾斯·泰勒名下資產的影響和實效；

（c）評估利比里亞國會2006年9月19日通過的、經約翰遜·瑟里夫總統2006年10月5日簽署後成為法律的林業立法的執行情況；

（d）評估利比里亞政府遵守金伯利進程證書制度的情況，並協同金伯利進程評估遵守情況；

（e）至遲在2009年6月1日和2009年12月20日，就本段列舉的所有問題，通過委員會向安理會分別提出一份中期報告和一份最後報告，並在這兩個日期之前酌情非正式地向委員會通報最新情況，特別是2006年6月解除第1521（2003）號決議第10段所定措施以來在木材部門取得的進展以及2007年4月解除第1521（2003）號決議第6段所定措施以來在鑽石部門取得的進展；

（f）與其他相關專家組，尤其是第1842（2008）號決議第10段重新組建的科特迪瓦問題專家組合作，以及與金伯利進程證書制度積極合作；

（g）確定可在哪些領域加強該區域各國的能力並就此提出建議，以利於執行第1521（2003）號決議第4段和第1532（2004）號決議第1段所定措施；

tenham submetido os pedidos de inserção correspondentes e com a ajuda do Grupo de Peritos, de actualizar, se for o caso, as informações colocadas à disposição do público sobre os motivos que fundamentam a inserção de nomes nas listas de pessoas e entidades visadas pela interdição de viajar e pelo congelamento de bens, bem como as directivas do Comité, em particular as disposições relativas aos procedimentos de inserção e de supressão de nomes nas listas;

4. **Decide** prorrogar o mandato do actual Grupo de Peritos nomeado em conformidade com o n.º 1 da Resolução n.º 1819 (2008) por um novo período que terminará em 20 de Dezembro de 2009, cometendo-lhe as seguintes funções:

a) Efectuar duas missões de avaliação de seguimento na Libéria e nos Estados vizinhos, a fim de investigar e preparar um relatório de meio mandato e um relatório final sobre a execução, e eventuais violações, das medidas impostas pela Resolução n.º 1521 (2003) e renovadas no n.º 1 *supra*, incluindo quaisquer informações relevantes para a designação, pelo Comité, das pessoas referidas na alínea a) do n.º 4 da Resolução n.º 1521 (2003) e no n.º 1 da Resolução n.º 1532 (2004), incluindo as diversas fontes de financiamento, tais como os recursos naturais, do comércio ilícito de armas;

b) Avaliar o impacto e a eficácia das medidas impostas no n.º 1 da Resolução n.º 1532 (2004), em particular no que diz respeito aos bens do antigo Presidente Charles Taylor;

c) Avaliar a aplicação da legislação florestal aprovada pela Assembleia Legislativa da Libéria, em 19 de Setembro de 2006, e promulgada pelo Presidente Johnson-Sirleaf, em 5 de Outubro de 2006;

d) Avaliar o cumprimento por parte do Governo da Libéria do Sistema de Certificação do Processo de Kimberley, e coordenar estas actividades de avaliação com o Processo de Kimberley;

e) Apresentar ao Conselho, através do Comité, um relatório de meio mandato, o mais tardar até 1 de Junho de 2009, e um relatório final, o mais tardar até 20 de Dezembro de 2009, sobre todas as questões referidas no presente número e, se necessário, apresentar ao Comité actualizações informais, antes daquelas datas, em particular sobre os progressos realizados no sector da madeira desde o levantamento, em Junho de 2006, das medidas impostas no n.º 10 da Resolução n.º 1521 (2003), bem como no sector dos diamantes desde o levantamento, em Abril de 2007, das medidas impostas no n.º 6 da Resolução n.º 1521 (2003);

f) Cooperar activamente com outros Grupos de Peritos pertinentes, nomeadamente, com o Grupo de Peritos para a Costa do Marfim, restabelecido nos termos do n.º 10 da Resolução n.º 1842 (2008), e com o Sistema de Certificação do Processo de Kimberley;

g) Identificar e fazer recomendações no que diz respeito a áreas onde a capacidade dos Estados da região possa ser reforçada para facilitar a aplicação das medidas impostas no n.º 4 da Resolução n.º 1521 (2003) e no n.º 1 da Resolução n.º 1532 (2004);

(h) 協助委員會更新公開備查的列入禁止旅行和凍結資產名單的理由；

5. 請秘書長重新任命專家小組現任成員，並作出必要財政和安保安排，支持專家小組的工作；

6. 籲請所有國家和利比里亞政府在專家小組任務所涉各個方面，與專家小組通力合作；

7. 鼓勵利比里亞政府繼續執行2008年金伯利進程審查小組的建議，加強對鑽石開採和出口的內部管制；

8. 鼓勵金伯利進程繼續與專家小組合作，並就利比里亞實施金伯利進程證書制度的發展提出報告；

9. 決定繼續積極處理此案。

h) Prestar assistência ao Comité na actualização das informações colocadas à disposição do público que fundamentam as inserções de nomes nas listas de pessoas e entidades visadas pela interdição de viajar e pelo congelamento de bens;

5. *Solicita* ao Secretário-Geral que volte a nomear os actuais membros do Grupo de Peritos e que adopte as disposições financeiras e de segurança necessárias para apoiar o trabalho do Grupo;

6. *Exorta* todos os Estados e o Governo da Libéria a cooperarem plenamente com o Grupo de Peritos em todos os aspectos do seu mandato;

7. *Encoraja* o Governo da Libéria a continuar a aplicar as recomendações que a equipa de avaliação do Processo de Kimberley formulou em 2008 para de reforçar os controlos internos sobre a extracção e exportação de diamantes;

8. *Encoraja* o Processo de Kimberley a cooperar plenamente com o Grupo de Peritos e a informar sobre os progressos realizados pelo Governo da Libéria na aplicação das disposições do Sistema de Certificação do Processo de Kimberley;

9. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

更正

鑑於公佈於二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第103/2009號行政長官批示第一款（二）項的中文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

原文為：“簡家聰”

應改為：“簡家驄”。

二零零九年四月十四日

行政長官 何厚鏞

鑑於公佈於二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第104/2009號行政長官批示的葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：“……Diana Loureiro……”

應改為：“……Diana Maria Vital Costa……”。

二零零九年四月十五日

行政長官 何厚鏞

Rectificações

Tendo-se verificado inexactidão na versão chinesa da alínea 2) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2009, II Série, de 1 de Abril, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «簡家聰»

deve ler-se: «簡家驄».

14 de Abril de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Tendo-se verificado inexactidões na versão portuguesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 104/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2009, II Série, de 1 de Abril, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «... Diana Loureiro...»

deve ler-se: «... Diana Maria Vital Costa...».

15 de Abril de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零九年四月十七日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Abril de 2009. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

第 12/2009 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，簽訂澳門特別行政區向德國“Giesecke & Devrient GmbH”公司購買供身份證明局使用的“智能卡式身份證系統支援、軟件及硬件維修保養服務、回應處理維修保養服務及零件倉存服務”的合同。

二零零九年四月九日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零九年三月十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，Francisca Romana Kuan在本辦公室擔任第三職階特級技術輔導員之編制外合同，自二零零九年六月四日起續期至十二月十九日。

二零零九年四月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 59/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 12/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição dos “Serviços de assistência, reparação e manutenção dos software e hardware, da resposta ao tratamento da reparação e manutenção e de armazenagem das peças acessórias do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente»” destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

9 de Abril de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Março de 2009:

Francisca Romana Kuan — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, de 4 de Junho a 19 de Dezembro de 2009.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Abril de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 59/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與永基中東工程有限公司簽訂澳門奧林匹克綜合體多層停車場辦公室設置演示室的合同。

二零零九年四月十六日

社會文化司司長 崔世安

二零零九年四月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a instalação da sala de demonstração no escritório do Silo Automóvel do Complexo Olímpico de Macau, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Weng Kei Chong Tong Limitada».

16 de Abril de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 15/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積171平方米，位於澳門半島屢屢圍，其上建有7號至13號樓宇，標示於物業登記局第2287號、第3329號、第3331號及第3332號的土地的批給，以興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

二、鑒於上述修改，根據新街道準線的規定，將兩幅無帶任何責任或負擔，總面積29平方米，將脫離上款所指房地產合併後所形成的土地的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入其公產作為公共街道，因此批出土地的面積現為142平方米。

三、本批示即時生效。

二零零九年四月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2295.01 號案卷及
土地委員會第 4/2009 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 15/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º, ambos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 171 m², situado na península de Macau, no Pátio da Tranca, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 7 a 13, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 2 287, 3 329, 3 331 e 3 332, para aproveitamento com a construção de um edifício afecto às finalidades de habitação e de comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos, reverte, livre de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, duas parcelas de terreno com a área global de 29 m², a desanexar do terreno resultante da anexação dos prédios identificados no número anterior, ficando o terreno concedido com a área de 142 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 295.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 4/2009
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——吉時建築置業有限公司。

鑒於：

一、吉時建築置業有限公司，總辦事處設於澳門賈伯樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局C4冊第113頁第1380（SO）號，根據以其名義作出的第136271G號及第95563G號登錄，其擁有一幅總面積171平方米，位於澳門半島展慶圍，其上建有7號、9號、11號及無門牌編號都市性樓宇，標示於物業登記局B11冊第285頁背頁第2287號、B16冊第270頁背頁第3332號、B16冊第269頁背頁第3331號和B16冊第267頁背頁第3329號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F16L冊第166頁第2962號、F17L冊第174頁第1541號、F17L冊第173頁第1540號和F17L冊第172頁第1539號。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年九月六日發出的第4726/1994號地籍圖中以字母“A”，“B1”及“B2”定界及標示，面積分別為142平方米，12平方米及17平方米。

四、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零零六年十月三日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零七年一月五日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、因此，承批公司於二零零七年一月二十九日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本，承批公司透過於二零零九年一月二十日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

七、根據對該地點所訂定的街道準線，將兩幅以字母“B1”及“B2”標示，面積分別為12平方米及17平方米的地塊脫離由標示於物業登記局第2287號、第3332號、第3331號及第3329號的房地產合併後所形成的土地，並在拆卸建於其上的建築物後歸還給澳門特別行政區，以便納入其公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零九年二月十二日舉行會議，同意批准有關申請。

A Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada, com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, rés-do-chão, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380 (SO), a fls. 113 do livro C4, é titular do domínio útil do terreno com a área global de 171 m², situado na península de Macau, no Pátio da Tranca, onde se encontram construídos os prédios urbanos n.ºs 7, 9, 11 e s/n, descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 2 287 a fls. 285v. do livro B11, 3 332 a fls. 270v. do livro B16, 3 331 a fls. 269v. do livro B16 e 3 329 a fls. 267v. do livro B16, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 136 271G e 95 563G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau segundo as inscrições n.ºs 2 962 a fls. 166 do livro F16L, 1 541 a fls. 174 do livro F17L, 1 540 a fls. 173 do livro F17L e 1 539 a fls. 172 do livro F17L.

3. O referido terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B1» e «B2», com as áreas de 142 m², 12 m² e 17 m², respectivamente, na planta n.º 4 726/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 6 de Setembro de 2006.

4. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu, em 3 de Outubro de 2006, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho do subdirector, de 5 de Janeiro de 2007, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 29 de Janeiro de 2007, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 20 de Janeiro de 2009.

7. De acordo com o alinhamento definido para o local, as parcelas assinaladas com as letras «B1» e «B2», respectivamente, com as áreas de 12 m² e 17 m², a desanexar do terreno resultante da anexação dos prédios descritos na CRP sob os n.ºs 2 287, 3 332, 3 331 e 3 329, logo que demolidos os edifícios neles existentes, reverterem para a Região Administrativa Especial de Macau, destinando-se a integrarem o seu domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Fevereiro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

九、土地委員會的意見書已於二零零九年二月二十五日經行政長官的批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過二零零九年三月十八日遞交由Serafim João Ho Alves，已婚，葡萄牙籍，職業住所位於澳門賈伯樂提督街125號地下，以經理及總經理吳子鋒的授權人身分，代表吉時建築置業有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十一、合同第三條款第一款所述經調整後的利用權價金及第六條款所述的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零零九年三月六日發出的第2009-77-900410-9號不定期收入憑單，於二零零九年三月十二日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號19485），其副本已存檔於有關案卷內。

十二、合同第七條款第二款所述的保證金，已透過由永亨銀行股份有限公司於二零零九年三月十八日發出的第SBG-09/028號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積171（壹佰柒拾壹）平方米，位於澳門半島屢屢圍，是由拆卸標示於物業登記局B11冊第285頁背頁第2287號、B16冊第270頁背頁第3332號、B16冊第269頁背頁第3331號和B16冊第267頁背頁第3329號的7至13號樓宇後合併而成，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年九月六日發出的第4726/1994號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”定界及標示，及其利用權以乙方名義登錄於第136271G號及第95563G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將無帶任何責任或負擔，面積12（拾貳）平方米及17（拾柒）平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示，將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為142（壹佰肆拾貳）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的4（肆）層高樓宇。

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Fevereiro de 2009.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 18 de Março de 2009, assinada por Serafim João Ho Alves, casado, de nacionalidade portuguesa, com domicílio profissional em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, rés-do-chão, na qualidade de gerente e de procurador do gerente-geral Ung Chi Fong, em representação da Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. O preço actualizado do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como a prestação do prémio referida na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 12 de Março de 2009 (receita n.º 19 485), através da guia de receita eventual n.º 2009-77-900410-9, emitida pela DSSOPT, em 6 de Março de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

12. A caução referida no n.º 2 da cláusula sétima foi prestada mediante a garantia bancária n.º SBG-09/028, emitida pelo Banco Weng Hang, S.A., em 18 de Março de 2009.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 171 m² (cento e setenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, no Pátio da Tranca, resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele construídos, com os n.ºs 7 a 13 do aludido pátio, dos prédios descritos na CRP sob os n.ºs 2 287 a fls. 285v. do livro B11, 3 332 a fls. 270v. do livro B16, 3 331 a fls. 269v. do livro B16 e 3 329 a fls. 267v. do livro B16 e demarcado e assinalado com as letras «A», «B1» e «B2» na planta n.º 4 726/1994, emitida pela DSCC, em 6 de Setembro de 2006, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 136 271G e 95 563G;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, das parcelas de terreno assinaladas com as letras «B1» e «B2» na mencionada planta cadastral, com 12 m² (doze metros quadrados) e 17 m² (dezassete metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, e que se destinam a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 142 m² (cento e quarenta e dois metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado simplesmente por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos.

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：建築面積394平方米；

商業：建築面積128平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總金額為\$46,880.00（澳門幣肆萬陸仟捌佰捌拾元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性繳清第1款訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$117.00（澳門幣壹佰壹拾柒元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執程序規定的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$222,894.00（澳門幣貳拾貳萬貳仟捌佰玖拾肆元整）。

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitação: com a área bruta de construção de 394 m²;

Comércio: com a área bruta de construção de 128 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 46 880,00 (quarenta e seis mil, oitocentas e oitenta patacas).

2. O preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 117,00 (cento e dezassete patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 222 894,00 (duzentas e vinte e duas mil, oitocentas e noventa e quatro patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一情況，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；
- 2) 全部或局部土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

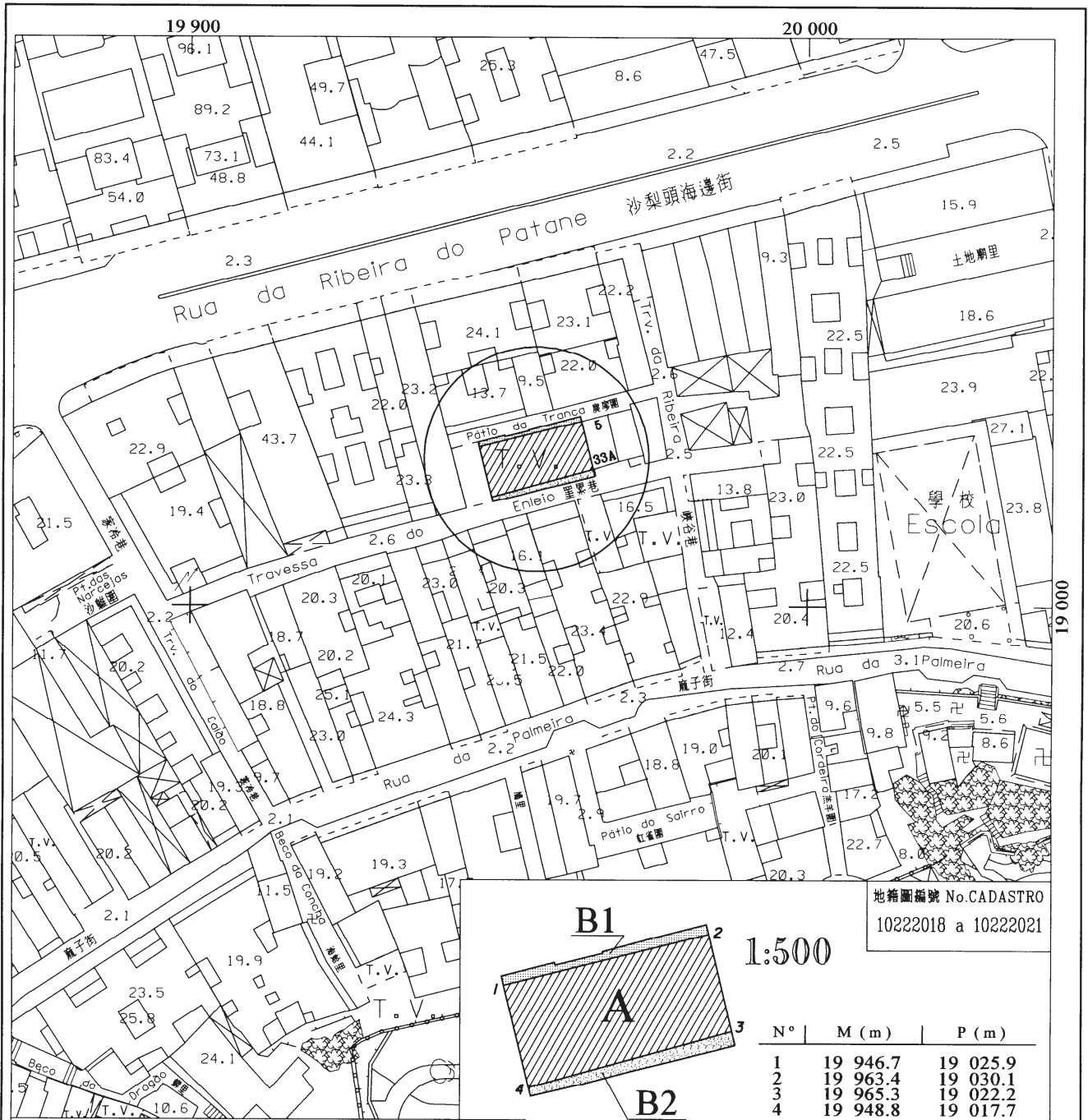
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO
10222018 a 10222021

N°	M (m)	P (m)
1	19 946.7	19 025.9
2	19 963.4	19 030.1
3	19 965.3	19 022.2
4	19 948.8	19 017.7

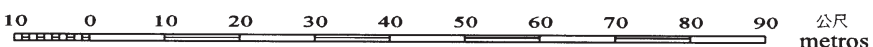
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局17/08/2006第94A066號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.94A066 de 17/08/2006.

房屋圍7-13號
Pátio da Tranca n^{os} 7-13






地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準：平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 "A" = 142 平方米
 Área m²
 面積 "B1" = 12 平方米
 Área m²
 面積 "B2" = 17 平方米
 Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 : 標示編號 2287, 3329, 3331及 3332的部分。
Parcela A : Parte das descrições n.ºs2287, 3329, 3331 e 3332.
- 北 - 展厚圍(B1地塊);
N - Pátio da Tranca(Parcela B1);
南 - 罽累巷(B2地塊);
S - Travessa do Enleio(Parcela B2);
東 - 展厚圍 5號及罽累巷 33A號(n.º2285);
E - Pátio da Tranca n.º5 e Travessa do Enleio n.º33A(n.º2285);
西 - 展厚圍 15號(n.º3330);
W - Pátio da Tranca n.º15(n.º3330);
- B1 地塊 : 標示編號 2287, 3329, 3331及 3332的部分, 用作為公共街道, 應被清理及歸入澳門特別行政區公產(展厚圍)。
Parcela B1 : Parte das descrições n.ºs2287, 3329, 3331 e 3332, destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau(Pátio da Tranca).
- 北/東 - 展厚圍;
N/E - Pátio da Tranca;
南 - A地塊;
S - Parcela A;
西 - 展厚圍 15號(n.º3330);
W - Pátio da Tranca n.º15(n.º3330);
- B2 地塊 : 標示編號 2287, 3329, 3331及 3332的部分, 用作為公共街道, 應被清理及歸入澳門特別行政區公產(罽累巷)。
Parcela B2 : Parte das descrições n.ºs2287, 3329, 3331 e 3332, destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau (Travessa do Enleio).
- 北 - A地塊;
N - Parcela A;
南/東 - 罽累巷;
S/E - Travessa do Enleio;
西 - 展厚圍 15號(n.º3330).
W - Pátio da Tranca n.º15(n.º3330).

備註: - "A+B1+B2"地塊, 相應為標示編號 2287, 3329, 3331及 3332(AF)。

OBS: As parcelas "A+B1+B2" correspondem à totalidade das descrições n.ºs2287, 3329, 3331 e 3332(AF).



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第16/2009號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積90平方米，位於澳門半島興隆街，其上建有2及4號樓宇，標示於物業登記局第1832及1833號，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇的土地批給。

二、本批示即時生效。

二零零九年四月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2578.01號案卷及
土地委員會第3/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——吉時建築置業有限公司。

鑒於：

一、吉時建築置業有限公司，總辦事處設於澳門賈伯樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局第1380(SO)號，根據以其名義作出的第131815G號登錄，其擁有一幅面積90平方米，位於澳門半島興隆街，其上建有2及4號樓宇，標示於物業登記局B10冊第15頁背頁第1832號及B10冊第16頁背頁第1833號的土地的利用權。

二、該土地之田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F13L冊第12頁第1565號。

三、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零七年五月十六日發出的第5150/1996號地籍圖中定界。

四、承批公司擬重新利用有關土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高6層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零零六年七月十一日向土地工務運輸局遞交有關建築計劃，根據該局

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 90 m², situado na península de Macau, na Rua do Rosário, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 2 e 4, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 1 832 e 1 833, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado às finalidades habitacional e comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 578.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 3/2009 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 90 m², situado na península de Macau, na Rua do Rosário, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 2 e 4, descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 1 832 a fls. 15v. do livro B10 e 1 833 a fls. 16v. do livro B10, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 131 815G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 1 565 a fls. 12 do livro F13L.

3. O referido terreno encontra-se demarcado na planta n.º 5 150/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 16 de Maio de 2007.

4. Pretendendo reaproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo seis pisos, destinado a habitação e comércio, em 11 de Julho de 2006, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho do

副局長於二零零六年九月十四日所作之批示，該計劃視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、因此，承批公司於二零零六年十月十二日向行政長官遞交了申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改上述土地的利用及隨後修改有關批給合同。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本，根據於二零零九年一月二十日遞交的聲明書，承批公司已接納該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年二月十二日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零九年二月二十三日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零零九年三月十八日遞交由Serafim João Ho Alves，已婚，職業住所位於澳門賈伯樂提督街125號地下，以吉時建築置業有限公司經理及以該公司總經理Ung Chi Fong的受權人身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十、合同第三條款所述經調整後的利用權價金及第六條款所述的溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零零九年三月三日發出的第2009-77-900362-5號不定期收入憑單，於二零零九年三月九日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號18310），其副本已存於有關案卷內。

十一、合同第七條款第二款所述的保證金，已透過由永享銀行股份有限公司發出的第SBG-09/027號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積90（玖拾）平方米，位於澳門半島興隆街，其上建有2及4號樓宇，標示於物業登記局B10冊第15頁背頁第1832號和B10冊第16頁背頁第1833號，其利用權以乙方名義登錄於第131815G號，在地圖繪製暨地籍局於二零零七年五月十六日發出的第5150/1996號地籍圖中定界的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的6（陸）層高樓宇。

subdirector deste serviço, de 14 de Setembro de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 12 de Outubro de 2006, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do aludido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 20 de Janeiro de 2009.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Fevereiro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2009.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 18 de Março de 2009, assinada por Serafim João Ho Alves, casado, com domicílio profissional em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, em Macau, na qualidade de gerente e de procurador do gerente-geral Ung Chi Fong, em representação da «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O preço actualizado do domínio útil estipulado na cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 9 de Março de 2009 (receita n.º 18 310), através da guia de receita eventual n.º 2009-77-900362-5, emitida pela DSSOPT, em 3 de Março de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º SBG-09/027, emitida pelo Banco Weng Hang, S.A.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 90 m² (noventa metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua do Rosário, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 2 e 4, descrito na CRP sob os n.ºs 1 832 a fls. 15v. do livro B10 e 1 833 a fls. 16v. do livro B10 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 131 815G, demarcado na planta n.º 5 150/1996, emitida pela DSCC, em 16 de Maio de 2007, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, concessão essa que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos.

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：建築面積426平方米；

商業：建築面積75平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$10,770.00（澳門幣壹萬零柒佰柒拾元整）。

2. 當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性繳付第1款訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發之情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$245,413.00（澳門幣貳拾肆萬伍仟肆佰壹拾叁元整）。

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitação: com a área bruta de construção de 426 m²;

Comércio: com a área bruta de construção de 75 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 10 770,00 (dez mil, setecentas e setenta patacas).

2. O preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 245 413,00 (duzentas e quarenta e cinco mil, quatrocentas e treze patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實，土地亦會被收回：

- 1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地的利用及/或批給用途中斷。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或局部被撤銷；
- 2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;
- 2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

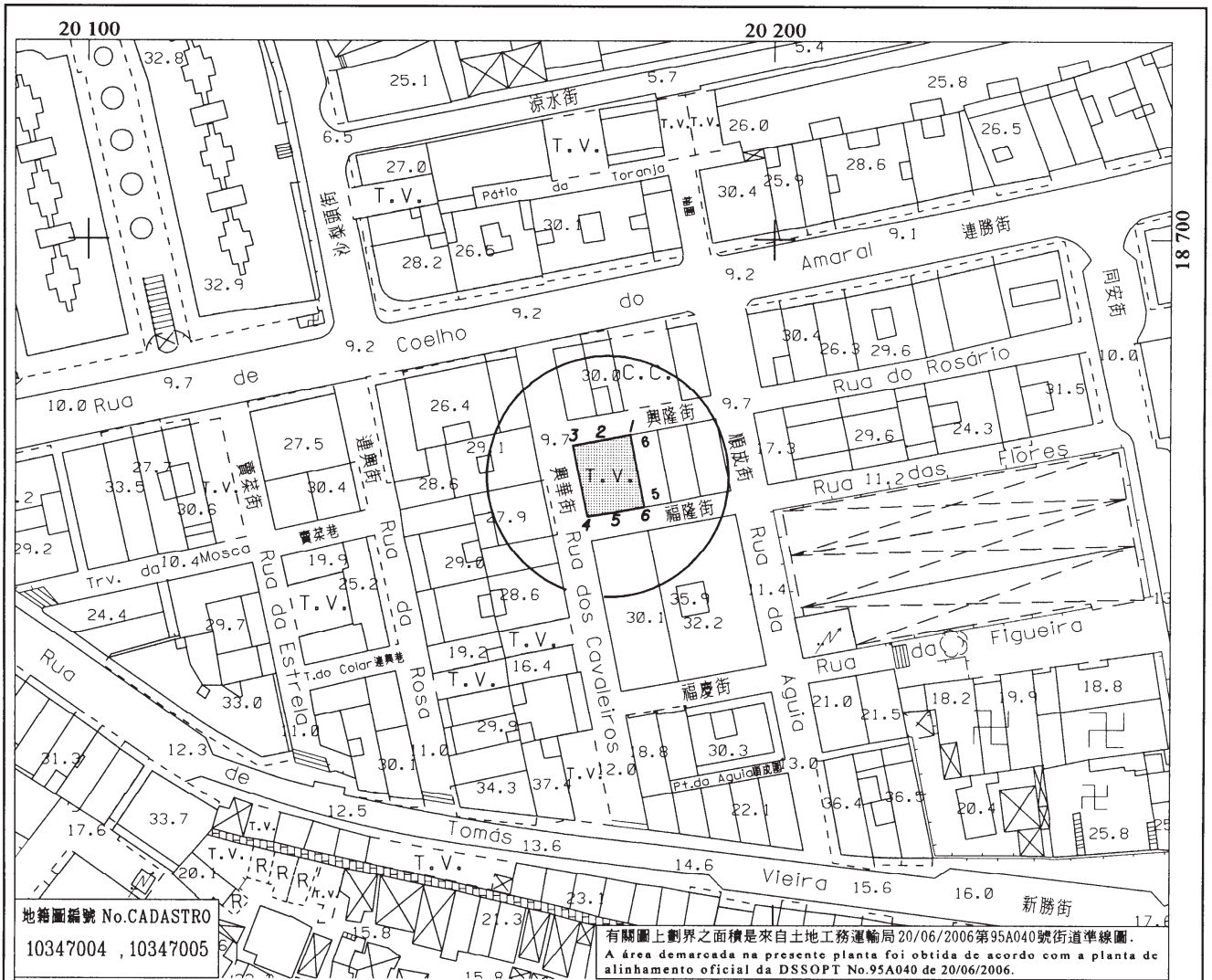
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



興隆街2及4號
Rua do Rosário n^{os} 2 e 4

標示編號 1832及 1833(AF)
Descrições n^{os}1832 e 1833(AF)

面積 = 90 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais:

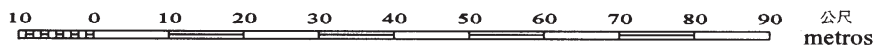
N ^o	M (m)	P (m)
1	20 179.1	18 671.6
2	20 174.9	18 670.8
3	20 170.7	18 670.1
4	20 172.8	18 659.7
5	20 176.9	18 660.4
6	20 181.1	18 661.1

- 北 - 興隆街;
- N - Rua do Rosário;
- 南 - 福隆街;
- S - Rua das Flores;
- 東 - 興隆街 6號及福隆街 5號(n^o1834);
- E - Rua do Rosário n^o6 e Rua das Flores n^o5(n^o1834);
- 西 - 興華街。
- W - Rua dos Cavaleiros.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月一日作出的批示：

張國基——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項及第十八條的規定，以定期委任方式續任在本辦公室擔任顧問的職務，由二零零九年七月一日至十二月十九日。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月三日作出的批示：

汪雲——根據現行十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為交通事務局局長，為期一年，由二零零九年五月十三日起生效。

二零零九年四月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2009:

Cheong Kok Kei — renovada a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Julho a 19 de Dezembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2009:

Wong Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 13 de Maio de 2009.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零零九年四月三日的批示：

鄭覺良碩士——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第十條、第二十九條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任綜合支援廳廳長的定期委任，自二零零九年五月三十日起續期二年。

鄭桂垣碩士——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第十一條、第二十九條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任資訊處處長的定期委任，自二零零九年五月三十日起續期二年。

摘錄自審計長於二零零九年四月十四日的批示：

梁意敏學士——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第十七條、第十八條、第二十二條三款、第二十九條及第三十條，經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)及第四條的規定，獲定期委任為本署審計局審計師，為期二

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 3 de Abril de 2009:

Mestre Cheang Koc Leong — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Apoios Gerais deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 10.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Maio de 2009.

Mestre Cheang Kuai Wun — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Informática deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 11.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Maio de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 14 de Abril de 2009:

Licenciada Leong I Man — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, auditora da Direcção dos Serviços de Auditoria deste Comissariado, a partir da data de tomada de posse, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 17.º, 18.º, 22.º, n.º 3, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei

年，由就職日起以填補上述行政法規設立而現時處於空缺之職位。

並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，轉為超額人員狀況。

二零零九年四月十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, indo ocupar o lugar criado pelo regulamento administrativo acima referido, que se encontra vago.

Transitando para a situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

警察總局

批示摘錄

根據三月十六日第5/2009號行政法規第十九條第一款及第二款的規定，警察總局編制人員自二零零九年四月一日起轉入該行政法規所指定之人員編制名單：

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, de 16 de Março, o pessoal do quadro dos Serviços de Polícia Unitários, transita para a lista do quadro de pessoal, prevista no Regulamento Administrativo, a partir do dia 1 de Abril de 2009:

編制內人員						
Pessoal do quadro						
人員組別 及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年三月三十一日之狀況 Situação em 31/3/2009		於二零零九年四月一日之狀況 Situação em 01/4/2009		任用方式 Formas de provimento	備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala		
組別：領導及主管 Grupo: Direcção e chefia						
趙汝民 Chio U Man	廳長 Chefe de Departamento	---	廳長 Chefe de Departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior						
陳思敏 Chan Si Man	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	
黃永祺 Wong Weng Kei	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
林文鋒 Lam Man Fong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	定期委任 Comissão de serviço	
組別：資訊人員 Grupo: Informática						
鄺耀漢 Kuong Io Hon	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	顧問高級資訊技術員 Técnico superior de informática assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	
黃志遠 Wong Chi Un	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1	一等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	

編制內人員 Pessoal do quadro						
人員組別 及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零九年三月三十一日之狀況 Situação em 31/3/2009		於二零零九年四月一日之狀況 Situação em 01/4/2009		任用方式 Formas de provimento	備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Escalaõ	職級 Categoria	職階 Escalaõ		
鄭奇添 Cheang Kei Tim	首席資訊技術員 Técnico de informática principal	1	首席資訊技術員 Técnico de informática principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	
組別：技術員 Grupo: Técnico						
劉志美 Lau Chi Mei	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	
組別：翻譯人員 Grupo: Interpretação e tradução						
Anabela Maria Gomes	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-profissional						
黎美娟 Lai Mei Kun	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	
梁雁盈 Leong Ngan Ieng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	a)
容國健 Iong Kuok Kin	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	
謝銳珊 Tse Ioi San	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	定期委任 Comissão de serviço	

(經保安司司長於二零零九年四月七日核准)

a) 以定期委任方式，執行局長秘書職務。

二零零九年四月十四日於警察總局

局長 白英偉

(Aprovada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009).

a) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de secretária pessoal.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Abril de 2009. — O Comandante-geral, José Proença Branco.

海關

批示摘錄

保安司司長於二零零九年三月十日行使第3/2001號行政法規、第25/2001號行政法規及第35/2001號行政法規所修改的第

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/SS/2009, de 10 de Março de 2009, proferido de acordo com a competência que lhe advém da alínea 2) do anexo

6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第(二)項,以及第13/2000號行政命令所賦予的權力而作出第12/SS/2009號批示,摘錄如下:

海關首席關員陸錦雄,編號15801,鑑於違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第五條第三款a)項、第六條第二款a)項、第七條第二款b)項、第十二條第二款f)項及o)項所載義務的違紀行為,經考慮有關之減輕情節、加重情節及聽取海關紀律委員會、澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見,按照同一通則第二百一十一條的規定,決定對上述首席關員科處撤職處分,由二零零九年四月十五日起執行。

摘錄自副關長於二零零九年四月九日所作的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定,下列人員之散位合同獲續期一年,有關職級、職階及薪俸點分述如下:

徐容添、布慕玲、張浩加及劉淑芬,第五職階助理員,編號分別為940241、943010、943020及943030,薪俸點為140點,皆自二零零九年四月十八日起生效。

二零零九年四月十五日於海關

副關長 賴敏華

IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.ºs 3/2001, 25/2001 e 35/2001, e da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Lok Kam Hong, verificador principal alfandegário n.º 15 801 — demitido, ouvidos o Conselho Disciplinar dos SA e o Conselho de Justiça e Disciplinar das FSM e tendo em consideração as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, ao abrigo do artigo 211.º do EMFSM, por violação dos deveres estipulados nos artigos 5.º, n.º 3, alínea a), 6.º, n.º 2, alínea a), 7.º, n.º 2, alínea b), e 12.º, n.º 2, alíneas f) e o), do mesmo estatuto, a partir de 15 de Abril de 2009.

Por despachos da subdirectora-geral, de 9 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, carreiras e índices a cada uma indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka e Lao Sok Fan, como auxiliares n.ºs 940 241, 943 010, 943 020 e 943 030, todos do 5.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Abril de 2009.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Abril de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零九年四月八日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,本辦公室第二職階熟練助理員盧定泉之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零零九年五月二日起生效。

二零零九年四月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Abril de 2009:

Lo Teng Chun, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Abril de 2009. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

檢察長辦公室**GABINETE DO PROCURADOR****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自檢察長於二零零九年三月三十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Março de 2009:

呂振榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第二職階熟練工人，由二零零九年四月五日起生效。

Loi Chan Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para operário qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Abril de 2009.

歐添明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零九年四月十日起生效。

Au Tim Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2009.

李振和——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第七職階助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零九年四月十八日起生效。

Lei Chan Wo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2009.

聲明**Declaração**

茲聲明本辦公室第一職階二等技術員廖翠玲，屬編制外合同，現應其本人要求，由二零零九年四月十三日起終止在本辦公室擔任職務。

Para os devidos efeitos se declara que Lio Choi Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessa funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 13 de Abril de 2009.

二零零九年四月十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 14 de Abril de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門駐里斯本經濟貿易辦事處**DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,
EM LISBOA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自行政長官於二零零九年三月二十六日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Março de 2009:

柯天蓮碩士——根據二零零三年七月十四日第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，其派駐在本辦事處擔任職務的任期，自二零零九年五月九日起續期一年。

Mestre Ó Tin Lin — renovado o seu destacamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Delegação, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 14 de Julho, a partir de 9 de Maio de 2009.

二零零九年四月十五日於澳門駐里斯本經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa, aos 15 de Abril de 2009. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

法務局**批示摘錄**

按本局副局長於二零零九年三月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款d項及第五款之規定，本局第六職階半熟練工人陸錦權的散位合同第三條款修改為第七職階半熟練工人，薪俸點210，自二零零九年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第四職階半熟練工人/熟練助理員黃少強的散位合同第三條款修改為第五職階半熟練工人/熟練助理員，薪俸點170，自二零零九年三月七日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年三月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳佩玲在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零零九年三月十三日起生效。

按本局代局長於二零零九年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員梁曉玲的編制外合同續期一年，自二零零九年五月二十七日起生效。

二零零九年四月十四日於法務局

局長 張永春

身份證明局**批示摘錄**

按本局代局長於二零零九年三月三十一日作出的批示：

本局第二職階二等高級資訊技術員曹偉健——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Março de 2009:

Lok Kam Kun, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para operário semiqualeficado, 7.º escalão, índice 210, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2009.

Wong Sio Keong, operário semiqualeficado/auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para operário semiqualeficado/auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Março de 2009:

Chan Pui Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Março de 2009.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 31 de Março de 2009:

Leong Hio Leng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 31 de Março de 2009:

Chou Wai Kin, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — nomeado, definitivamente, no referido cargo, nos termos dos artigos 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

款的規定，獲確定委任於上述職位，自二零零九年五月二十三日
日起生效。

二零零九年四月十三日於身份證明局

局長 黎英杰

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
a partir de 23 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Abril de
2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零九年四月八日的批示：

本局中文校對科科長鄧小蓮——經六月二十三日第25/97/M
號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第
85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期
兩年，由二零零九年四月二十三日起生效。

二零零九年四月十三日於印務局

局長 李偉農

IMPRESA OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Adminis-
tração e Justiça, de 8 de Abril de 2009:

Tang Sio Lin, chefe da Secção Chinesa de Revisão desta Im-
prensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois
anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-
-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-
-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a
partir de 23 de Abril de 2009.

Imprensa Oficial, aos 13 de Abril de 2009. — O Administra-
dor, *Lei Wai Nong*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據本辦公室主任於二零零九年三月二十四日作出的批
示：

Angelina Gomes Wong aliás Wong Ka Weng學士——根據
十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政
工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合
同第三條款由二零零九年一月一日起獲修改為第二職階二等高
級技術員，薪俸點為455，其餘合同條款維持不變。

Cláudia Alves de Sousa學士——第一職階二等技術員，
薪俸點為350，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現
行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規
定，其編制外合同獲續期，由二零零九年四月四日起至八月三
日止。

根據本辦公室主任於二零零九年三月三十日作出的批示：

Wong Kio Chan學士——根據十二月二十一日第87/89/M號
法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 24 de
Março de 2009:

Licenciada Angelina Gomes Wong aliás Wong Ka Weng — alte-
rada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referên-
cia à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão,
índice 455, mantendo-se as demais condições contratuais, nos
termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado
pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de
1 de Janeiro de 2009.

Licenciada Cláudia Alves de Sousa — renovado o contrato
além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, índice
350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 4 de Abril a 3 de
Agosto de 2009.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de
Março de 2009:

Licenciada Wong Kio Chan — alterada a cláusula 3.^a do con-
trato além do quadro com referência à categoria de técnico
superior de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 455, mantendo-se as

第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零九年四月一日起獲修改為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，其餘合同條款維持不變。

二零零九年四月十三日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 13 de Abril de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零九年一月二日作出之批示，並於三月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第六職階助理員歐陽兆堅，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零九年一月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年二月十一日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門藝術博物館第六職階熟練工人關榮生，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸220點，自二零零九年五月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年二月十二日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及公證辦公室第七職階助理員黃翠子，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零零九年五月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年二月十六日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陳少梅——綜合服務中心第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零九年五月八日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Janeiro de 2009, presente na sessão realizada em 6 de Março do mesmo ano:

Au Yeong, Siu Kin, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Fevereiro de 2009, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Kuan, Weng Sang, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, do MAM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Fevereiro de 2009, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Wong, Choi Chi, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do GJN — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Fevereiro de 2009, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Siu Mui, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, no CS, a partir de 8 de Maio de 2009.

財務資訊部：

李,景麟——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零九年五月二十二日起生效；

黃,銳開——第五職階半熟練工人，薪俸170點，自二零零九年五月三日起生效；

梁,晉輝——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年五月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年二月二十三日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

馮,貴華——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年五月二十一日起生效；

胡,潤翠——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零九年五月二十日起生效；

歐陽,國添、梁,炳南、譚,全弟、黃,月帶、曹,冠圖、譚,福全及鄧,永洪——第七職階工人，薪俸180點，皆自二零零九年五月五日起生效；

梁,盈光及陳,永光——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零九年五月五日及五月十四日起生效；

黎,釗及方,玉梅——第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零九年五月七日及五月二十日起生效；

林,兆昌——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零九年五月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年三月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

譚,志珊——民事務辦公室第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年五月七日起生效。

鄭,惠球——文化康體部第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年五月七日起生效。

侯,貴紅、梁,華勝、袁,德輝及黃,富權——建築及設備部第六職階工人，薪俸160點，皆自二零零九年五月五日起生效。

Nos SFI:

Lei, Keng Lon, operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 22 de Maio de 2009;

Wong, Ioi Hoi, operário semiqualeficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 3 de Maio de 2009;

Leong, Chon Fai, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Maio de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Fevereiro de 2009, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong, Kuai Wa, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 21 de Maio de 2009;

Wu, Ion Choi, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 20 de Maio de 2009;

Ao Jeong, Kuok Tim, Leong, Peng Nam, Tam, Chun Tai, Wong, Ut Tai, Chou, Kun Tou, Tam, Fok Chun e Tang, Weng Hong, operários, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 5 de Maio de 2009;

Leong, Ieng Kuong e Chan, Weng Kuong, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 e 14 de Maio de 2009, respectivamente;

Lai, Chio e Fong, Iok Mui, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 e 20 de Maio de 2009, respectivamente;

Lam, Sio Cheong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 17 de Maio de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tam, Chi San, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no GC, a partir de 7 de Maio de 2009;

Cheang, Wai Kao, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 7 de Maio de 2009;

Hao, Kuai Hong, Leong, Wa Seng, Un, Tak Fai e Wong, Fu Kun, operários, 6.º escalão, índice 160, nos SCEU, todos a partir de 5 de Maio de 2009.

道路渠務部：

梁,澤球——第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零九年五月二十一日起生效；

郭,添有、李,錦章及李,觀根——第七職階工人,薪俸180點,首位自二零零九年五月十一日起生效,其餘自二零零九年五月三十日起生效；

李,瑞蘭——第七職階助理員,薪俸160點,自二零零九年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月三日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年：

衛生監督部：

羅,金洪、陳,進才、李,國仁、李,梅群、楊,兆芬、鄭,丹玲、蔡,玉霞及譚,麗英——第三職階首席稽查,薪俸210點,首位自二零零九年五月十一日起生效、第二至第四位自二零零九年五月八日起生效、其餘自二零零九年五月二十日起生效；

梁,健波——第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零九年五月十三日起生效；

陳,耀運、陳,寶強、劉,玉龍、萬,國民及蕭,順強——第五職階熟練助理員,薪俸170點,皆自二零零九年五月五日起生效；

黃,容勝——第七職階助理員,薪俸160點,自二零零九年五月五日起生效。

環境衛生及執照部：

林,天恩、吳,容洪及胡,國超——第三職階首席稽查,薪俸210點,首位自二零零九年五月七日起生效、其餘自二零零九年五月二十日起生效；

黎,錦榮——第六職階熟練助理員,薪俸190點,自二零零九年五月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月六日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,環境衛生及執照部第六職階工人尹,仲康,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,自二零零九年四月二十六日起生效。

Nos SSMU:

Leong, Chak Kao, operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 21 de Maio de 2009;

Kuok, Tim Iao, Lei, Kam Cheong e Lei, Kun Kan, operários, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 para o primeiro e 30 de Maio de 2009 para os restantes;

Lei, Soi Lan, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Maio de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Março de 2009, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Lo, Kam Hong, Chan, Chon Choi, Lei, Kuok Ian, Lei, Mui Kuan, Ieong, Sio Fan, Chiang, Tan Leng, Choi, Iok Ha e Tam, Lai Ieng, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 11 para o primeiro, 8 para o segundo, terceiro e quarto e 20 de Maio de 2009 para os restantes;

Leong, Kin Po, operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 13 de Maio de 2009;

Chan, Io Wan, Chan, Pou Keong, Lau, Ioc Long, Man, Kuok Man e Sio, Son Keong, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, todos a partir de 5 de Maio de 2009;

Wong, Iong Seng, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Maio de 2009.

Nos SAL:

Lam, Tin Ian, Ng, Iong Hong e Wu, Kuok Chio, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 7 para o primeiro e 20 de Maio de 2009 para os restantes;

Lai, Kam Weng, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 23 de Maio de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Março de 2009, presente na sessão realizada na mesma data:

Wan, Chong Hong, operário, 6.º escalão, índice 160, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2009.

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月九日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第六職階助理員謝創元，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零九年四月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年三月十日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第六職階助理員馮宏基，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零九年四月十五日起生效。

二零零九年四月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2009, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Che, Chong Un, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Março de 2009, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Fong, Wang Kei, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Abril de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零九年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尤曉瑩在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零九年五月二十四日起續期一年。

二零零九年四月十六日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 3 de Abril de 2009:

Iao Hio Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Maio de 2009.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 16 de Abril de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年三月二十三日之批示：

楊寶儀學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2009:

Licenciada Ieong Pou Yee — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços,

零零九年四月十九日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局副局長之職務。

nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Abril de 2009.

二零零九年四月十四日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Abril de 2009.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年三月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，古永忻在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合約自二零零九年四月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁美德在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年四月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2009:

Ku Weng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2009.

Leong Mei Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2009.

聲明書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組章	Organ. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	02	1-01-1 9-03-0 9-03-0 9-03-0 9-03-0	02-03-07-00 04-02-00-00 04-03-00-00 04-03-00-00 04-04-00-00	一般事務 - 行政長官辦公室 廣告費用 財團法人 企業 家庭及個人 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Encargos com anúncios Fundações Empresas Famílias e indivíduos Outras	500,000.00	100,000.00 200,000.00 100,000.00 100,000.00	"07/04/2009 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 07/04/2009"
總 額						500,000.00		500,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組章	Organ. Div. 組	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	09	8-09-0 9-03-0	04-01-05-00 04-02-00-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組 財團法人	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Com. Coord. da RAEM p/Apoio à Reconstrução das Zonas Afetadas Pós Terramoto em Sichuan Fundações	3,000,000.00	3,000,000.00	"07/04/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 07/04/2009"
總 額						3,000,000.00		3,000,000.00

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三章第一組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-53，項目為“經常轉移——公營部門——其他——公共行政改革諮詢委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 03-01 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-53 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-10-00-09	導師報酬 (新項目)	Remunerações para formação (nova rubrica)	20,000.00		“07/04/2009 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 07/04/2009”
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		410,000.00	
02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	300,000.00		
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 (新項目)	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	20,000.00		
02-03-09-00-99	其他 (新項目)	Outros (nova rubrica)	60,000.00		
05-02-01-00-00	人員	Pessoal	10,000.00		
		總額 Total	410,000.00	410,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-54，項目為“經常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 19-00 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-54 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		300,000.00	“15/04/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 15/04/2009”
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		1,000,000.00	
02-03-07-00-03	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	1,200,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	500,000.00		
04-03-00-00-02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	100,000.00		
08-04-00-00-00	外地	Exterior		500,000.00	
		總額 Total	1,800,000.00	1,800,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
21	00	2-01-0 2-01-0	02-02-03-00 02-03-01-00	澳門特別行政區海關 彈藥、爆炸品及花炮 各類資產	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Munições, explosivos e artificios Diversos	755,000.00 755,000.00	755,000.00 755,000.00	"07/04/2009 之 代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.", de 07/04/2009"
總 額					Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-05-02-00 02-01-04-00 02-03-08-00 02-03-09-00	博彩監察協調局 各項補助 - 社會福利金 書刊及技術文件 研究、顧問及翻譯 文化、體育及康樂活動（新項目）	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Abonos diversos - previdência social Livros e documentação técnica Estudos, consultadoria e tradução Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	110,000.00 40,000.00 150,000.00 300,000.00		"09/04/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/04/2009"
總 額					Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
37	00	7-02-0	02-03-01-00	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO	400,000.00		“02/04/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/04/2009”
		7-02-0	02-03-02-02	各類資產				
		7-02-0	02-03-02-02	衛生及清潔				
		7-02-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動				
					總額	400,000.00	400,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO	97,044,231.40	86,360,736.10	“07/04/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 07/04/2009”
			07-02-00-00	房屋				
			07-03-00-00	樓宇				
			07-04-00-00	街道及橋樑				
			07-05-00-00	港口				
			07-06-00-00	各項建設				
			07-09-00-00	運輸物料				
			07-10-00-00	機械及設備				
			07-12-00-00	其他投資				
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款				

二零零九年四月十五日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Abril de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年三月十八日作出的批示：

陳秀華，為本局第二職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為365，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零九年五月十五日起生效。

曹鉅財，為本局第一職階二等普查暨調查員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階二等普查暨調查員，薪俸點為205，自二零零九年五月十五日起生效。

二零零九年四月十三日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月三日及二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職級和薪俸點分別如下：

余業強，自二零零九年三月十九日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

張璋，自二零零九年三月十六日起，受聘擔任第一職階二等翻譯職務，薪俸點為440；

麥敬英，自二零零九年三月十六日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2009:

Chan Sau Va, codificador de comércio externo especialista, 2.º escalão, índice 365, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2009.

Chou Koi Choi, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Abril de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 e 5 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Yu Ip Keong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Março de 2009;

Cheung Wai, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 16 de Março de 2009;

Mak Keng Ieng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Março de 2009.

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職級和薪俸點分別如下：

王練紅、何堅忠及梁貴棠，自二零零九年五月十七日起受聘擔任第一職階二高等級技術員職務，薪俸點為430點；

何意玲，自二零零九年五月二十四日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長二零零九年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階主任翻譯梁祝玲，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階首席督察區鍵銘，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察。

二零零九年四月十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

根據簽署人於二零零九年二月十二日作出的批示：

應黃慧剛之要求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員之編制外合同自二零零九年四月十三日起予以解除。

二零零九年四月十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Betty Wong, Ho Kin Chong e Leong Kuai Tong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Maio de 2009;

Ho I Leng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2009:

Leong Chuk Leng Maria Margarida, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2009, II Série, de 25 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Au Kin Meng, inspector principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2009, II Série, de 25 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, inspector especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 12 de Fevereiro de 2009:

Wong Wai Kong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 13 de Abril de 2009.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Abril de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年二月十二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳志雄、陳國興、陳穎嘉、張敏、蔡輝明、朱詠妍、楊鳳雲、黎燕偉、李嘉玲、馬可欣、莫嘉琪、蘇月娥及黃嘉恩在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零零九年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用歐陽婉勤、張紅蓮、楊雪慧、李敏輝及杜衛芳在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零零九年四月六日起生效。

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年三月三十日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳寶儀在本基金擔任供款事務處處長的定期委任自二零零九年六月二十九日起續期一年。

二零零九年四月十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零九年四月八日發出的批示：

(一) 消防局第六職階消防區長關鐵球，退休及撫卹制度會員編號7030，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 12 de Fevereiro de 2009:

Chan Chi Hong, Chan Kuok Heng, Chan Weng Ka, Cheong Man, Choi Fai Meng, Chu Weng In, Ieong Fong Wan, Lai In Wai, Lei Ka Leng, Ma Ho Ian, Mok Ka Kei, Sou Ut Ngo e Wong Ka Ian — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2009.

Ao Ieong Un Kan, Cheong Hong Lin, Ieong Sut Wai, Lei Man Fai e Tou Wai Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2009.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Março de 2009:

Chan Pou I — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contribuições deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Junho de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Abril de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2009:

1. Kuan It Kao, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7030 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Março de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540, calculada nos termos

九年三月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月九日發出的批示：

(一) 海關第四職階首席關員劉福祥，退休及撫卹制度會員編號32859，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員盧國明，退休及撫卹制度會員編號31836，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第六職階關務督察林偉華，退休及撫卹制度會員編號30180，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Abril de 2009:

1. Lao Fok Cheong, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32859 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Kuok Meng, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31836 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mario Paulo dos Santos Farinha, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 30180 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 海關第四職階首席關員司徒春長，退休及撫卹制度會員編號32832，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第六職階關務督察李迪，退休及撫卹制度會員編號85421，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十五日發出的批示：

(一) 消防局第六職階消防區長吳汝明，退休及撫卹制度會員編號7013，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第一職階一等消防區長曾孔照，退休及撫卹制度會員編號7110，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十

1. Si Tou Chon Cheong, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32832 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Maria da Silva Leite, inspector alfandegário, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 85421 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

1. Ng U Meng, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7013 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Kong Chio, chefe de primeira, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7110 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de

五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的650點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長鍾兆豐，退休及撫卹制度會員編號7188，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第一職階消防區長徐志能，退休及撫卹制度會員編號7196，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長謝志強，退休及撫卹制度會員編號7200，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 650, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Sio Fong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7188 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Chi Nang, chefe, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7196 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Che, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7200 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 消防局第一職階一等消防員謝群德，退休及撫卹制度會員編號7358，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員洪勝平，退休及撫卹制度會員編號7390，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員薛志峰，退休及撫卹制度會員編號7625，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階熟練助理員楊勝之遺孀吳程妹，退休及撫卹制度會員編號60399，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年一月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

1. Che Kuan Tac, bombeiro de primeira, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7358 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hong Seng Peng, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7390 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sit Chi Fong, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7625 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Cheng Mui, viúva de Ieong, Seng, que foi auxiliar qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60399 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Janeiro de 2009, uma pensão mensal a que corresponde o índice 80 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階第一職等衛生助理員陳國雄，退休及撫卹制度會員編號14028，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任土地工務運輸局處長之第二職階特級技術員陳少釗，退休及撫卹制度會員編號9245，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零九年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上四個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階半熟練工人Francisco Paulo Lam，退休及撫卹制度會員編號15342，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零九年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年四月八日發出的批示：

衛生局護士麥惠娟，供款人編號6058505，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月一日起註銷其

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kuok Hong, auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14028 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Siu Chiu, técnico especialista, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, com o número de subscritor 9245 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Francisco Paulo Lam, operário semiqualeficado, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15342 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2009:

Mak Wai Kuen, enfermeira dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6058505, cancelada a inscrição no Regime

在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之九十四。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十五日的批示：

根據第16/2006號行政法規第二十五條，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳陽智慧在本會擔任退休及撫卹制度財務資源管理處處長的定期委任，自二零零九年六月一日起續期一年。

二零零九年四月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

de Previdência em 1 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

Chen Jeong Chi Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência, nos termos do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Junho de 2009.

Fundo de Pensões, aos 17 de Abril de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年三月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月二日與Maria de Lurdes Machado Costa之編制外合同續期一年，以擔任第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為650，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零九年三月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月二日起與Ana Paula Nunes之編制外合同續期兩年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，第三職階助理員鍾佩群之散位合同至二零零九年五月一日終止，並自二零零九年五月二日起與上述人員重新訂定為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等文員之職務，薪俸點為230，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年五月二十四日起與梁鳳屏之編

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Março de 2009:

Maria de Lurdes Machado Costa, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2009:

Ana Paula Nunes — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, eventualmente renovável, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2009.

Chong Pui Kuan, auxiliar, 3.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento em 1 de Maio de 2009, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, eventualmente renovável, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2009:

Leong Fong Peng — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, eventualmente renovável, e alterada, por

制外合同續期兩年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年六月一日與梁家成之編制外合同續期一年，以擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

二零零九年四月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

avermamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009:

Leung Ka Seng, técnico principal, 1.º escalão, índice 450 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，警員編號126901朱永勝，由二零零九年三月二十三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零零九年四月八日作出的批示：

批准下列人員自二零零九年四月八日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其就職為該局二等刑事偵查員之日為止：

警員	122031	蕭政楓；
"	104041	孫波；
"	175041	麥顯聰；
"	232041	陳健民；
"	200050	譚麗鳳；
"	209050	譚麗園；
"	236050	郭麗芳。

按照代局長於二零零九年四月八日之批示：

下列所指之治安警察局人員，於二零零九年四月十日已完結為期二年之臨時委任服務；

根據二月二十五日第10/2005號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2009:

Chu Weng Seng, guarda n.º 126 901 — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 23 de Março de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2009:

O pessoal abaixo indicado — autorizado a prolongar a comissão especial na Polícia Judiciária, a partir de 8 de Abril de 2009, data da tomada de posse como investigador criminal de 2.ª classe da mesma Polícia:

Guarda n.º	122 031	Sio Cheng Fong;
»	»	104 041 Sun Po;
»	»	175 041 Mak Hin Chong;
»	»	232 041 Chan Kin Man;
»	»	200 050 Tam Lai Fong;
»	»	209 050 Tam Lai Un;
»	»	236 050 Kuok Lai Fong.

Por despachos do comandante, substituto, de 8 de Abril de 2009:

O pessoal abaixo indicado do CPSP, completando em 10 de Abril de 2009, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória;

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 10/2005, de 25 de Fevereiro, que o mesmo pessoal

第二十二條第三款之規定，本人決定由二零零九年四月十一日起，將下列人員，在其擔任之職位上，由臨時委任狀況轉為確定委任狀況：

seja convertido da situação de nomeação provisória na situação de nomeação definitiva no cargo que desempenha, nos termos do artigo 94.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2009:

警員	100070	鍾麗群；	Guarda n.º 100 070	Chong Lai Kuan;
"	101070	孫雅雯；	» » 101 070	Sun Nga Man;
"	102070	林英賢；	» » 102 070	Lam Ieng In;
"	103071	伍偉立；	» » 103 071	Ng Wai Lap;
"	105070	龍潤華；	» » 105 070	Lung Yon Va;
"	106070	麥穎兒；	» » 106 070	Mak Weng I;
"	107070	顏佩瑜；	» » 107 070	Ngan Pui U;
"	108070	鄒偉茵；	» » 108 070	Chao Wai Ian;
"	109070	林泳兒；	» » 109 070	Lam Weng I;
"	110071	張宗達；	» » 110 071	Cheong Chong Tat;
"	111070	楊彬鷹；	» » 111 070	Ieong Pan Ieng;
"	112071	詹錦昌；	» » 112 071	Chim Kam Cheong;
"	113070	李妙轉；	» » 113 070	Lei Mio Chun;
"	114077	黃特龍；	» » 114 077	Wong Tak Long;
"	115071	容嘉豪；	» » 115 071	Iong Ka Hou;
"	117070	陳裔苗；	» » 117 070	Chan Ioi Mio;
"	118071	鄭英祺；	» » 118 071	Cheang Ieng Kei;
"	120071	戚仲榮；	» » 120 071	Chek Chong Weng;
"	121071	陳元泰；	» » 121 071	Chan Un Tai;
"	122070	陳少娟；	» » 122 070	Chan Sio Kun;
"	123071	吳曾生；	» » 123 071	Ng Chang Sang;
"	124071	李震宇；	» » 124 071	Lei Chan U;
"	125070	黃曉令；	» » 125 070	Wong Hio Leng;
"	126071	勞宇凱；	» » 126 071	Lou U Hoi;
"	127070	譚淑芬；	» » 127 070	Tam Sok Fan;
"	128070	楊樂容；	» » 128 070	Ieong Lok Iong;
"	129070	黃慧詩；	» » 129 070	Wong Wai Si;
"	130071	梁偉成；	» » 130 071	Leong Wai Seng;
"	131071	黃得球；	» » 131 071	Wong Tak Kao;
"	132071	區國聰；	» » 132 071	Ao Kwok Chung;
"	133071	李榮安；	» » 133 071	Lei Weng On;
"	134071	郭鎮豪；	» » 134 071	Kuok Chan Hou;
"	135071	洪天鵬；	» » 135 071	Hong Tin Pang;
"	136070	李務瑜；	» » 136 070	Lei Mou U;
"	137070	陳錦霞；	» » 137 070	Chan Kam Ha;
"	139070	楊國燕；	» » 139 070	Ieong Kok In;
"	140071	黃浩慈；	» » 140 071	Wong Hou Chi;
"	141071	高永龍；	» » 141 071	Kou Weng Long;
"	142071	陳嘉星；	» » 142 071	Chan Ka Seng;
"	143071	麥健峰；	» » 143 071	Mak Kin Fong;
"	144071	黃耀輝；	» » 144 071	Wong Io Fai;
"	145070	黃志芳；	» » 145 070	Wong Chi Fong;

警員	146071	陳加健；	Guarda n.º146 071	Chan Ka Kin;
"	147071	劉偉；	» »	147 071 Lao Wai;
"	148071	鄭健彬；	» »	148 071 Cheang Kin Pan;
"	149071	林康；	» »	149 071 Lam Hong;
"	150071	吳家榮；	» »	150 071 Ng Ka Weng;
"	151071	何應龍；	» »	151 071 Ho Ieng Long;
"	152071	吳子峰；	» »	152 071 Ng Chi Fong;
"	153071	黃潛潛；	» »	153 071 Wong Chim Chim;
"	154071	王志雄；	» »	154 071 Wong Chi Hong;
"	157071	張磊；	» »	157 071 Cheong Loi;
"	158071	鄧健鍾；	» »	158 071 Tang Kin Chong;
"	159071	梁杰衡；	» »	159 071 Leong Kit Hang;
"	160070	容家倬；	» »	160 070 Iong Ka Hang;
"	161071	區錦沛；	» »	161 071 Ao Kam Pui;
"	162071	李德發；	» »	162 071 Lei Tak Fat;
"	163071	馬樂祺；	» »	163 071 Ma Lok Kei;
"	164070	張鳳芝；	» »	164 070 Cheong Fong Chi;
"	165071	林永旗；	» »	165 071 Lam Weng Kei;
"	166071	李明輝；	» »	166 071 Lei Meng Fai;
"	167071	陳子夏；	» »	167 071 Chan Chi Ha;
"	168071	陸志強；	» »	168 071 Lok Chi Keong;
"	169071	馮國良；	» »	169 071 Fong Kuok Leong;
"	170071	梁劍輝；	» »	170 071 Leong Kim Fai;
"	171071	吳儉峰；	» »	171 071 Ng Kim Fong;
"	172071	杜漢文；	» »	172 071 Tou Hon Man;
"	173071	童振威；	» »	173 071 Tong Chan Wai;
"	174070	何燕鴻；	» »	174 070 Ho In Hong;
"	175071	鄭展圖；	» »	175 071 Cheang Chin Tou;
"	176071	梁錦權；	» »	176 071 Leong Kam Kun;
"	177071	梁俊廷；	» »	177 071 Leong Chon Teng;
"	179071	林志南；	» »	179 071 Lam Chi Nam;
"	180071	趙沃謙；	» »	180 071 Chio Iok Him;
"	181071	廖永豪；	» »	181 071 Liu Wing Ho;
"	183071	沈偉棟；	» »	183 071 Sam Wai Tong;
"	184071	許偉桓；	» »	184 071 Hoi Wai Wun;
"	185071	葉志球；	» »	185 071 Ip Chi Kao;
"	186071	陳強匡；	» »	186 071 Chan Keong Hong;
"	187071	梁洪健；	» »	187 071 Leong Hong Kin;
"	188071	鄧柏順；	» »	188 071 Tang Pak Son;
"	189071	彭志傑；	» »	189 071 Pang Chi Kit;
"	190071	許俊杰；	» »	190 071 Hoi Chon Kit;
"	191071	Carvalho Nunes Eduardo。	» »	191 071 Carvalho Nunes Eduardo.

下列所指之本局人員，於二零零九年四月十日已完結為期二年之臨時委任服務；

根據二月二十五日第10/2005號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第

O pessoal abaixo indicado do CPSP, completando em 10 de Abril de 2009, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória;

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 10/2005, de 25 de Fevereiro, que o mesmo

九十四條第三款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第六款之規定，本人決定由二零零九年四月十一日起，以下軍事化人員自動被免職：

警員	155071	楊健德；
"	156071	盧家俊；
"	178071	林賢慧；
"	192071	鄭偉傑。

二零零九年四月十三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

peçoal seja automaticamente exonerado, nos termos do artigo 94.º, n.º 3, do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2009:

Guarda n.º	155 071	Ieong Kin Tak;
»	»	156 071 Lou Ka Chon;
»	»	178 071 Lam In Wai;
»	»	192 071 Cheang Wai Kit.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Abril de 2009. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

按照獄長於二零零九年一月十六日之批示：

Tek Bahadur Gurung，澳門監獄第二職階警員，屬散位合同——應其要求，由二零零九年七月一日起解除其合同。

二零零九年四月十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do director, de 16 de Janeiro de 2009:

Tek Bahadur Gurung, guarda, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Julho de 2009.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Abril de 2009. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零八年六月二十七日之批示：

吳,健豪，為本局編制外合同第一職階一級診療技術員，由二零零八年十月七日起更改合同第三條款，轉為第二職階一級診療技術員。

按局長於二零零八年八月二十一日之批示：

郭,嘉莉，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年九月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2008:

Ng, Kin Hou, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2008:

Kuok, Ka Lei, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 25 de Setembro de 2008.

按照社會文化司司長於二零零八年九月二十四日作出的批示：

徐慶——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零九年二月十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按局長於二零零八年九月二十五日之批示：

梁玉珊，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年十月九日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

梁幸燕，為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零八年十月三日起更改合同第三條款，轉為第二職階三等文員。

按局長於二零零八年十一月十七日之批示：

樊紅波、馮燕虹、劉愷、李清苗、廖銀好、羅柳顏及戴麗賢——為本局編制外合同第四職階護士，首三位分別由二零零九年一月一日、三月二十一日及四月三十日起，其餘由二零零九年二月九日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

陳明道及陳紹球，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

姚結光，為本局編制外合同第一職階一等文員，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為第二職階一等文員。

按局長於二零零八年十二月十六日之批示：

梁莉莉，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年一月十五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

按局長於二零零九年二月二日之批示：

李偉明，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零九年三月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照行政長官於二零零九年二月十日作出的批示：

Gonçalves Bastos, Ismael José，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零九年三月七日起獲續約一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Setembro de 2008:

Xu Qing — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2008:

Leong, Iok San, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 9 de Outubro de 2008.

Leung, Hang Yin, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2008:

Fan, Hong Po, Fong, In Hong, Lao, Hoi, Lei, Cheng Mio, Lio, Ngan Hou, Lo, Lao Ngan e Tai, Lai In, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro, 21 de Março, 30 de Abril para os três primeiros e 9 de Fevereiro de 2009, para os restantes.

Chan, Meng Tou e Chan, Siu Kao Luther, técnicos superiores principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Io, Kit Kuong, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2008:

Leong, Lei Lei, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2009:

Lei, Wai Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2009:

Gonçalves Bastos, Ismael José, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2009.

- 按照本局局長於二零零九年二月十六日作出的批示：
- 黃,如冰——為本局個人勞動合同醫生，由二零零九年三月一日起獲續約三個月。
- 按照社會文化司司長於二零零九年二月十九日作出的批示：
- 金福明——為本局個人勞動合同第二職階醫院主任醫生，由二零零九年三月七日起獲續約一年。
- 按局長於二零零九年二月二十日之批示：
- 何,品祥，為本局散位合同第六職階半熟練工人，由二零零九年三月十三日起獲續約一年。
- 蘇,永生，為本局散位合同第四職階半熟練工人，由二零零九年三月二十三日起獲續約一年。
- 甘,伙帶、甘,曉雲、甘,鈞及林,任發，為本局散位合同第二職階半熟練工人，由二零零九年三月二十三日起獲續約一年。
- 盧,錦培及Vong Lemos, Antonio，為本局散位合同第七職階熟練助理員，由二零零九年三月十七日起獲續約一年。
- Dos Santos Fonseca, Eurico，為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零九年三月四日起獲續約一年。
- De Andrade Lobo, João Manuel，為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零九年三月十五日起獲續約一年。
- 張,麗紅及劉,秀梅，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年三月六日起獲續約一年。
- 謝,柳燕及李,鳳勤，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年三月七日起獲續約一年。
- 李,鳳儀，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年三月十五日起獲續約一年。
- 張,偉強，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年三月二十一日起獲續約一年。
- 陳,德壽，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零零九年三月二十二日起獲續約一年。
- Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2009:
- Wong, U Peng, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2009.
- Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2009:
- Jin Fuming, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2009.
- Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Fevereiro de 2009:
- Ho, Pan Cheong, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2009.
- Sou, Weng Sang, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2009.
- Kam, Fo Tai, Kam, Hio Wan, Kam, Kuan e Lam, Iam Fat, operários semiqualeficados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2009.
- Lou, Kam Pui e Vong Lemos, Antonio, auxiliares qualificados, 7.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 de Março de 2009.
- Dos Santos Fonseca, Eurico, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2009.
- De Andrade Lobo, João Manuel, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2009.
- Cheong, Lai Hong e Lao, Sao Mui, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2009.
- Che, Lao In e Lei, Fong Kan, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2009.
- Lei, Fong I, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2009.
- Cheong, Wai Keong, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Março de 2009.
- Chan, Tak Sao, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Março de 2009.

- 蘇,莉明, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月二十三日起獲續約一年。
- 黃,仲笑, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月二十六日起獲續約一年。
- 梁,奇均, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月二十八日起獲續約一年。
- 葉,偉利, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月三十日起獲續約一年。
- 謝,大民, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年四月一日起獲續約一年。
- 鄭,鳳梅, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月十三日起獲續約一年。
- 梁,樹桐及廖陳,婉霞, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零九年三月十四日起獲續約一年。
- 李,海迎, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月十五日起獲續約一年。
- 李,麗貞, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月十九日起獲續約一年。
- 潘,惠琼, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月二十一日起獲續約一年。
- 許,小麗, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月二十二日起獲續約一年。
- 李,玉蘭及麥,長容, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零九年三月二十五日起獲續約一年。
- 鄒,碧彤及趙,叔敏, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員 (級別1), 由二零零九年三月四日起獲續約一年。
- 盧,婉文, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年三月十五日起獲續約一年。
- 曾,劍如, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年四月一日起獲續約一年。
- Sou, Lei Meng, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2009.
- Wong, Chong Sio, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Março de 2009.
- Leong, Kei Kuan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Março de 2009.
- Ip, Wai Lei, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2009.
- Che, Tai Man, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.
- Kuong, Fong Mui, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2009.
- Leong, Su Tong e Lio Chan, Un Ha, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Março de 2009.
- Lee, Hoi Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2009.
- Lei, Lai Cheng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Março de 2009.
- Pun, Wai Keng, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Março de 2009.
- Hoi, Sio Lai, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Março de 2009.
- Lei, Ioc Lan e Mak, Cheong Iong, auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 25 de Março de 2009.
- Chao, Pek Tong e Chio, Sok Man, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Março de 2009.
- Lou, Un Man, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2009.
- Chang, King U Manuel, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

楊,瑞芳,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年三月五日起獲續約一年。

楊,佩儀,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年三月十五日起獲續約一年。

梁,雪英、王,琮芳、歐,少英、張,夢冰及蔣,雪芬,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年三月二十日起獲續約一年。

梁,小燕,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年三月十八日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第三職階衛生服務助理員(級別1)。

陳,麗嬋,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年三月六日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第二職階衛生服務助理員(級別1)。

按照本局局長於二零零九年二月二十七日作出的批示:

黃,健龍,為本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定,重新訂立個人勞動合同,從二零零九年三月一日起在本局提供醫療服務,為期三個月。

按照社會文化司司長於二零零九年三月六日作出的批示:

黃祥龍——為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生,由二零零九年三月七日起獲續約一年。

按局長於二零零九年三月六日之批示:

張,迅,為本局編制外合同專科培訓之實習醫生,由二零零九年三月九日起獲續約九個月。

按照代副局長於二零零九年四月八日之批示:

應准照持有人趙建國申請,取消編號第69號之藥物產品出入口及批發商號准照,商號名稱為“萬寧”,營業地點為澳門十月初五街9號一樓B座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零九年四月十三日於衛生局

局長 李展潤

Leong, Soi Fong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Março de 2009.

Leong, Pui I, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2009.

Leong, Sut Ieng, Wong, Keng Fong, Ao, Sio Ieng, Cheong, Mong Peng e Cheong, Sut Fan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Março de 2009.

Leong, Sio In, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nível 1, a partir de 18 de Março de 2009.

Chan, Lai Sim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 6 de Março de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2009:

Wong, Kin Long, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Março de 2009:

Huang Xianglong, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Março de 2009:

Cheung, Shun, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de nove meses, a partir de 9 de Março de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 8 de Abril de 2009:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Chiu Kin Kwok, é cancelado o alvará n.º 69 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Man Ling», com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 9, 1.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零九年二月十日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階、薪俸點為455：劉少珊學士，由二零零九年四月三十日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：甘少琴學士；第一職階、薪俸點為350：陳凱風學士，皆由二零零九年五月一日起生效。

按照本局副局長二零零九年二月二十五日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：陳安琪學士及劉少珊學士；第二職階、薪俸點為455：楊艷艷學士，各自由二零零九年五月十二日、五月十九日及五月二日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：卓麗文，具高等專科學位，由二零零九年六月四日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：馮永森，由二零零九年五月二十八日起生效；

二等助理技術員，第二職階、薪俸點為205：梁雪麗及高麗嫦，各自由二零零九年五月十日及五月十四日起生效。

按照簽署人二零零九年二月二十六日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第二職階、薪俸點為510：陳江華學士，由二零零九年五月二十日起生效；

二等高級技術員，第二職階、薪俸點為455：梁詠儀學士，由二零零九年五月十四日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Fevereiro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Lao Sio San, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 30 de Abril de 2009;

Licenciados Kam Sio Kam e Chan Hoi Fong Vincent, técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 370 e 350, ambos a partir de 1 de Maio de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2009:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Chan On Kei, Lao Sio San e Jeong Im Im, técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º, 3.º e 2.º escalão, índices 480, 480 e 455, a partir de 12, 19 e 2 de Maio de 2009, respectivamente;

Bacharel Cheok Lai Man, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 4 de Junho de 2009;

Fong Weng Sam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 28 de Maio de 2009;

Leong Sut Lai e Kou Lai Seong, técnicas auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 10 e 14 de Maio de 2009, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 26 de Fevereiro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Chan Kong Wa, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 20 de Maio de 2009;

Licenciada Leong Veng Yi, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 14 de Maio de 2009;

二等技術員，第一職階、薪俸點為350：梁錦輝學士及王浴楠學士，各自由二零零九年五月二日及五月十九日起生效；

二等資訊技術員，第三職階、薪俸點為390：譚振興學士，由二零零九年六月一日起生效；

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：林曉鵬及盧偉成，由二零零九年五月十二日起生效。

二零零九年四月十三日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Licenciados Leong Kam Fai e Wong Iok Nam, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, a partir de 2 e 19 de Maio de 2009, respectivamente;

Licenciado Tam Chan Heng, técnico de informática de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 390, a partir de 1 de Junho de 2009;

Lam Hio Pang e Lou Wai Seng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 12 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改黃華生、江麗雯、姚益群、李秀芹、謝小玲、潘少容及林鳳女在本局擔任職務的個人勞動合同第五條及第八條，自二零零九年五月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零零九年四月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，曾亮文在本局擔任第三職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零九年四月二十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月八日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改趙玉燕在本局擔任職務的個人勞動合同第八條，自二零零九年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零九年四月八日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，孫熿然及李峰在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零零九年七月一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2009:

Wong Wa Sang, Kong Lai Man, Io Iek Kuan, Lei Sao Kan, Che Sio Leng, Pun Sio Iong e Lam Fong Noi — alterada, por averbamento, as cláusulas 5.^a e 8.^a dos seus contratos individuais de trabalho, nos termos dos artigos 5.^o, alínea a), e 21.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Maio de 2009.

Por despacho da signatária, de 7 de Abril de 2009:

Chang Leong Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar principal, 3.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2009:

Chio Iok In — alterada, por averbamento, a cláusula 8.^a do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 5.^o, alínea a), e 21.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Por despachos da signatária, de 8 de Abril de 2009:

Sun Huaran e Li Feng — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.^o, alínea a), e 21.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2009.

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局散位合同之第七職階熟練工人鄭天亮，因自願退休而離職，自二零零九年五月一日起生效。

二零零九年四月十六日於文化局

局長 何麗鑽

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chiang Tin Leong, operário qualificado, 7.º escalão, assalariado, deste Instituto, é desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Maio de 2009.

Instituto Cultural, aos 16 de Abril de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零九年度旅遊基金預算之二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零九年四月一日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo de 2009, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril do mesmo ano:

旅遊基金第二次本身預算修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	4,290,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	2,700,000.00	
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		50,000.00
05	03	00	00	99	其他 Outras	10,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		7,000,000.00
					總額 Total	7,050,000.00	7,050,000.00

二零零九年四月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Abril de 2009. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

准照摘錄

“紅8粥麵”，葡文為“8 Vermelho”和英文為“Red 8”餐廳在二零零九年四月三日獲發第0494/2009號牌照，持牌人為“永利渡假村（澳門）股份有限公司”，葡文名稱為“Wynn Resorts (Macau) S.A.”和英文名稱為“Wynn Resorts (Macau) Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門外港新填海區“南灣湖計劃”B區，鄰近沙格斯大馬路，城市日大馬路及仙德麗街永利酒店地下。

(是項刊登費用為 \$442.00)

二零零九年四月三日於旅遊局

局長 安棟樑

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0494/2009, em 3 de Abril, em nome da sociedade “永利渡假村（澳門）股份有限公司”，em português «Wynn Resorts (Macau) S.A.» e em inglês «Wynn Resorts (Macau) Limited», para o restaurante denominado “紅8粥麵”，em português «8 Vermelho» e em inglês «Red 8» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida de Sagres, Avenida 24 de Junho e Rua Cidade de Sintra, nos Novos Aterros do Porto Exterior, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», r/c do Hotel Wynn, Macau.

(Custo desta publicação \$ 442,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Abril de 2009. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自本局代局長於二零零九年三月四日作出的批示：

應麥瑞華的請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年四月十五日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零零九年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃維津、湯月珍、黃炳波及何蘭心，第七職階助理員，首兩位自二零零九年五月五日起，其餘分別自二零零九年五月二十七日及六月一日起生效；

何志生及區振鴻，第七職階半熟練工人，自二零零九年五月十七日起生效。

二零零九年四月十五日於社會工作局

代局長 蔡兆源

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, substituto, do IAS, de 4 de Março de 2009:

Mak Soi Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Abril de 2009.

Por despachos do presidente do IAS, de 2 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Wai Chon, Tong Ut Chan, Wong Peng Po e Ho Lan Sam, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 5 de Maio para os dois primeiros e 27 de Maio e 1 de Junho de 2009 para os seguintes;

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, como operários semiqualeificados, 7.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2009.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Abril de 2009. — O Presidente do Instituto, substituto, *Choi Sio Un*.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項的規定及於二零零六年九月十三日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告，有關澳門大學校董會授予校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零零九年四月七日核准之澳門大學二零零九年度本身預算第一次之修改：

Nos termos do artigo 18.º, n.º 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2009, autorizada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, de 7 de Abril do mesmo ano:

澳門大學第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	250,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	1,375,900.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	490,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,900.00
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	793,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	341,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>		
02	01	08	00	00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>		340,000.00
02	02	00	00	00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>		230,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	74,000.00	
02	02	07	00	99	其他 <i>Outros</i>		438,200.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	04	00	00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02	03	04	00	01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	2,259,300.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	310,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		
02	03	08	00	05	教學 <i>Formação académica</i>		702,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 <i>Trabalhos pontuais não especializados</i>		100,000.00
02	03	09	00	99	其他 <i>Outros</i>		300,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		533,100.00
					總額 Total	4,269,200.00	4,269,200.00

二零零九年四月七日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖、蔡冠深、王宗發、趙偉

Universidade de Macau, aos 7 de Abril de 2009. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Choi Koon Shum — Wong Chong Fat — Wei Zhao*.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

因文誤，現重新刊登如下：

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

文化基金本身預算第一次預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		1,300,000.00
04	01	05	00	36	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	3,300,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		2,000,000.00
					總額 Total	3,300,000.00	3,300,000.00

第二十屆澳門藝術節獨立預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do XX Festival de Artes de Macau

《04-01-05-00-36》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償（新項目） Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos (nova rubrica)	10,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	06	00	00	服裝 (新項目) Vestuário (nova rubrica)	310,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	150,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	10,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	765,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,000,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,050,000.00
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000.00
					總額 Total	3,300,000.00

二零零九年四月二日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽

Fundo de Cultura, aos 2 de Abril de 2009. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月六日作出的批示：

劉保明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零九年四月十四日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零九年三月二十五日作出的批示：

陳碧娣，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年五月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Março de 2009:

Lau Pou Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 25 de Março de 2009:

Chan Pek Tai Lina, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2009.

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月三日作出的批示：

楊學榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級資訊技術員，合同由二零零九年四月十五日起生效，為期一年。

二零零九年四月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2009:

leong Hok Weng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Abril de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月十日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，趙鎮昌學士在本局擔任副局長的定期委任自二零零九年六月三十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改許懿行在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零九年四月一日起轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

摘錄自代局長於二零零九年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄭紹安在本局擔任第三職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零零九年六月一日起續期兩年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Março de 2009:

Licenciado Chiu Chan Cheong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Junho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2009:

Hui I Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Abril de 2009:

Cheang Sio On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Fong Chi Hung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de

則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改方志雄在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零九年四月六日起轉為收取相等於第一職階一等文員的薪俸點265的薪俸。

二零零九年四月十四日於郵政局

局長 羅庇士

primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Abril de 2009. —
O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零九年四月六日所核准之樓宇維修基金二零零九年財政年度本身預算第一次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reparação Predial para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 3,000,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 600,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 600,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 900,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	\$ 20,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	04	樓宇維修基金——資助計劃 Planos de concessão de apoio financeiro — FRP Diversos		\$ 5,120,000.00
					總額 <i>Total</i>	5,120,000.00	5,120,000.00

二零零九年三月三十一日於樓宇維修基金——行政管理委員會——主席：鄭國明——委員：李潔如、何燕梅

Fundo de Reparação Predial, aos 31 de Março de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Ho In Mui Silvestre*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Stephen Vijay Saldanha在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年三月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

二零零九年四月八日於交通事務局

代局長 鄧惠蓮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro de 2009:

Stephen Vijay Saldanha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Abril de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Tang Wai Lin*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零零九年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階一等高級技術員十一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁永安	7.71
2.º 黃健輝	7.18
3.º 馬世廉	7.13
4.º 馮國耀	7.11
5.º 黎綺德	7.09
6.º 袁健文	7.06
7.º 梁意敏	7.04
8.º 黃美娟	6.97
9.º 張艷霞	6.84
10.º 蔡愷雯	6.76
11.º 梁佩詩	6.66

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零九年四月十五日審計長批示確認)

二零零九年四月十三日於審計署

典試委員會：

主席：審計師 冼尚輝

正選委員：審計師 黃少鴻

一等翻譯員 龍文燕

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

警察總局

名單

為填補警察總局人員編制專業技術人員組別之第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2009:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Weng On	7,71
2.º Wong Kin Fai	7,18
3.º Ma Sai Lim	7,13
4.º Fong Kuok Io	7,11
5.º Lai I Tak	7,09
6.º Yuen Kin Man	7,06
7.º Leong I Man	7,04
8.º Wong Mei Kun	6,97
9.º Cheong Im Ha	6,84
10.º Choi Hoi Man	6,76
11.º Leong Pui Si	6,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Comissária da Auditoria, de 15 de Abril de 2009).

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Sin Seong Fai, auditor.

Vogais efectivos: Vong Sio Hong, auditor; e

Lung Man Yin, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de

開考，其開考公告已刊登於二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人： 分

容國健.....7.58

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零九年四月七日的批示確認)

二零零九年四月十四日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 趙汝民

委員：顧問高級技術員 陳思敏

二等高級技術員 林文鋒

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

peçoal técnico-profissional do quadro de peçoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2009:

Candidato aprovado: valores

Long Kuok Kin.....7,58

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2009).

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, chefe de departamento.

Vogais: Chan Si Man, técnica superior assessora; e

Lam Man Fong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

海 關

通 告

根據保安司司長於二零零九年三月五日所作之批示，批准按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內第一職階首席高級技術員一缺之職位。

凡條件符合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款所規定之本部門文職人員編制內的一等高級技術員，須填寫十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之專用印件並連同身份證明文件副本及履歷，自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零零九年四月十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Março de 2009, foi autorizada a abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de peçoal civil destes Serviços.

Os técnicos superiores de 1.ª classe do quadro de peçoal civil destes Serviços a que correspondem as condições sublinhadas no n.º 7 do artigo 47.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devem preencher o impresso próprio, com cópia do documento de identificação e nota curricular indicados no n.º 2 do artigo 52.º do mesmo Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, devendo ser entregue em dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega.

Serviços de Alfândega, aos 14 de Abril de 2009.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

根據保安司司長於二零零九年三月六日所作之批示，批准按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內第一職階特級技術輔導員一缺之職位。

凡條件符合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款所規定之本部門文職人員編制內的首席技術輔導員，須填寫十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之專用印件並連同身份證明文件副本及履歷，自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零零九年四月十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2009, foi autorizada a abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento da uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços.

Os adjuntos-técnicos principais do quadro de pessoal civil destes Serviços a que correspondem as condições sublinhadas no n.º 7 do artigo 47.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devem preencher o impresso próprio, com cópia do documento de identificação e nota curricular indicados no n.º 2 do artigo 52.º do mesmo Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, devendo ser entregue em dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega.

Serviços de Alfândega, aos 14 de Abril de 2009.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制的翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公佈於二零零九年四月一日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零九年四月十七日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Abril de 2009.

Pela Secretária-Geral, *Ieong Soi U*, secretária-geral adjunta.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

法務局

公告

本局為填補人員編制內資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經二零零九年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年四月十六日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$988.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2009.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

民政總署

名單

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的規定，民政總署現公佈二零零九年度第一季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環社區中心	2009/1/30	\$ 1,500.00	新春送暖獻關懷。 Actividade de caridade alusiva ao Ano Novo Chinês.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2009/1/30	\$ 35,993.60	「共創社區新環境2009」活動。 Criação do novo ambiente da nossa comunidade 2009.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau (Macao Percussion Association)	2009/1/29	\$ 5,000.00	四擊頭敲擊樂音樂會及工作坊。 Workshop e concerto de instrumentos de percussão.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	2009/1/23	\$ 5,000.00	活動名稱：2009年度親子同樂日之【音海觸動樂健同歡】。 Dia de confraternização de pais e filhos 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舞蹈協會 Associação de Dança de Macau	2009/1/23	\$ 10,000.00	《劃破時空·舞向2009》活動。 Representação de danças por actores de Hong Kong, Macau, China Continental e Taiwan 2009.
澳門的士司機互助會 Ass. de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	2009/1/29	\$ 5,000.00	迎新歲金曲晚會。 Sarau de canções em celebração do Ano Novo Chinês.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	2009/1/30	\$ 7,000.00	新春曲藝園遊晚會。 Sarau de ópera cantonense, alusivo ao Ano Novo Chinês.
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	2009/1/23	\$ 3,000.00	詠芝粵韻賀新春曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense em celebração do Ano Novo Chinês.
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Niño de Cebu em Macau	2009/1/23	\$ 4,000.00	Sinulog 2009。
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2009/1/30	\$ 2,000.00	“仙”花競艷喜迎春。 Concurso de decoração com flores em celebração do Ano Novo Chinês.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2009/1/30 2009/1/8	\$ 1,117,418.10	冬日送溫暖歲晚探訪。 Visita de famílias nas vésperas do Ano Novo Chinês. 送鼠迎金牛敬老活動。 Actividade para idosos na despedida do Ano do Rato e boas-vindas ao Ano do Búfalo. 支付資助工人體育場2009年的營運費。 (1-2月份)。 Despesas de funcionamento do Campo Desportivo dos Operários durante o ano 2009 (Jan.-Fev.).
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	2009/1/30	\$ 1,000.00	新年習俗講座。 Seminário sobre costumes do Ano Novo Chinês.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2009/1/30	\$ 3,000.00	送暖除舊迎新大行動。 Actividade beneficente em celebração do Ano Novo Chinês.
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	2009/1/29	\$ 10,000.00	春節敬老聯歡聚餐及文藝節目表演。 Jantar e espectáculo artístico para idosos alusivo ao Ano Novo Chinês.
澳門漁民互助會 Ass. de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	2009/1/23	\$ 2,000.00	慶元宵。 Festival do 15.º dia da 1.ª lua do calendário chinês.
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	2009/1/30	\$ 2,500.00	迎春接福送揮春。 Celebração do Ano Novo Chinês e oferta de dísticos.
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo Siu Fu	2009/1/23	\$ 10,000.00	老人新春禮物及利是。 Distribuição de prendas e lai-sis a idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	2009/1/29	\$ 5,000.00	探訪單親家庭。 Visita a famílias isoladas. 探訪貧困家庭。 Visita a famílias pobres. 元宵佳節齊歡度。 Festividade do 15.º dia da 1.ª lua do calendário chinês.

二零零九年四月十三日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$3,979.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Abril de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 979,00)

財 政 局

告 示

地 稅

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零零九年關於以長期租借方式批出土地之地稅，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第15/2008號法律第二十一條的規定，二零零九年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓（\$100.00）者，概不徵收。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零九年四月三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$988.00)

地 租

茲特公告，澳門財稅廳收納處將開徵二零零九年關於以租賃方式批出土地之地租，自願繳納期為本年五月份。

此外，根據第15/2008號法律第二十一條的規定，二零零九年地稅或地租金額不足澳門幣壹佰圓（\$100.00）者，概不徵收。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Editais

Foros

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária dos foros de concessões de terrenos por aforamento relativos ao ano de 2009.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 21.º da Lei n.º 15/2008, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), durante o ano de 2009.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2009.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

Rendas

Faz-se saber aos contribuintes que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos por arrendamento relativas ao ano de 2009.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 21.º da Lei n.º 15/2008, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), durante o ano de 2009.

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零九年四月三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$783.00)

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Abril de 2009.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

退休基金會

通告

按照二零零九年四月十五日經濟財政司司長的批示，批准修訂刊登於二零零九年四月八日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內之通告，有關退休基金會以考試方式進行普通入職開考，以填補該會人員編制專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員五缺及第一職階二等助理技術員五缺，甄選方式之評分比例如下：

7.1 ……

- a) 知識考試（淘汰制）——50%；
- b) 專業面試（淘汰制）——40%；
- c) 履歷分析——10%。

二零零九年四月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

FUNDO DE PENSÕES

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009, foi autorizada a rectificação da ponderação atribuída aos métodos de selecção dos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e cinco vagas de técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 2009, da seguinte forma:

«7.1 ...

- a) Prova escrita de conhecimentos (eliminatória) — 50%;
- b) Entrevista profissional (eliminatória) — 40%; e
- c) Análise curricular — 10%».

Fundo de Pensões, aos 16 de Abril de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階特級資訊督導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguinte lugar no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零九年四月十六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

(是項刊登費用為 \$988.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Abril de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零八年十月八日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者進行二等刑事技術輔導員實習，以填補司法警察局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階二等刑事技術輔導員二十缺，茲通知以下事宜：

(一) 知識考試合格並獲准進入心理測驗的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

(二) 心理測驗的地點、日期及時間於上述名單內公布。

二零零九年四月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

按照刊登於二零零八年九月十七日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（平面設計及綜合設計範疇）兩缺，茲通知以下事宜：

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

(二) 知識考試（筆試）將於二零零九年五月十六日上午九時三十分，於澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行，為時三小時。准考人須於筆試舉行前十五分鐘到達該地點。

二零零九年四月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$851.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do estágio para adjunto-técnico de criminalística de 2.^a classe, com vista ao preenchimento de vinte lugares de adjunto-técnico de criminalística de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal de adjunto-técnico de criminalística da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 8 de Outubro de 2008, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos ao exame psicológico encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.^o andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) O local, data e hora do exame psicológico serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 15 de Abril de 2009.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de comunicação gráfica e *design*, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2008, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.^o andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova de conhecimentos (escrita) com a duração de três horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial «Nam Tung», 13.^o andar, Macau, no dia 16 de Maio de 2009, pelas 9,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 15 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 16 de Abril de 2009.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零零八年第四季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2008:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中華青年進步協會	14/12/2007	\$ 40,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 63,000.00	(註Observação d)
澳門社會文化發展研究學會	30/07/2008	\$ 80,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	23/09/2008	\$ 6,300.00	資助參加博覽會。 Concessão de subsídio para a participação na exposição.
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	14/12/2007	\$ 6,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 24,162.20	(註Observação d)
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	28/08/2008	\$ 7,700.00	資助舉辦“第1屆超凡盃標準舞及拉丁舞全澳公開賽”。 Concessão de subsídio para a realização do «1.º Concurso Aberto de Dança Suprema de Salão e de Dança Latina de Macau».
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	30/07/2008	\$ 38,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	16/06/2008	\$ 36,000.00	(註Observação d)
澳門中華新青年協會 Associação da Nova Juventude Chinesa de Macau	14/12/2007	\$ 113,400.00	(註Observação a)
	14/12/2007	\$ 56,500.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 156,055.30	(註Observação d)
澳門心理治療協會 Associação da Psicoterapia de Macau	31/01/2008	\$ 5,600.00	資助舉辦“生命教育2008——成長商數工作坊系列”。 Concessão de subsídio para a realização de «Série de workshops referentes ao tema — Educação da Vida 2008».
	04/02/2008	\$ 11,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades educativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門心理治療協會 Associação da Psicoterapia de Macau	14/04/2008	\$ 7,400.00	資助舉辦“生命教育2008——成長商數工作坊系列”。 Concessão de subsídio para a realização de «Série de <i>workshops</i> referentes ao tema — Educação da Vida 2008».
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	14/12/2007	\$ 44,600.00	(註Observação b)
	07/04/2008	\$ 313,275.00	資助舉辦“小飛鷹愛國愛澳教育營”活動。 Concessão de subsídio para a realização da «Jornada de Educação sobre Amar a Pátria e Amar Macau das Águias Voadoras».
	16/06/2008	\$ 31,600.00	(註Observação d)
澳門青年扶擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	14/12/2007	\$ 102,160.00	(註Observação a)
	10/06/2008	\$ 3,840.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 75,000.00	(註Observação d)
中國澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau, China	02/05/2008	\$ 54,400.00	資助參加“2008年全國中小學生手球聯賽”。 Concessão de subsídio para a participação na «Competição Nacional de Andebol de 2008 dos Alunos da China».
澳門魔術藝術家協會 Associação de Artista de Magia de Macau	10/07/2008	\$ 26,000.00	資助參與“觀摩四大魔術大會”。 Concessão de subsídio para a participação em «Assistir aos 4 grandes espectáculos de magia».
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	11/03/2008	\$ 150,000.00	資助舉辦“陽光少年2008”系列活動。 Concessão de subsídio para a realização da actividade «Jovem Radiante 2008».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	23/05/2008	\$ 66,000.00	資助進行聯合書目系統。(第3期) Concessão de subsídio para trabalhar com o sistema de catálogo de livros (3. ^a prestação).
	10/10/2008	\$ 19,500.00	資助學校閱讀推廣人員出席研討會。 Concessão de subsídio para o pessoal especializado em leitura na escola para assistir a uma conferência.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	03/06/2008	\$ 30,000.00	資助參加“花兒朵朵、慶奧運——華夏兒童藝術展演”。 Concessão de subsídio para a participação na exibição da arte infantil chinesa «Ramos de flores, festejam os Jogos Olímpicos».
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	26/12/2007	\$ 20,000.00	資助舉辦基本法培訓課程。 Concessão de subsídio para a realização de acções de formação sobre Lei Básica.
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	05/02/2008	\$ 130,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades educativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	14/05/2008	\$ 15,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades educativas.
	02/06/2008	\$ 4,200.00	資助舉辦“全民閱讀樂”系列活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades de «Leitura de todos os povos».
	18/09/2008	\$ 1,600.00	資助赴韓國參加“教育城市”國際會議。 Concessão de subsídio para a participação na conferência internacional «Cidade de Educação» na Coreia.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	22/10/2008	\$ 9,000.00	資助舉辦“全澳中學生立體藝術作品創作比賽2008”。 Concessão de subsídio para a realização da «Exibição da Competição de Artes de Criação Dimensional para os alunos do ensino secundário de Macau 2008».
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	14/12/2007	\$ 47,793.50	(註Observação a)
	14/12/2007	\$ 116,120.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 260,000.00	(註Observação d)
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	14/12/2007	\$ 171,258.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 301,971.00	(註Observação d)
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	14/12/2007	\$ 7,440.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 72,262.50	(註Observação d)
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	14/12/2007	\$ 3,600.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 97,900.00	(註Observação d)
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	14/12/2007	\$ 45,100.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 109,500.00	(註Observação d)
澳門結他協會 Associação de Guitarra de Macau	11/08/2008	\$ 5,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
澳門國際基督教會 Associação de Igreja Protestante de Jesus Cristo em Macau	29/05/2008	\$ 4,700.00	資助舉辦“如星閃耀”短片創作比賽。 Concessão de subsídio para a realização do concurso de vídeo «Brilhante como as estrelas».
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	28/11/2008	\$ 12,000.00	資助舉辦“聖誕慈善國際魔術嘉年華”。 Concessão de subsídio para realização do «Carnaval Internacional de Magia — Caridade de Natal».
資訊科技協會 Associação de Informação de Tecnologia	24/04/2008	\$ 11,775.00	資助舉辦“食品安全”專題報告比賽。 Concessão de subsídio para a realização do concurso sobre segurança das comidas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文化教育交流協會 Associação de Intercâmbio Cultural e Educativo de Macau	07/05/2008	\$ 70,000.00	資助舉辦學生專場戲劇。 Concessão de subsídio para a realização dum sessão de teatro dedicada aos alunos.
	10/12/2008	\$ 20,100.00	資助參加“第7屆兩岸四地小學中國語文教學觀 摩交流2008”。 Concessão de subsídio para a participação no «7.º Encontro dos 2 continentes e 4 regiões sobre o Ensino da Língua Chinesa nas Escolas Primárias».
澳門社區文明與教育研究會 Associação de Investigação sobre Civilização e Educação da Comunidade de Macau	31/10/2008	\$ 37,000.00	資助舉辦“物權法講座”及“澳門文化遺產知 多少”活動。 Concessão de subsídio para a realização dum seminário sobre Direitos Reais e das activida- des sobre Patrimonial Cultural de Macau.
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	14/12/2007	\$ 74,600.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 91,000.00	(註Observação d)
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	14/12/2007	\$ 22,704.80	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 48,000.00	(註Observação d)
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	14/12/2007	\$ 128,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 45,000.00	(註Observação d)
澳門中山青年協會 Associação de Juventude de Chong San de Macau	16/06/2008	\$ 55,800.00	(註Observação d)
	22/10/2008	\$ 90,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de ac- tividades.
澳門婦聯青年協會 Associação de Juventude de Fu Lun de Macau	14/12/2007	\$ 204,666.10	(註Observação a)
	16/06/2008	\$ 18,200.00	(註Observação d)
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	14/12/2007	\$ 50,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 17,000.00	(註Observação d)
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	16/06/2008	\$ 28,400.00	(註Observação d)
澳門栢蕙青年義務工作者協會 Associação de Juventude Voluntária de Ser- viço Social de Pak Wai de Macau	16/06/2008	\$ 17,400.00	(註Observação d)
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	31/07/2008	\$ 5,000.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月 份) Subsídio para funcionamento das salas de estu- do (Setembro a Dezembro de 2008).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	31/07/2008	\$ 5,860.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	31/07/2008	\$ 5,860.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2008).
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	20/08/2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“愛牙日”活動。 Concessão de subsídio para a realização de atividades no dia «Amar os Dentes».
巴波沙中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa	26/12/2007	\$ 9,400.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de atividades educativas.
澳門東南學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Tong Nam de Macau	17/10/2007	\$ 8,000.00	
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	26/11/2008	\$ 9,000.00	資助舉辦“一拍即合——許莉莉·王偉文敲擊樂二重奏音樂會”。 Concessão de subsídio para a realização «Concerto musical, dueto de Hui Lei Lei e Wong Wai Man — juntos agora».
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	22/05/2008	\$ 80,052.00	資助舉辦2008年度活動。 Concessão de subsídio para a realização de atividades de 2008.
	19/08/2008	\$ 309,500.00	資助舉辦“2008資訊科技週”。 Concessão de subsídio para a realização da «Semana I.T. 2008».
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicódependentes de Macau	22/01/2008	\$ 8,000.00	資助出版刊物。 Concessão de subsídio para publicações.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	14/07/2008	\$ 69,200.00	資助舉辦及參與青年音樂表演。 Concessão de subsídio para a realização e participação na exibição de música juvenil.
西望洋創作協會 Associação do Criativo Penha	15/05/2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“第2屆全澳學生陶藝創作展”。 Concessão de subsídio para a realização da «2.ª exposição de cerâmica criativa dos estudantes de Macau».
匯業社會文化促進會 Associação do Desenvolvimento Social e da Cultura Delta Asia	09/10/2008	\$ 850,000.00	資助舉辦“第18屆匯業盃中學生常識問答比賽”。 Concessão de subsídio para a realização de «The 18th Delta Asia Cup Student Quiz».
歸源社會研究學會 Associação do Estudo Social Kuai Un	30/07/2008	\$ 60,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	03/07/2008	\$ 20,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	16/06/2008	\$ 23,400.00	(註Observação d)
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	22/01/2008	\$ 18,300.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades educativas.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	14/12/2007	\$ 113,200.00	(註Observação b)
	14/04/2008	\$ 8,000.00	資助舉辦“九型性格學——性格的破執與成長”。 Concessão de subsídio para a realização da actividade «Estudo sobre as nove caracteres pessoais».
	10/06/2008	\$ 5,100.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 205,100.00	(註Observação d)
	15/08/2008	\$ 1,833,000.00	資助為17所私立學校提供學生輔導服務。 (2008/2009學年第1期之下半期) Concessão de subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento em 17 escolas particulares (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	16/06/2008	\$ 103,600.00	(註Observação d)
少年飛鷹家長會 Associação dos Pais das Águias Voadoras	19/03/2008	\$ 10,600.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades educativas.
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	21/11/2008	\$ 12,100.00	資助舉辦“至高之美·純潔之德”活動。 Concessão de subsídio para a realização da actividade «A beleza suprema, a virtude da pureza».
澳門浸信宣道會——頌愛堂 Associação Grande Amor-Evangélica Baptista de Macau	14/12/2007	\$ 101,380.00	(註Observação a)
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	14/12/2007	\$ 2,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 32,400.00	(註Observação d)
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	20/03/2008	\$ 1,500,000.00	資助參加“第八屆維也納和薩爾斯堡世界音樂節”。 Concessão de subsídio para a participação no «8.º Festival Internacional de Música de Viena e Salzburgo».
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	14/12/2007	\$ 93,100.00	(註Observação a)
	16/06/2008	\$ 75,000.00	(註Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	14/12/2007	\$ 177,100.00	(註Observação a)
	14/12/2007	\$ 137,200.00	(註Observação b)
	10/06/2008	\$ 3,840.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 48,000.00	(註Observação d)
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	25/11/2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“自閉症及學習障礙國際論壇”。 Concessão de subsídio para a realização do «Fórum Internacional sobre autismo e dificuldades de aprendizagem».
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	14/12/2007	\$ 26,900.00	(註Observação a)
	16/06/2008	\$ 196,800.00	(註Observação d)
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	12/02/2008	\$ 20,600.00	資助舉辦青年活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades juvenis.
	28/10/2008	\$ 2,000.00	資助舉辦“親子健腦操”工作坊。 Concessão de subsídio para a realização de um <i>workshop</i> sobre educação familiar.
澳門學園傳道會 Associação Religiosa «Macau Campus Crusade for Christ»	28/04/2008	\$ 5,500.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
足跡 Cai Fora	03/11/2008	\$ 5,000.00	
澳門明愛 Cáritas de Macau	06/06/2008	\$ 5,000.00	資助舉辦“預防賭博社區推廣活動”。 Concessão de subsídio para a realização das actividades de promoção da prevenção dos jogos de fortuna e azar na comunidade.
	23/07/2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“第39屆明愛慈善園遊會”。 Concessão de subsídio para a realização da «39.ª edição do Bazar de Cáritas de Macau».
	15/08/2008	\$ 1,423,250.00	資助為13所私立學校提供學生輔導服務。 (2008/2009學年第1期之下半期) Concessão de subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento em 13 escolas particulares (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	18/09/2008	\$ 80,000.00	資助服務經費。 Concessão de subsídio para o funcionamento dos serviços.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(二室) Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	31/07/2008	\$ 10,860.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月份) Subsídio para o funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2008).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	31/07/2008	\$ 5,860.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月份) Subsídio para o funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2008).
澳門菜農合群社青少年活動中心 Centro de Actividade Juvenil da Associação de Agricultores de Macau	16/06/2008	\$ 10,200.00	(註Observação d)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/07/2008	\$ 5,860.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月份) Subsídio para o funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2008).
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	14/04/2008	\$ 44,500.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades educativas.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	16/09/2008	\$ 46,200.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2008年9月至12月) Concessão de subsídio para a realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Setembro a Dezembro de 2008).
	10/10/2008	\$ 1,851,430.00	資助為全日班學生提供特殊教育服務。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para a realização de programas do ensino especial a alunos em regime de tempo inteiro (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	11/11/2008	\$ 550,000.00	資助私立教育機構設立特殊教育團隊。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio a instituições educativas particulares, destinado ao pagamento das equipas de trabalho do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門環境科學教育中心 Centro de Educação e Ciências do Ambiente de Macau	31/10/2008	\$ 11,000.00	資助舉辦福州市自然保護區交流活動。 Concessão de subsídio para a realização do intercâmbio na área de protecção da natureza em Fuzhou.
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	02/12/2008	\$ 124,000.00	(註Observação g)
	16/12/2008	\$ 75,000.00	(註Observação j)
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	04/12/2007	\$ 4,320.00	資助舉辦培訓班。 Concessão de subsídio para a realização de acções de formação.
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	07/04/2008	\$ 1,656,405.00	資助舉辦“2008/2009學年中學生戶外教育營”。 Concessão de subsídio para a realização de «Campismo educacional para os alunos do ensino secundário 2008/2009».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高青年村慈青營機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco-Lar de Juventude	14/12/2007	\$ 494,700.00	(註Observação a)
21世紀科技研究中心 Centro de Investigação Tecnológica 21.º Século	30/07/2008	\$ 120,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	14/12/2007	\$ 80,000.00	(註Observação a)
	14/12/2007	\$ 63,300.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 108,000.00	(註Observação d)
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	16/06/2008	\$ 28,000.00	
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude Lazarus	14/12/2007	\$ 259,000.00	(註Observação a)
	14/12/2007	\$ 13,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 160,862.00	(註Observação d)
澳門街坊會聯合總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/12/2007	\$ 103,200.00	(註Observação b)
	08/01/2008	\$ 2,400.00	資助購買電腦上網服務。 Concessão de subsídio para a aquisição de serviço de <i>internet</i> .
	10/06/2008	\$ 4,560.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 154,420.00	(註Observação d)
	31/07/2008	\$ 5,000.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月份) Subsídio para o funcionamento das salas de estudo (Setembro a Dezembro de 2008).
孔祥東音樂藝術教育中心 Centro Educacional de Música e Artes Kong Xiang Dong	09/12/2007	\$ 27,500.00	資助舉辦2008年度活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades de 2008.
	07/01/2008	\$ 26,613.00	資助舉辦粵劇培訓班及匯報演出。 Concessão de subsídio para a realização de acção de formação sobre Ópera Cantonense e concerto final.
	31/07/2008	\$ 23,400.00	資助舉辦興趣班。 Concessão de subsídio para a realização das actividades recreativas.
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	14/12/2007	\$ 50,900.00	(註Observação b)
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	14/12/2007	\$ 2,160.00	
	10/06/2008	\$ 7,200.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 4,800.00	(註Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	14/12/2007	\$ 94,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 26,000.00	(註Observação d)
匯俊青年會 Clube de Juventude Vui Chon	14/12/2007	\$ 2,800.00	(註Observação b)
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	15/05/2008	\$ 7,700.00	資助舉辦“夏日師生戲劇專場2008”。 Concessão de subsídio para a realização da «Secção de Teatro para Professores e Alunos — 2008».
松山扶輪青年服務團 Clube Rotário da Guia	14/12/2007	\$ 1,500.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 8,000.00	(註Observação d)
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	02/12/2008	\$ 1,015,000.00	(註Observação g)
	16/12/2008	\$ 900,000.00	(註Observação j)
澳門加拿大學院45名學生 Colégio Canadiano de Macau — 45 alunos	02/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação g)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	05/08/2008	\$ 1,074.00	(註Observação f)
	16/12/2008	\$ 1,725,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 1,725,000.00	(註Observação k)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	05/08/2008	\$ 996.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 876.00	(註Observação f)
	02/12/2008	\$ 7,182,000.00	(註Observação g)
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 1,050,000.00	(註Observação j)
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	02/12/2008	\$ 344,000.00	(註Observação g)
	16/12/2008	\$ 175,000.00	(註Observação j)
聖若瑟教區中學(二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	05/08/2008	\$ 888.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 1,158.00	(註Observação f)
	02/12/2008	\$ 5,294,000.00	(註Observação g)
	07/12/2008	\$ 860.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 175,000.00	(註Observação j)
聖若瑟教區中學(二、三校)(夜間部) Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	01/09/2008	\$ 220,500.00	回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
聖若瑟教區中學(第四校) Colégio Diocesano de São José (4)	02/12/2008	\$ 1,369,000.00	(註Observação g)
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	02/12/2008	\$ 6,386,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	16/12/2008	\$ 4,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — com- pensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 1,125,000.00	（註Observação j）
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	02/12/2008	\$ 1,005,000.00	（註Observação g）
	16/12/2008	\$ 150,000.00	（註Observação j）
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	05/08/2008	\$ 690.00	（註Observação e）
	05/08/2008	\$ 720.00	（註Observação f）
	30/10/2008	\$ 2,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008—— 參賽補貼。 Competição para a Selecção de Jovens de Ma- cau para a actividade «Ciência Robótica Inte- grada 2008» — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 4,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參 賽補貼。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 4,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導 師獎金。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 930.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 1,300,000.00	（註Observação j）
	16/12/2008	\$ 4,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — com- pensações monetárias.
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	30/10/2008	\$ 3,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參 賽補貼。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 2,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導 師獎金。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	02/12/2008	\$ 6,695,000.00	（註Observação g）
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — com- pensações monetárias.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	16/12/2008	\$ 825,000.00	(註Observação j)
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wa)	14/12/2007	\$ 162,000.00	資助體育館維修保養費。(2008年10月至12月) Concessão de subsídio para manutenção do Pavilhão Gimnodesportivo (Outubro a Dezembro de 2008).
	16/12/2008	\$ 1,100,000.00	(註Observação j)
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	05/08/2008	\$ 1,032.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 1,032.00	(註Observação f)
	16/12/2008	\$ 1,000,000.00	(註Observação j)
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	05/08/2008	\$ 870.00	(註Observação e)
	30/10/2008	\$ 2,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參賽補貼。 Seleccção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 4,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — prémios para treinadores.
	16/12/2008	\$ 875,000.00	(註Observação j)
陳瑞祺永援中學(分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	23/10/2008	\$ 100,000.00	補發2007/2008學年的資訊科技教育人員津貼。 Concessão de subsídio complementar para o pessoal do ensino da tecnologia de informação do ano lectivo de 2007/2008.
	23/10/2008	\$ 50,000.00	補發2007/2008學年上學期的閱讀推廣人員津貼。 Concessão de subsídio complementar para o pessoal para a promoção da leitura do 1.º semestre do ano lectivo de 2007/2008.
	02/12/2008	\$ 3,004,000.00	(註Observação g)
	16/12/2008	\$ 550,000.00	(註Observação j)
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	30/07/2008	\$ 1,500.00	資助參加“2008年澳門高中學生化學競賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2008».
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	16/12/2008	\$ 675,000.00	(註Observação j)
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	30/07/2008	\$ 1,500.00	資助參加“2008年澳門高中學生化學競賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2008».
	16/12/2008	\$ 450,000.00	(註Observação j)
澳門市販互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	16/06/2008	\$ 15,000.00	(註Observação d)
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi»	16/06/2008	\$ 20,000.00	(註Observação d)
	31/07/2008	\$ 5,860.00	為自修室運作發放津貼。(2008年度9月至12月 份) Subsídio para funcionamento das salas de estu- do (Setembro a Dezembro de 2008).
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	14/12/2007	\$ 16,500.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 15,000.00	(註Observação d)
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Ilha Verde	14/12/2007	\$ 8,800.00	(註Observação b)
	10/06/2008	\$ 2,520.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 20,000.00	(註Observação d)
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	16/06/2008	\$ 15,000.00	(註Observação d)
	10/07/2008	\$ 4,800.00	資助舉辦助學活動。 Concessão de subsídio para realização da acti- vidade de apoio à aprendizagem.
	12/07/2008	\$ 40,000.00	資助舉辦2008年教師節聯歡宴會。 Concessão de subsídio para realização de «Jan- tar de festa de professores de 2008».
	23/09/2008	\$ 40,000.00	資助舉辦“第30屆全澳學生繪畫比賽”。 Concessão de subsídio para realização do «30.º Concurso de Pintura dos Alunos de Macau».
下環區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	10/06/2008	\$ 11,700.00	(註Observação c)
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	14/12/2007	\$ 3,600.00	(註Observação b)
	10/06/2008	\$ 7,920.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 39,000.00	(註Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	16/06/2008	\$ 20,000.00	(註Observação d)
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	16/06/2008	\$ 12,000.00	(註Observação d)
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	10/06/2008	\$ 7,200.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 17,000.00	(註Observação d)
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	16/06/2008	\$ 62,115.90	
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	14/12/2007	\$ 8,800.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 20,000.00	(註Observação d)
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	10/06/2008	\$ 14,400.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 24,307.50	(註Observação d)
澳門工會聯合總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	14/12/2007	\$ 8,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 27,000.00	(註Observação d)
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Hó Sông I Tong	16/06/2008	\$ 22,000.00	(註Observação d)
澳門中華總商會青年委員會 Comissão para a Juventude da Associação Comercial Geral dos Chineses de Macau	14/12/2007	\$ 7,800.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 20,000.00	(註Observação d)
澳門工業福音團契 Confraternidade Evangélico Industrial de Macau	30/07/2008	\$ 90,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	16/06/2008	\$ 30,000.00	(註Observação d)
	16/06/2008	\$ 70,000.00	
戒煙保健會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	16/06/2008	\$ 70,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/06/2008	\$ 11,640.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 92,000.00	(註Observação d)
	30/07/2008	\$ 80,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	29/05/2008	\$ 12,200.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	16/12/2008	\$ 275,000.00	(註Observação j)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	29/04/2008	\$ 7,200.00	資助參與中國台灣“第五屆兩岸四地啟智服務研討會”。 Concessão de subsídio para participação numa conferência sobre ensino especial em Taiwan-China.
	16/09/2008	\$ 1,500.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2008年9月至12月) Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Setembro a Dezembro de 2008).
	10/10/2008	\$ 1,226,572.00	資助為全日班學生提供特殊教育服務。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para realização de programas do ensino especial a alunos em regime de tempo inteiro (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	03/11/2008	\$ 38,280.00	資助購買語言訓練服務。(2008/2009學年) Concessão de subsídio para aquisição de serviços de treino da fala (ano lectivo de 2008/2009).
	11/11/2008	\$ 330,000.00	資助私立教育機構設立特殊教育團隊。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio a instituições educativas particulares, destinado ao pagamento das equipas de trabalho do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	16/12/2008	\$ 1,225,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 1,225,000.00	(註Observação k)
澳門浸信中學(中學部) Escola Cham Son de Macau (Secundário)	14/12/2007	\$ 36,000.00	資助室外運動場維修保養費。(2008年10月至12月) Concessão de subsídio para a manutenção do campo desportivo ao ar livre (Outubro a Dezembro de 2008).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信中學（中學部） Escola Cham Son de Macau (Secundário)	05/08/2008	\$ 1,140.00	（註Observação e）
	05/08/2008	\$ 1,314.00	（註Observação f）
	07/12/2008	\$ 2,344.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 6,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	26/11/2008	\$ 13,800.00	資助出版書籍。 Concessão de subsídio para publicação dos livros.
	07/12/2008	\$ 800.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 1,625,000.00	（註Observação j）
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	16/12/2008	\$ 350,000.00	（註Observação j）
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	05/08/2008	\$ 78.00	（註Observação e）
	16/09/2008	\$ 15,780.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。（2008年9月至12月） Concessão de subsídio para a realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Setembro a Dezembro de 2008).
	10/10/2008	\$ 2,516,973.00	資助為全日班學生提供特殊教育服務。（2008/2009學年第1期） Concessão de subsídio para a realização de programas do ensino especial a alunos em regime de tempo inteiro (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	11/11/2008	\$ 495,000.00	資助私立教育機構設立特殊教育團隊。（2008/2009學年第1期） Concessão de subsídio a instituições educativas particulares, destinado ao pagamento das equipas de trabalho do ensino especial (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	16/12/2008	\$ 41,887.00	為2008/2009學年免費教育津貼補充發放。（第1期） Concessão de subsídios de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo de 2008/2009 (1.ª prestação).
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	07/12/2008	\$ 3,150.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 350,000.00	（註Observação j）
聖家學校 Escola da Sagrada Família	07/12/2008	\$ 1,200.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 450,000.00	（註Observação j）
聯合國學校 Escola das Nações	05/08/2008	\$ 126.00	（註Observação e）
	05/08/2008	\$ 120.00	（註Observação f）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國學校 Escola das Nações	19/11/2008	\$ 16,800.00	資助舉辦交流活動。 Concessão de subsídio para a realização de intercâmbio.
	02/12/2008	\$ 597,000.00	(註Observação g)
	07/12/2008	\$ 800.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 1,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 350,000.00	(註Observação j)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	05/08/2008	\$ 870.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 438.00	(註Observação f)
	30/10/2008	\$ 4,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參賽補貼。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 5,500.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導師獎金。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 550.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 1,275,000.00	(註Observação j)
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	06/03/2008	\$ 70,000.00	資助舉辦“未來芭蕾舞之星2008”表演會。 Concessão de subsídio para a realização do espectáculo «Futuro Bailarino 2008».
	06/10/2008	\$ 100,000.00	資助舉辦培訓班。 Concessão de subsídio para organização das acções de formação.
	17/10/2008	\$ 27,500.00	資助委派導師到香港及北京進修藝術課程。 Concessão de subsídio para enviar formadores a Hong Kong e Pequim para frequentarem os cursos de artes.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	07/12/2008	\$ 1,500.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 650,000.00	(註Observação j)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	27/11/2008	\$ 21,000.00	資助舉辦親子旅行。 Concessão de subsídio para a realização de uma viagem escolar com a participação de pais e filhos.
	16/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação j)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	05/08/2008	\$ 654.00	(註Observação e)
	07/12/2008	\$ 600.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 375,000.00	(註Observação j)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	16/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação k)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	16/05/2007	\$ 50,000.00	資助配置專職人員。 Concessão de subsídio para colocação de pessoal especializado.
	05/08/2008	\$ 156.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 60.00	(註Observação f)
	30/10/2008	\$ 5,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades educativas.
	16/12/2008	\$ 175,000.00	(註Observação j)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	30/10/2008	\$ 8,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——參賽補貼。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 2,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——導師獎金。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — prémios para os professores.
	30/10/2008	\$ 1,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參賽補貼。 Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	07/12/2008	\$ 1,560.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 1,725,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 1,725,000.00	(註Observação k)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	16/12/2008	\$ 350,000.00	(註Observação j)
海星中學 Escola Estrela do Mar	16/05/2007	\$ 100,000.00	資助配置專職人員。 Concessão de subsídio para colocação de pessoal especializado.
	08/01/2008	\$ 100,000.00	資助校園社區化計劃。(2008年上半年) Concessão de subsídio para a disponibilização do espaço escolar ao público (primeira parte de 2008).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	05/08/2008	\$ 1,050.00	(註Observação e)
	01/09/2008	\$ 1,611,000.00	回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	19/11/2008	\$ 31,400.00	資助舉辦交流活動。 Concessão de subsídio para a realização de intercâmbio.
	16/12/2008	\$ 1,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 1,500.00	第32屆學界排球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — prémios para treinadores.
	16/12/2008	\$ 1,775,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 1,775,000.00	(註Observação k)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	05/08/2008	\$ 564.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 408.00	(註Observação f)
	03/12/2008	\$ 500.00	資助參與2008/2009學年身份證內存儲教師證資料計劃。 Concessão de subsídio para a participação no plano do armazenamento dos dados sobre cartão de docente nos BIRs respectivos no ano lectivo 2008/2009.
	07/12/2008	\$ 600.00	(註Observação h)
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	03/12/2008	\$ 500.00	資助參與2008/2009學年身份證內存儲教師證資料計劃。 Concessão de subsídio para participação no plano do armazenamento dos dados sobre cartão de docente nos BIRs respectivos no ano lectivo 2008/2009.
	16/12/2008	\$ 700,000.00	(註Observação j)
福建學校 Escola Fukien	03/12/2008	\$ 500.00	資助參與2008/2009學年身份證內存儲教師證資料計劃。 Concessão de subsídio para participação no plano do armazenamento dos dados sobre cartão de docente nos BIRs respectivos no ano lectivo 2008/2009.
	07/12/2008	\$ 500.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 325,000.00	(註Observação j)
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	16/12/2008	\$ 225,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	16/12/2008	\$ 325,000.00	(註Observação j)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	16/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação k)
	17/12/2008	\$ 225,000.00	
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	16/12/2008	\$ 775,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 775,000.00	(註Observação k)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	05/08/2008	\$ 3,066.00	(註Observação e)
	30/10/2008	\$ 14,500.00	第6屆全國中小學信息技術創新與實踐活動——澳門區選拔賽——導師獎金。 6.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnologia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 860.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 2,350,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 2,350,000.00	(註Observação k)
	30/07/2008	\$ 1,500.00	資助參加“2008年澳門高中學生化學競賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2008».
青洲小學 Escola Ilha Verde	07/12/2008	\$ 700.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 550,000.00	(註Observação j)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	13/11/2008	\$ 7,000.00	補發2007/2008學年學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas (Complementar) do ano lectivo de 2007/2008.
	02/12/2008	\$ 1,703,000.00	(註Observação g)
	16/12/2008	\$ 450,000.00	(註Observação j)
教業中學 Escola Kao Yip	16/05/2007	\$ 100,000.00	資助配置專職人員。 Concessão de subsídio para a colocação de pessoal especializado.
	08/04/2008	\$ 5,700.00	場租津貼。(2008年第2季度) Concessão de subsídio para aluguer das instalações desportivas (2.º trimestre de 2008).
	05/08/2008	\$ 1,782.00	(註Observação f)
	30/10/2008	\$ 2,000.00	第6屆全國中小學信息技術創新與實踐活動——澳門區選拔賽——導師獎金。 6.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnologia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — prémios para os professores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	30/10/2008	\$ 24,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008—— 參賽補貼。 Competição para a Selecção de Jovens de Ma- cau para a actividade «Ciência Robótica Inte- grada 2008» — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 5,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008—— 導師獎金。 Competição para a Selecção de Jovens de Ma- cau para a actividade «Ciência Robótica Inte- grada 2008» — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 860.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — com- pensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 1,675,000.00	(註Observação j)
	17/12/2008	\$ 500.00	資助參與“遨遊宇宙——中國首次太空漫步航 天展”開幕儀式。 Concessão de subsídio para participação na exposição sobre o primeiro passeio espacial da China «Viagem pelo Cosmos».
鏡平學校 Escola Keang Peng	30/10/2008	\$ 7,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參 賽補貼。 Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 5,500.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導 師獎金。 Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	01/12/2008	\$ 5,000.00	資助參加“第五屆中國青少年科技創新獎”頒 獎活動。 Concessão de subsídio para participação na entrega de prémios da «5.ª Invenção da Nova Tecnologia dos Jovens da China».
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	16/05/2007	\$ 100,000.00	資助配置專職人員。 Concessão de subsídio para colocação de pes- soal especializado.
	16/12/2008	\$ 1,050,000.00	(註Observação j)
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	05/08/2008	\$ 1,800.00	(註Observação e)
	30/10/2008	\$ 1,500.00	第6屆全國中小學信息技術創新與實踐活動—— 澳門區選拔賽——導師獎金。 6.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnolo- gia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — prémios para os professores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	07/12/2008	\$ 3,296.20	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 925,000.00	（註Observação j）
廣大中學 Escola Kwong Tai	05/08/2008	\$ 1,056.00	（註Observação e）
	05/08/2008	\$ 1,026.00	（註Observação f）
	07/12/2008	\$ 860.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 900,000.00	（註Observação j）
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	16/12/2008	\$ 400,000.00	
嶺南中學 Escola Ling Nam	05/08/2008	\$ 426.00	（註Observação e）
	07/12/2008	\$ 1,250.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 475,000.00	（註Observação j）
	17/12/2008	\$ 475,000.00	（註Observação k）
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	07/12/2008	\$ 860.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 225,000.00	（註Observação j）
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	05/08/2008	\$ 912.00	（註Observação e）
	05/08/2008	\$ 876.00	（註Observação f）
	16/12/2008	\$ 1,400,000.00	（註Observação j）
	17/12/2008	\$ 1,400,000.00	（註Observação k）
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	30/10/2008	\$ 10,500.00	第6屆全國中小學信息技術創新與實踐活動——澳門區選拔賽——導師獎金。 6.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnologia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — prémios para os professores.
	30/10/2008	\$ 8,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——參賽補貼。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 1,500.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——導師獎金。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — prémios para os professores.
勞工子弟學校（幼稚園） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	16/12/2008	\$ 400,000.00	（註Observação j）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	07/12/2008	\$ 500.00	（註Observação h）
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	05/08/2008	\$ 1,866.00	（註Observação e）
	05/08/2008	\$ 1,746.00	（註Observação f）
	03/12/2008	\$ 500.00	資助參與2008/2009學年身份證內存儲教師證資料計劃。 Concessão de subsídio para participação no plano de armazenamento dos dados sobre cartão de docente nos BIRs respectivos no ano lectivo de 2008/2009.
	16/12/2008	\$ 900,000.00	（註Observação j）
	16/12/2008	\$ 24,950.00	為2008/2009學年免費教育津貼補充發放。（第1期） Concessão de subsídios de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo de 2008/2009 (1.ª prestação).
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	15/08/2008	\$ 66,000.00	資助為該校及本澳其他以葡語為教學語言學校的學生提供輔導服務。（2008/2009學年第1期之下半期） Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos da Escola Portuguesa de Macau, bem como a alunos de outras escolas de língua veicular portuguesa (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	01/09/2008	\$ 220,500.00	回歸教育津貼。（2008/2009學年第1期） Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	02/12/2008	\$ 1,793,000.00	（註Observação g）
	07/12/2008	\$ 250.00	（註Observação h）
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 700,000.00	（註Observação j）
培道中學 Escola Pui Tou	30/10/2008	\$ 20,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——參賽補貼。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 7,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——導師獎金。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — prémios para os professores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	30/10/2008	\$ 4,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參賽補貼。 Seleccção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 9,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導師獎金。 Seleccção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 400.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 3,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 1,400,000.00	(註Observação j)
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	07/12/2008	\$ 400.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 450,000.00	(註Observação j)
庇道學校 Escola São João de Brito	05/08/2008	\$ 1,062.00	(註Observação e)
庇道學校(夜間部) Escola São João de Brito (Nocturno)	01/09/2008	\$ 1,526,000.00	回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	16/05/2007	\$ 100,000.00	資助配置專職人員。 Concessão de subsídio para colocação de pessoal especializado.
	16/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação j)
庇道學校(分校) Escola São João de Brito (Sucursal)	16/12/2008	\$ 25,000.00	
聖保祿學校 Escola São Paulo	30/07/2008	\$ 1,500.00	資助參加“2008年澳門高中學生化學競賽”。 Concessão de subsídio para a participação no «Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2008».
	05/08/2008	\$ 1,338.00	(註Observação e)
	16/12/2008	\$ 1,900,000.00	(註Observação j)
創新中學 Escola Secundária Millennium	01/09/2008	\$ 3,432,450.00	回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	01/09/2008	\$ 4,612,050.00	
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	30/07/2008	\$ 1,500.00	資助參加“2008年澳門高中學生化學競賽”。 Concessão de subsídio para a participação no «Concurso de Química dos Alunos do Ensino Secundário Complementar de Macau 2008».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	05/08/2008	\$ 1,632.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 1,524.00	(註Observação f)
	13/10/2008	\$ 4,729.00	北京大學全國中學生模擬聯合國大會2009—— 教師會議。 Reunião de professores para Simulação da As- sembleia Geral das Nações Unidas 2009, realiza- da pela Universidade de Pequim, para os alunos do ensino secundário.
	30/10/2008	\$ 6,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參 賽補貼。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 7,500.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導 師獎金。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológi- ca dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	28/11/2008	\$ 10,058.20	資助為“神舟七號載人航天飛行赴澳代表團” 訪澳之演出。 Concessão de subsídio para a exibição em Ma- cau da «Delegação da missão do voo espacial Shenzhou 7 na chegada a Macau».
	02/12/2008	\$ 13,080,000.00	(註Observação g)
	03/12/2008	\$ 500.00	資助參與2008/2009學年身份證內存儲教師證資 料計劃。 Concessão de subsídio para a participação no plano de armazenamento dos dados sobre car- tão de docente nos BIRs respectivos no ano lectivo 2008/2009.
	07/12/2008	\$ 300.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 13,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — com- pensações monetárias.
16/12/2008	\$ 11,500.00	第32屆學界排球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — pré- mios para treinadores.	
16/12/2008	\$ 1,675,000.00	(註Observação j)	
培華中學 Escola Secundária Pui Va	20/05/2008	\$ 40,000.00	資助舉辦展覽。 Concessão de subsídio para a realização de ex- posição.
	05/08/2008	\$ 522.00	(註Observação e)
	05/08/2008	\$ 1,050.00	(註Observação f)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	30/10/2008	\$ 6,500.00	第6屆全國中小學信息技術創新與實踐活動——澳門區選拔賽——導師獎金。 6.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnologia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — prémios para os professores.
	30/10/2008	\$ 10,000.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——參賽補貼。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 5,500.00	澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2008——導師獎金。 Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a actividade «Ciência Robótica Integrada 2008» — prémios para os professores.
	25/11/2008	\$ 30,000.00	資助製作紀念品獻給“神舟七號載人航天飛行赴澳代表團”。 Concessão de subsídio para a produção de lembranças para «Delegação da missão do voo espacial Shenzhou 7 na chegada a Macau».
	07/12/2008	\$ 760.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 1,500.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 925,000.00	(註Observação j)
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yü de Macau	16/12/2008	\$ 200,000.00	
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yü de Macau (Secção Inglesa)	16/12/2008	\$ 225,000.00	
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	30/10/2008	\$ 2,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參賽補貼。 Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 2,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導師獎金。 Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 500.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 575,000.00	(註Observação j)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
商訓夜中學 Escola Seong Fan	01/09/2008	\$ 4,747,500.00	回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	16/12/2008	\$ 225,000.00	(註Observação j)
德明學校 Escola Tak Meng	16/12/2008	\$ 192,000.00	為2008/2009學年免費教育津貼補充發放。(第1期) Concessão de subsídios de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo de 2008/2009 (1.ª prestação).
東南學校 Escola Tong Nam	07/12/2008	\$ 1,200.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 250,000.00	(註Observação j)
東南學校(中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	06/12/2007	\$ 28,800.00	資助室內運動場維修保養費。(2008年10至12月) Concessão de subsídio para a manutenção do Pavilhão Gimnodesportivo (Outubro a Dezembro de 2008).
	16/12/2008	\$ 500,000.00	(註Observação j)
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	05/08/2008	\$ 426.00	(註Observação f)
	30/10/2008	\$ 3,500.00	第6屆全國中小學信息技術創新與實踐活動——澳門區選拔賽——導師獎金。 6.ª Edição Nacional sobre Invenção da Tecnologia Informática e Prática nos Ensinos Primário e Secundário — Selecção de Macau — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 312.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 750,000.00	(註Observação j)
新華學校 Escola Xin Hua	05/08/2008	\$ 1,080.00	(註Observação e)
	16/12/2008	\$ 375,000.00	(註Observação j)
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	10/10/2008	\$ 150,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades.
	25/11/2008	\$ 40,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	14/12/2007	\$ 234,800.00	(註Observação a)
	27/03/2008	\$ 10,000.00	資助舉行“第2屆香港澳門3式倉韻中文打字比賽”。 Concessão de subsídio para a realização do «2.º Concurso de Dactilografia Cang Jie entre Hong Kong e Macau».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	08/04/2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“第四屆註冊賭博輔導員訓練課程”。 Concessão de subsídio para a realização do «4.º Curso de formação sobre técnicas de aconselhamento aos viciados dos jogos de fortuna e azar para agentes de aconselhamento autorizados».
	28/07/2008	\$ 9,600.00	資助舉辦“員工專業培訓”。 Concessão de subsídio para a realização de uma «Acção de formação profissionalizante para o pessoal».
	30/07/2008	\$ 54,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
	15/08/2008	\$ 1,059,750.00	資助為12所私立學校提供學生輔導服務。 (2008/2009學年第1期之下半期) Concessão de subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento em 12 escolas particulares (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	20/08/2008	\$ 32,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
	03/11/2008	\$ 12,528.70	資助舉辦“同樂學學習獎勵計劃”。 Concessão de subsídio para a realização do «Projecto de incentivo na aprendizagem».
	09/12/2008	\$ 26,000.00	資助提供“同輩輔導員”服務。(2008年11月至12月) Concessão de subsídio para a prestação de serviço de aconselhamento aos alunos (Novembro e Dezembro de 2008).
澳門地理暨教育研究會 Geography and Education Research Association of Macau	25/11/2008	\$ 3,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades educativas.
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	28/08/2008	\$ 15,000.00	資助購買電腦設備。 Concessão de subsídio para a aquisição de computador.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/12/2007	\$ 6,700.00	(註Observação b)
	10/06/2008	\$ 22,380.00	(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 140,360.00	(註Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/12/2007	\$ 30,390.00	（註Observação b）
	10/06/2008	\$ 13,200.00	（註Observação c）
	16/06/2008	\$ 180,520.00	（註Observação d）
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/12/2007	\$ 34,640.00	（註Observação b）
	10/06/2008	\$ 8,160.00	（註Observação c）
	16/06/2008	\$ 55,300.00	（註Observação d）
澳門工會聯合總會台山社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	14/12/2007	\$ 23,761.20	（註Observação b）
	10/06/2008	\$ 23,040.00	（註Observação c）
	16/06/2008	\$ 35,622.80	（註Observação d）
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/06/2008	\$ 18,240.00	（註Observação c）
	16/06/2008	\$ 109,100.00	（註Observação d）
晨光福音堂 Horizon Christian Fellowship	17/11/2008	\$ 5,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong — Jovens Rotários	14/12/2007	\$ 1,850.00	（註Observação b）
	16/06/2008	\$ 31,000.00	（註Observação d）
基督教宣道會澳門聯會 Igreja da União e Aliança Cristã e Missionária (Macau)	24/07/2008	\$ 69,634.00	資助校園適應學習計劃。 Concessão de subsídio para o projecto especial para os alunos sem vagas escolares.
基督教金巴崙長老會澳門堂 Igreja Protestante Presbiterana Cumberland de Macau	15/05/2008	\$ 2,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	07/05/2008	\$ 100,000.00	資助舉辦“2008/2009年度校園愛眼日活動”。 Concessão de subsídio para a realização da actividade escolar sobre «Protecção dos olhos 2008/2009».
澳門課程研究學會 Instituto do Estudo Curricular de Macau	10/11/2008	\$ 3,500.00	資助參與“歐亞終身學習研討會”。 Concessão de subsídio para a participação numa conferência — «Asia-Europe Conference on lifelong Learning».
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	11/02/2008	\$ 50,000.00	資助多媒體室、圖書室/自修室的部份運作經費。 Concessão de subsídio de comparticipação nas despesas de funcionamento da sala de informática e da biblioteca/sala de estudo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	15/07/2008	\$ 100,000.00	資助出版刊物。 Concessão de subsídio para publicação dos livros.
中西創新學院 Instituto Milénio de Macau	29/09/2008	\$ 17,100.00	資助舉辦“如何處理學童欺凌”工作坊。 Concessão de subsídio para a realização de um <i>workshop</i> sobre «Tratamento de casos de abusos entre alunos».
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	04/12/2008	\$ 99,200.00	為教師培訓發放津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para a formação de docentes (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	26/12/2008	\$ 9,920.00	在職教師培訓津貼。 Subsídio de formação de docentes em exercício.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	30/10/2008	\$ 6,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——參賽補貼。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — compensações monetárias.
	30/10/2008	\$ 5,000.00	澳門青少年科技創新作品選拔活動2008——導師獎金。 Seleção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2008 — prémios para os professores.
	07/12/2008	\$ 380.00	(註Observação h)
	16/12/2008	\$ 6,000.00	第32屆學界排球比賽——參賽補貼。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — compensações monetárias.
	16/12/2008	\$ 5,000.00	第32屆學界排球比賽——教練獎金。 32.º Campeonato Escolar de Voleibol — prémios para treinadores.
	16/12/2008	\$ 1,175,000.00	(註Observação j)
	魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	02/12/2008	\$ 160,000.00
16/12/2008		\$ 75,000.00	(註Observação j)
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	16/12/2008	\$ 75,000.00	
澳門力行社 Lek Hang Clube de Macau	27/03/2008	\$ 83,000.00	資助紀念“五·四”青年節系列活動。 Concessão de subsídio para a realização de uma série de actividades comemorativas do «Movimento dos estudantes de 4 de Maio».
濠江中央獅子會 Lions Clube de Macau Central	29/09/2008	\$ 15,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
澳門辛亥·黃埔協進會 Macao Association for Promotion of the Spirit «Xinhai» and «Huang Pu»	22/11/2007	\$ 32,250.00	資助舉辦2008年度活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades de 2008.	
澳門浸信教會 Macao Baptist Church	19/05/2008	\$ 10,000.00	資助舉辦青年活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades juvenis.	
澳門青年身心靈環保協會 Macao Body Mind Soul & Environmental Friendly Youth Association	19/09/2008	\$ 15,000.00	資助舉辦2008年度活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades de 2008.	
	28/11/2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“青年才藝競技慶回歸”。 Concessão de subsídio para a realização da actividade «Concorrência de jovens talentos na comemoração do retorno de Macau à Pátria».	
澳門少兒藝術團 Macao Children Arts Troupe	02/06/2008	\$ 14,900.00	資助舉辦古箏及古琴獨奏音樂會。 Concessão de subsídio para a realização de concertos de Guzheng e Guqin.	
澳門中國語文新課程研究會 Macao Chinese New Course Research Association	24/11/2008	\$ 160,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades educativas.	
澳門基督教牧鄰教會 Macao Igreja da Comunidade dos Pastores	14/12/2007	\$ 59,000.00	(註Observação a)	
澳門特殊奧運會 Macao Special Olympics	14/12/2007	\$ 74,900.00		
	19/06/2008	\$ 17,000.00		資助舉辦“特殊教育體育教學”工作坊。 Concessão de subsídio para a realização de um <i>workshop</i> sobre «O desporto no ensino especial».
	17/07/2008	\$ 50,400.00		資助校車服務。 Concessão de subsídio para a despesa de carrinha escolar.
19/11/2008	\$ 10,843.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades educativas.		
基督教聖約教會澳門區會 Missão Aliança da Igreja da Noruega (Campo de Macau)	14/12/2007	\$ 14,055.20	(註Observação a)	
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	15/01/2008	\$ 17,700.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para a realização das actividades educativas.	
白鴿巢浸信會 Pak Kap Chow Baptist Church	23/07/2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“青年歷奇挑戰營”。 Concessão de subsídio para a realização da «Jornada de aventura e desafio juvenil».	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
不牟利私立及成人教育機構教師 Professores das instituições educativas particulares sem fins lucrativos e professores das instituições educativas da educação de adultos	16/12/2008	\$ 71,353,857.00	為2008/2009學年發放教師及導師津貼。(第1期) Concessão de subsídio aos professores e professores da educação de adultos para o ano lectivo de 2008/2009 (1.ª prestação).
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	14/12/2007	\$ 160,700.00	(註Observação a)
	14/12/2007	\$ 16,700.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 151,500.00	(註Observação d)
	15/08/2008	\$ 1,802,500.00	資助為18所私立學校提供學生輔導服務。(2008/2009學年第1期之下半期) Concessão de subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento em 18 escolas particulares (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	17/09/2008	\$ 78,000.00	資助提供“同輩輔導員”服務。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para a prestação de serviço de aconselhamento aos alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	06/09/2007	\$ 550,000.00	資助回歸主流校園適應學習計劃。(2007/2008學年) Concessão de subsídio para o projecto especial para os alunos sem vagas escolares (ano lectivo de 2007/ 2008).
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Club of Macau	14/12/2007	\$ 25,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 60,000.00	(註Observação d)
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Club of Macau Central	14/12/2007	\$ 52,000.00	(註Observação a)
	16/06/2008	\$ 21,000.00	(註Observação d)
澳門中區扶輪社(3450地區) Rotary Club Of Macau Central (District 3450)	19/05/2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“扶輪活力健康舞計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Plano de Ginástica Aeróbica com Energia Rotária».
巴哈伊教澳門總會青年部 Secção Juvenil da Associação da Assembleia Espiritual dos Baháís de Macau	14/12/2007	\$ 34,300.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 33,000.00	(註Observação d)
	澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	16/06/2008	\$ 60,000.00
澳門馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau	14/12/2007	\$ 11,000.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 12,000.00	(註Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
澳門開平同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Conterrâneos de Hoi Ping	16/06/2008	\$ 20,000.00	(註Observação d)	
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	16/06/2008	\$ 30,000.00		
澳門路環居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Moradores de Coloane	14/12/2007	\$ 2,000.00	(註Observação b)	
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	16/06/2008	\$ 85,000.00	(註Observação d)	
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sâm Heong, de Macau	16/06/2008	\$ 12,000.00		
澳門鶴山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Hok San	16/06/2008	\$ 6,000.00		
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	16/06/2008	\$ 46,000.00		
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	16/06/2008	\$ 23,000.00		
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心(青年部) Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	14/12/2007	\$ 45,400.00		(註Observação a)
	10/06/2008	\$ 14,220.00		(註Observação c)
	16/06/2008	\$ 56,000.00	(註Observação d)	
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	16/06/2008	\$ 15,000.00		
聖公會(澳門)蔡高中學(夜間部) Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	01/09/2008	\$ 2,805,750.00	回歸教育津貼。(2008/2009學年第1期) Concessão de subsídio para o Ensino Recorrente (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).	
聖公會澳門蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	05/10/2007	\$ 16,600.00	資助舉辦“校園一家親”家校合作計劃。 Concessão de subsídio para a realização das actividades sobre «Cooperação entre a Família e a Escola».	
	05/08/2008	\$ 1,380.00	(註Observação e)	
	05/08/2008	\$ 1,380.00	(註Observação f)	
	16/12/2008	\$ 1,050,000.00	(註Observação j)	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	17/12/2008	\$ 360.00	資助參與“遨遊宇宙——中國首次太空漫步航天展”開幕儀式。 Concessão de subsídio para a participação na exposição sobre o primeiro passeio espacial da China «Viagem pelo Cosmos».
聖公會（澳門）蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	07/12/2008	\$ 3,060.00	(註Observação h)
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	14/12/2007	\$ 33,199.90	(註Observação a)
	08/01/2008	\$ 41,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
	19/05/2008	\$ 3,300.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
	19/09/2008	\$ 100,000.00	資助重鋪天台地面工程。 Concessão de subsídio para o revestimento do chão do terraço.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	02/05/2008	\$ 38,800.00	資助舉辦“Theatresports勁爆劇場大比拼2008”亞洲聯賽活動。 Concessão de subsídio para realização da «Competição de Theatresports entre Ásia».
	25/11/2008	\$ 40,000.00	資助舉辦德育劇場“好事大追查”。 Concessão de subsídio para realização do teatro moral «Grande rastreio de bons assuntos».
韶澳青年交流促進會 The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange	28/11/2008	\$ 23,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para a realização de actividades.
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	14/12/2007	\$ 77,400.00	(註Observação b)
	16/06/2008	\$ 56,100.00	(註Observação d)
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/12/2007	\$ 8,500.00	(註Observação a)
	15/08/2008	\$ 2,177,750.00	資助為19所私立學校提供學生輔導服務。 (2008/2009學年第1期之下半期) Concessão de subsídio para a prestação de serviços de aconselhamento em 19 escolas particulares (2.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
	09/12/2008	\$ 26,000.00	資助提供“同輩輔導員”服務。(2008年11月至12月) Concessão de subsídio para prestação de serviço de aconselhamento aos alunos (Novembro e Dezembro de 2008).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	30/07/2008	\$ 120,000.00	資助2008年“澳門青年社會調查研究資助”計劃。 Concessão de subsídio para o plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau» 2008.
澳門大學 Universidade de Macau	24/04/2008	\$ 2,443,200.00	資助2008/2009學年在職教師培訓課程。 Concessão de subsídio de formação de professores em serviço para o ano lectivo de 2008/2009.
	30/07/2008	\$ 553,280.00	更新2008/2009學年在職教師培訓課程學費資助。 Renovação da concessão do subsídio de propinas, para a formação de professores em serviço no ano lectivo de 2008/2009.
何興中 Ho Heng Chong	23/05/2008	\$ 6,000.00	資助出版書籍。 Concessão de subsídio para a publicação de livros.
張艷嬋 Cheong Im Sim	16/06/2008	\$ 300.00	資助參加“2008女子數學奧林匹克”。 Concessão de subsídio para a participação nas «Olimpíadas de Matemática de Mulheres 2008».
馮海晴 Fong Hoi Cheng	16/06/2008	\$ 300.00	
何妍欣 Ho In Ian	16/06/2008	\$ 300.00	
劉詠儀 Lao Weng I	16/06/2008	\$ 300.00	
鄭匡祐 Cheang Hong Iao	30/12/2008	\$ 5,000.00	學費資助。 Concessão de subsídios de propinas.
梁沛琴 Leung Pui Kam	19/09/2008	\$ 30,000.00	
羅顯頌 Lopes Geraldo	30/12/2008	\$ 20,000.00	
吳宇彤 Ng U Tong	19/09/2008	\$ 15,000.00	
蘇嘉麟 Sou Ka Lon	19/09/2008	\$ 20,000.00	
陳英傑 Chan Ieng Kit	12/12/2008	\$ 4,400.00	(註Observação i)
陳家敏 Chan Ka Man	12/12/2008	\$ 18,000.00	
陳健梅 Chan Kin Mui	12/12/2008	\$ 11,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳麗娟 Chan Lai Kun	12/12/2008	\$ 18,000.00	(註Observação i)
陳小貞 Chan Sio Cheng	12/12/2008	\$ 19,400.00	
謝玉雁 Che Lok Ngan	12/12/2008	\$ 7,200.00	
鄭志民 Cheang Chi Man	12/12/2008	\$ 10,000.00	
鄭建國 Cheang Kin Kuok	12/12/2008	\$ 3,600.00	
蔡麗華 Choi Lai Wa	12/12/2008	\$ 3,600.00	
庄三鳳 Chong Sam Fong	12/12/2008	\$ 2,200.00	
曹皓明 Chou Hou Meng	12/12/2008	\$ 2,200.00	
朱東成 Chu Tong Seng	12/12/2008	\$ 3,600.00	
丁偉 Ding Wei	12/12/2008	\$ 6,500.00	
馮燕嫻 Fong In Han	12/12/2008	\$ 5,000.00	
馮愛玲 Fong Oi Leng	12/12/2008	\$ 13,000.00	
馮華興 Fong Va Heng	12/12/2008	\$ 5,000.00	
何艷霞 Ho Im Ha	12/12/2008	\$ 3,600.00	
何美儀 Ho Mei I	12/12/2008	\$ 3,600.00	
何偉倫 Ho Vai Lon	12/12/2008	\$ 6,500.00	
何蕙婷 Ho Wai Teng	12/12/2008	\$ 6,500.00	
何永輝 Ho Weng Fai	12/12/2008	\$ 3,600.00	
許向前 Hui Heung Chin	12/12/2008	\$ 6,500.00	
楊穎虹 Ieong Weng Hong	12/12/2008	\$ 13,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
葉惠瑜 Ip Wai U	12/12/2008	\$ 6,500.00	(註Observação i)
康玉專 Kang Yuzhuan	12/12/2008	\$ 5,000.00	
古錦嫦 Ku Kam Seong	12/12/2008	\$ 36,000.00	
郭耀忠 Kuok Io Chong	12/12/2008	\$ 3,600.00	
黎就卿 Lai Chau Heng	12/12/2008	\$ 3,600.00	
黎麗霞 Lai Lai Ha	12/12/2008	\$ 2,200.00	
黎婉琪 Lai Un Kei	12/12/2008	\$ 11,000.00	
林嘉宏 Lam Ka Vang	12/12/2008	\$ 3,600.00	
林麗英 Lam Lai Ieng	12/12/2008	\$ 5,000.00	
林綸慧 Lam Lun Wai	12/12/2008	\$ 2,200.00	
林葆健 Lam Pou Kin	12/12/2008	\$ 5,000.00	
林甜茵 Lam Tim Ian	12/12/2008	\$ 2,200.00	
劉銘德 Lao Meng Tak	12/12/2008	\$ 4,000.00	
李玉銀 Lei Lok Ngan	12/12/2008	\$ 20,200.00	
李寶如 Lei Pou U	12/12/2008	\$ 24,500.00	
李佩球 Lei Pui Kao	12/12/2008	\$ 5,800.00	
李偉東 Lei Wai Tong	12/12/2008	\$ 7,200.00	
梁麗瑛 Leong Lai Ieng	12/12/2008	\$ 3,600.00	
梁定剛 Leong Teng Kong	12/12/2008	\$ 8,600.00	
梁婉儀 Leong Un I	12/12/2008	\$ 14,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁劍楓 Leung Kim Fong	12/12/2008	\$ 13,100.00	(註Observação i)
羅靜婷 Lo Cheng Teng	12/12/2008	\$ 4,000.00	
羅寶雁 Lo Pou Ngan	12/12/2008	\$ 13,000.00	
勞翠麗 Lou Choi Lai	12/12/2008	\$ 2,200.00	
盧艷卿 Lou Im Heng	12/12/2008	\$ 2,200.00	
麥芷琪 Mak Chi Kei	12/12/2008	\$ 2,200.00	
麥瑞琪 Mak Soi Kei	12/12/2008	\$ 6,500.00	
吳敏儀 Ng Man I	12/12/2008	\$ 5,800.00	
吳小霞 Ng Sio Ha	12/12/2008	\$ 2,200.00	
吳慧宜 Ng Wai I	12/12/2008	\$ 10,000.00	
岑嘉珮 Sam Luísa	12/12/2008	\$ 2,200.00	
施適時 Si Sek Si	12/12/2008	\$ 77,200.00	
蘇瑞庭 Sou Soi Teng	12/12/2008	\$ 2,200.00	
孫戈明 Sun Kuo Meng	12/12/2008	\$ 6,500.00	
譚加靈 Tam Ka Leng	12/12/2008	\$ 5,000.00	
鄧雅芳 Tang Nga Fong	12/12/2008	\$ 17,000.00	
唐志光 Tong Chi Kuong	12/12/2008	\$ 13,000.00	
曾談瑞珍 Tsang Tam Sui Chun Tracy	12/12/2008	\$ 13,000.00	
曾國瑩 Tseng Kuo-Ying	12/12/2008	\$ 3,600.00	
袁芳 Un Fong	12/12/2008	\$ 5,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃耀基 Vong Io Kei	12/12/2008	\$ 3,600.00	(註Observação i)
黃彩英 Wong Choi Ieng	12/12/2008	\$ 5,000.00	
王祖顯 Wong Chou Hin	12/12/2008	\$ 36,000.00	
黃曉韻 Wong Hio Wan	12/12/2008	\$ 3,600.00	
黃學華 Wong Hok Wa	12/12/2008	\$ 3,600.00	
黃綺珊 Wong I San	12/12/2008	\$ 10,000.00	
黃啟明 Wong Kai Meng	12/12/2008	\$ 5,000.00	
黃思珈 Wong Si Ka	12/12/2008	\$ 6,500.00	
黃雪瑩 Wong Sut Ieng	12/12/2008	\$ 36,000.00	
胡詠欣 Wu Weng Ian	12/12/2008	\$ 2,200.00	
許永紅 Xu YongHong	12/12/2008	\$ 4,000.00	
張小平 Zhang XiaoPing	12/12/2008	\$ 10,100.00	

註 *Observação*:

a. 資助2008年“關懷青少年成長”計劃。

Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2008.

b. 資助2008年青年社團年度活動。(第1期)

Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2008 (1.ª prestação).

c. 資助2008年青年社團暑期活動計劃。

Concessão de subsídio para apoio às actividades de férias das associações juvenis para 2008.

d. 資助2008年青年社團年度活動。(第2期)

Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2008 (2.ª prestação).

e. 資助參加「中學生普及藝術教育計劃——親親中國傳統表演藝術」交通費。

Concessão de subsídio de transporte para participação no plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Sentir a arte tradicional chinesa.

f. 資助參加「中學生普及藝術教育計劃——品味傳統·共賞中樂」交通費。

Concessão de subsídio de transporte para participação no plano de generalização da educação artística para alunos do ensino secundário — Provar a tradição e apreciar em conjunto a música chinesa.

g. 學費津貼。(2008/2009學年第1期)

Concessão de subsídio de propinas (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).

h. 資助學生參與歡迎航天人員到訪澳門的各項活動。

Concessão de subsídio para participação nas actividades do encontro entre os valorosos astronautas e os estudantes de Macau.

i. 2007/2008學年教學設計獎勵計劃獎金。

Prémios a projectos pedagógicos do ano lectivo de 2007/2008.

j. 為優化班師比或師生比發放津貼。(2008/2009學年第1期)

Concessão de subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor (1.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).

k. 為優化班師比或師生比發放津貼。(2008/2009學年第2期)

Concessão de subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor (2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).

二零零九年四月六日於教育暨青年局

代局長 梁勵 (代副局長)

(是項刊登費用為 \$84,379.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Abril de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 84 379,00)

社會工作局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年四月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：代處長 翁成林

首席高級資訊技術員 朱家強

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Iong Seng Lam, chefe de divisão, substituto; e

Chu Ka Keong, técnico superior de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內行政文員職程第一職階首席行政文員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年四月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 譚珮欣

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年四月十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

正選委員：顧問高級技術員 譚珮欣

候補委員：處長 韓衛

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tam Pui Ian, técnico superior assessor; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogal efectiva: Tam Pui Ian, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Hon Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員六缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年四月十三日於社會工作局

典試委員會：

代主席：處長 韓衛

正選委員：顧問高級技術員 譚珮欣

候補委員：首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Abril de 2009.

O Júri:

Presidente substituto: Hon Wai, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Tam Pui Ian, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

澳 門 大 學

名 單

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零九年第一季度獲資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Akie Nishino	04/02/2008	\$ 2,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供一月份之津貼。 Subsídio para os estagiários do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para o mês de Janeiro.
Yuko Honda	04/02/2008	\$ 2,500.00	
Chisaki Miyahara	04/02/2008	\$ 2,500.00	
Naoko Oyama	18/08/2008	\$ 10,000.00	為日文研究中心之交換實習生提供一月至四月份之津貼。 Subsídio para os estagiários do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para os meses de Janeiro a Abril.

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ayano Soda	23/01/2009	\$ 7,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供二月至四月份之津貼。 Subsídio para os estagiários do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para os meses de Fevereiro a Abril.
Sachiyo Shiga	23/01/2009	\$ 7,500.00	
Isako Okuma	23/01/2009	\$ 7,500.00	
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	23/01/2009 03/03/2009	\$ 22,225.00	為澳門大學校友會所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as actividades organizadas pela Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau.
	總額 Total	\$ 62,225.00	

二零零九年四月十五日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 15 de Abril de 2009.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$1,975.00)

(Custo desta publicação \$ 1 975,00)

通告

Avisos

澳門大學校長根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定。

De acordo com o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decide:

一、授予澳門研究中心代主任郝雨凡教授或其代任人作出下列行為的職權：

1. Delegar no director substituto do Centro de Estudos de Macau, professor doutor Hao Yufan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

(四) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

4) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

(五) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

5) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

二、授予榮譽學院代院長莫啟明教授或其代任人作出下列行為的職權：

2. Delegar no director substituto do Colégio de Honra, professor doutor Mok Kai Meng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(五) 依法核准發出其領導的獨立學術單位的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(六) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

三、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

四、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、經授權人確認後，獲授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予其轄下的主管人員或其代任人。

六、本授權自公佈日起生效。

二零零九年四月十六日於澳門大學

校長 趙偉教授

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

澳門大學校長根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定。

一、授予採購處處長李妙媚碩士或其代任人及校園服務處處長曾偉紅碩士或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、經授權人確認後，獲授權人認為有利於部門的良好運

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

5) Aprovar, nos termos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da unidade académica independente que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

6) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

3. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação dos delegantes.

4. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações cabe recurso hierárquico necessário.

5. Após a confirmação do delegante, os delegados poderão subdelegar os respectivos poderes no pessoal de chefia sob a sua supervisão, ou nos seus substitutos, caso tal seja considerado conveniente para o funcionamento dos respectivos serviços.

6. As presentes delegações de competências entram em vigor no dia da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 16 de Abril de 2009.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

De acordo com o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decide:

1. Delegar na chefe da Secção de Aprovisionamento, mestre Lei Miu Mei, ou no seu substituto, e na chefe da Secção de Serviços Gerais do Complexo Universitário, mestre Chang Wai Hong, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações cabe recurso hierárquico necessário.

4. Após a confirmação do delegante, as delegadas poderão subdelegar os respectivos poderes no pessoal de chefia sob a

作時，可將有關權限轉授予其轄下的主管人員或其代任人。

五、由二零零九年四月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

六、廢止刊登於二零零八年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內本人於二零零八年十一月十四日所作的第十六項有關授權予校園服務處處長及採購處代處長的決定。

二零零九年四月十六日於澳門大學

校長 趙偉教授

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會於二零零九年四月十六日第十二次會議決議如下：

一、授予澳門研究中心代主任郝雨凡教授或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其領導獨立學術單位的開支，上限至\$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限制為上項所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、授予榮譽學院代院長莫啟明教授或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其領導獨立學術單位的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限制為上項所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

sua supervisão, ou nos seus substitutos, caso tal seja considerado conveniente para o funcionamento dos respectivos serviços.

5. São ratificados todos os actos praticados pelas delegadas no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Abril de 2009 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogada parte do n.º 16 da decisão do presente delegante, tomada em 14 de Novembro de 2008 e constante do aviso da Universidade de Macau publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008, relativa à delegação de poderes na chefe da Secção de Serviços Gerais do Complexo Universitário e na chefe substituta da Secção de Aprovisionamento.

Universidade de Macau, aos 16 de Abril de 2009.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

De acordo com o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006 e ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 12.ª sessão, realizada no dia 16 de Abril de 2009, deliberou o seguinte:

1. Delegar no director substituto do Centro de Estudos de Macau, professor doutor Hao Yufan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade académica independente que dirige, até ao montante de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com a prestação de serviços em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. Delegar no director substituto do Colégio de Honra, professor doutor Mok Kai Meng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade académica independente que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com a prestação de serviços em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

- 三、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。
- 四、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。
- 五、本授權自公佈日起生效。

二零零九年四月十六日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長 趙偉教授

副校長 何順文教授

副校長 Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長 黎日隆博士

(是項刊登費用為 \$2,213.00)

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會於二零零九年四月十六日第十二次會議決議如下：

一、授予採購處處長李妙媚碩士或其代任人、校園服務處處長曾偉紅碩士或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用作於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限制為上項所指金額的一半。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零零九年四月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

五、廢止刊登於二零零八年九月十日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內本財務管理委員會

3. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação dos delegantes.

4. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações cabe recurso hierárquico necessário.

5. As presentes delegações de competências entram em vigor no dia da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 16 de Abril de 2009.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*;

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*;

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*;

e

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 2 213,00)

De acordo com o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 12.ª sessão, realizada no dia 16 de Abril de 2009, deliberou o seguinte:

1. Delegar na chefe da Secção de Aprovisionamento, mestre *Lei Miu Mei*, ou no seu substituto, e na chefe da Secção de Serviços Gerais do Complexo Universitário, mestre *Chang Wai Hong*, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelas delegadas no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Abril de 2009 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. É revogada parte do n.º 15 da deliberação da Comissão da Gestão Financeira tomada na sua 29.ª sessão em 4 de Setembro de 2008 e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de

於二零零八年九月四日第二十九次會議第十五項有關授權予校園服務處處長及採購處代處長的決定。

二零零九年四月十六日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉教授

副校長：何順文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：黎日隆博士

(是項刊登費用為 \$1,975.00)

2008, relativa à delegação de poderes na chefe da Secção de Serviços Gerais do Complexo Universitário e na chefe substituta da Secção de Aproveitamento.

Universidade de Macau, aos 16 de Abril de 2009.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*;

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*;

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*;

e

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 975,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零九年第一季度之財政資助表：

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Nino de Cebu em Macau	12/01/2009	5,000.00	資助“9 th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau”活動。 Apoio financeiro para actividade «9 th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau».
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	12/01/2009	20,000.00	資助「2009年賀歲盃帆船大賽」。 Apoio financeiro para a actividade de «Regata do Ano Nono Lunar 2009».
Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	12/01/2009	3,000.00	資助「紐約曲友匯濠江」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	19/01/2009	3,000.00	資助「銀聲金曲夜」——黃月妮紅伶好友粵曲演唱會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門合尺六樂社	12/01/2009	3,000.00	資助「合尺六粵曲欣賞晚會2009」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門紅館文化協會 Associação de Cultura Hung Kun de Macau	19/01/2009	3,000.00	資助「紅館曲藝敬老會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	19/01/2009	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
協和曲藝會	19/01/2009	3,000.00	資助「協和樂韻戲曲演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門錦綉粵曲會 Associação da Ópera Chinesa «Kam Sao» de Macau	19/01/2009	3,000.00	資助「弦歌致意折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門樂鳴曲藝會 Associação da Ópera Chinesa Lok Meng Macau	12/01/2009	3,000.00	資助「金牛賀歲慶元宵」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	12/01/2009	10,000.00	資助「粵劇賀土地誕暨曲藝敬老宴」。 Apoio financeiro para realização da «Festa de Tou-Tei».
澳門浩然曲藝會 Associação da Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	09/02/2009	3,000.00	資助「浩然曲藝敬老賀新春」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação da Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	23/02/2009	3,000.00	資助「嶺南之春粵曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	09/02/2009	3,000.00	資助「創意粵樂會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門音樂曲藝團 Associação da Ópera Chinesa de Macau	23/02/2009	3,000.00	資助「靚曲齊唱粵曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	23/02/2009	10,000.00	資助「氹仔坊眾恭祝北帝寶誕」活動。 Apoio financeiro para as actividades da «Festa dos Pescadores de Bei-Di».
	總額 Total	81,000.00	

二零零九年四月十五日於旅遊基金

行政管理委員會主席 文綺華（代局長）

（是項刊登費用為 \$3,570.00）

Fundo de Turismo, aos 15 de Abril de 2009. — A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

（Custo desta publicação \$ 3 570,00）

土地工務運輸局

通告

第09/SOTDIR/2009號批示

本人現行使第14/2007號運輸工務司司長批示第三款所賦予的職權，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第十二條的規定，作出本批示：

一、在城市規劃廳、城市建設廳及土地管理廳的工作範疇內，授予副局長陳寶霞或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 對“P”及“M”級樓宇計劃之核准申請作出決定；

(二) 對按照經核准之建築計劃草案制定之工程計劃之核准申請作出決定；

(三) 對不涉及更改樓宇用途、增加新樓層或增加地面面積之任何工程之修改計劃之核准申請作出決定，但上述最後一點，倘為與地段面積適當配合而作輕微調整者則除外；

(四) 對將更改工程合法化之計劃之核准申請作出決定；

(五) 在驗樓委員會之專家發出全部同意意見書的情況下，確認具准照建築工程之最後驗樓報告，並簽發有關使用准照；

(六) 核准獨立單位說明書，並簽發有關證明書；

(七) 對處理不具備准照而進行工程之案卷作出一切所需的行為，並科處法律規定的罰款；

(八) 確認對處於殘危狀況或對公眾衛生或安全構成威脅之建築物之驗樓報告；

(九) 向消防局徵詢意見及召集代表進行驗樓。

二、授予副局長劉振滄或當其不在或因故不能視事時之代任人權限，以簽署屬公共建築廳、基礎建設廳及資訊處權限範圍內，為組成案卷及執行決定所需的日常事務文件，但有關承攬公共工程及取得資產及服務之公開競投之文件除外。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Aviso

Despacho n.º 09/SOTDIR/2009

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2007, e artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, de termino o seguinte:

1. São delegadas na subdirectora, Chan Pou Ha, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, no âmbito das acções conduzidas pelo Departamento de Planeamento Urbano, pelo Departamento de Urbanização e pelo Departamento de Gestão de Solos, as seguintes competências:

1) Decidir os pedidos de aprovação de projectos de edifícios das classes P e M;

2) Decidir os pedidos de aprovação de projectos de obra desde que respeitem o respectivo anteprojecto de arquitectura aprovado;

3) Decidir os pedidos de aprovação de alterações aos projectos de qualquer obra, desde que não impliquem alteração de finalidade, execução de novos pisos ou acréscimo na área dos pavimentos, salvo quando, no que se refere a este último ponto, se tratar de meros acertos com as dimensões do terreno;

4) Decidir os pedidos de aprovação de projectos de legalização de obras de modificação;

5) Homologar os autos de vistoria final de obras de construção licenciadas, desde que todos os pareceres emitidos pelos peritos intervenientes na vistoria sejam favoráveis, e emitir as respectivas licenças de utilização;

6) Aprovar as Memórias Descritivas das Fracções Autónomas (MDFAs), e emitir as respectivas certidões;

7) Praticar todos os actos que se mostrem necessários à resolução dos processos de obras executadas sem licença, e aplicar as multas previstas na lei;

8) Homologar os autos de vistoria efectuados às construções que ameacem ruína ou ofereçam perigo para a saúde ou segurança pública;

9) Solicitar ao Corpo de Bombeiros a emissão de pareceres e a presença de representantes nas vistorias.

2. É delegada no subdirector, Shin Chung Low Kam Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, a competência para assinar o expediente necessário à instrução dos procedimentos e à execução de decisões no âmbito das competências do Departamento de Edificações Públicas, do Departamento de Infra-estruturas e da Divisão de Informática, com excepção da assinatura do expediente referente a concursos públicos para adjudicação de empreitadas e de aquisição de bens e serviços.

三、授予城市規劃廳廳長劉榕或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 批閱該廳所需物料之申請；
- (二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；
- (三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；
- (四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；
- (五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；
- (六) 對都市規劃條件已獲局長以批示核准且尚未超過一年之地段，發出正式街道準線圖；
- (七) 對資料不足之街道準線之申請作出決定；
- (八) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

四、授予土地管理廳廳長李匡祺或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 批閱該廳所需物料之申請；
- (二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；
- (三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；
- (四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；
- (五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；
- (六) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

五、授予城市建設廳廳長陳榮喜或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 批閱該廳所需物料之申請；

3. São delegadas no chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico, Lao Iong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;
- 3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;
- 4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;
- 6) Emitir plantas de alinhamento oficial referentes a lotes de terreno cujas condicionantes urbanísticas tenham sido objecto de despacho de aprovação pelo director dos Serviços há menos de um ano;
- 7) Decidir sobre deficiências de instrução de pedidos de alinhamento;
- 8) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

4. São delegadas no chefe do Departamento de Gestão de Solos, Lei Hon Kei, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;
- 3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;
- 4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;
- 6) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

5. São delegadas no chefe do Departamento de Urbanização, Chan Weng Hei, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

(二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

(三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

(四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；

(六) 對有權限實體為發給行政准照及安裝鍋爐而徵詢的意見作出確認及通知；

(七) 對保養、加固、拆卸、更改及維修工程計劃之核准申請作出決定；

(八) 對在地段加建圍板及進行地質探測工作之申請作出決定；

(九) 發出工程准照；

(十) 對工程准照之延期或續期申請作出決定；

(十一) 對更改資料之申請作出決定，但涉及使用准照及獨立單位說明書的申請則除外；

(十二) 對替換定作人、技術員及建築商之申請作出決定；

(十三) 對有關私人工程的申請作出決定及發出證明書，但涉及使用准照及獨立單位說明書的申請則除外；

(十四) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

六、授予公共建築廳代廳長黃昭文或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 批閱該廳所需物料之申請；

(二) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

(三) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；

(五) 作出在該廳進行有關公共工程承攬之行政調查所需的一切行為，並將有聲明異議之個案呈交上級決定；

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

6) Homologar e comunicar os pareceres solicitados pelas entidades competentes para efeitos de emissão de licenças administrativas e instalação de caldeiras;

7) Decidir pedidos de aprovação de projectos de obras de conservação, consolidação, demolição, modificação e reparação;

8) Decidir os pedidos de vedação de terrenos e de realização de trabalhos de prospecção geotécnica;

9) Emitir licenças de obras;

10) Decidir os pedidos de prorrogação ou de revalidação de licenças de obras;

11) Decidir os pedidos de averbamento, com excepção dos respeitantes às licenças de utilização e às Memórias Descritivas das Frações Autónomas (MDFA's);

12) Decidir os pedidos de substituição de dono de obra, de técnicos e de empresas construtoras;

13) Decidir os pedidos e emitir as certidões relativas a obras particulares, com excepção dos respeitantes às licenças de utilização e às Memórias Descritivas das Frações Autónomas (MDFA's);

14) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

6. São delegadas no chefe do Departamento de Edificações Públicas, substituto, Wong Chiu Man, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

3) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

4) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

5) Praticar todos os actos respeitantes ao inquérito administrativo relativo a empreitadas de obras públicas cujo procedimento corra pela subunidade, submetendo a decisão superior os casos em que tenha havido reclamações;

(六) 驗證屬該廳負責的承批公共工程、資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

(七) 發出通常稱為第七級設施之私人電力設施之臨時及確定經營准照；

(八) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

七、授予基礎建設廳廳長朱惠明或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 批閱該廳所需物料之申請；

(二) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

(三) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；

(五) 作出在該廳進行有關公共工程承攬之行政調查所需的一切行為，並將有聲明異議之個案呈交上級決定；

(六) 驗證屬該廳負責的承批公共工程、資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

(七) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

八、授予法律廳廳長Maria de Nazaré Saias Portela或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 批閱該廳所需物料之申請；

(二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

(三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

(四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示。

6) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de empreitadas de obras públicas e de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

7) Emitir licenças de exploração provisória e definitiva de instalações eléctricas particulares, usualmente designadas por instalações de sétima categoria;

8) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

7. São delegadas no chefe do Departamento de Infra-estruturas, Chu Vai Meng, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

3) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

4) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

5) Praticar todos os actos respeitantes ao inquérito administrativo relativo a empreitadas de obras públicas cujo procedimento corra pela subunidade, submetendo a decisão superior os casos em que tenha havido reclamações;

6) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de empreitadas de obras públicas e de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

7) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

8. É delegada no chefe do Departamento Jurídico, Maria de Nazaré Saias Portela, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora de início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias.

九、授予行政暨財政廳廳長張敏玉或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 批閱該廳所需物料之申請；
- (二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；
- (三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；
- (四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；
- (五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；
- (六) 驗證屬該廳負責的承批公共工程、資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；
- (七) 批閱由本局負責支付費用之證明文件或在公共會計規定範圍內應由本局局長批閱之其他文件；
- (八) 確認公幹津貼及所有與此性質相同之申請；
- (九) 簽署及確認本局公務員及服務人員之衛生護理證；
- (十) 應公務員或服務人員的要求，簽署供申請貸款和更改銀行賬戶之文書；
- (十一) 接受因疾病所致之缺勤之合理解釋；
- (十二) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

十、授予研究暨文件處代處長陳寶雲或當其不在及因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 批閱該處所需物料之申請；
- (二) 驗證屬該處負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；
- (三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；
- (四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；
- (五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示。

9. São delegadas no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Cheong Man Iok, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;
- 3) Justificar atrasos relativamente à hora de início dos períodos diários de trabalho;
- 4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;
- 6) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de empreitadas de obras públicas e de aquisição de bens e serviços que corram pelos serviços;
- 7) Visar os documentos justificativos de despesas efectuadas pelos serviços ou outros que, no âmbito das normas reguladoras da contabilidade pública, devam ser visados pelo Director dos Serviços;
- 8) Confirmar os pedidos de ajudas de custo e todos os que revistam natureza idêntica;
- 9) Assinar, autenticando-os, os cartões de acesso a cuidados de saúde dos funcionários e agentes dos Serviços;
- 10) Assinar o expediente destinado a pedidos de empréstimos e mudanças de contas bancárias, a pedido de funcionários ou agentes;
- 11) Justificar as faltas dadas por motivo de doença;
- 12) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

10. São delegadas no chefe da Divisão de Estudos e Documentação, substituto, Chan Pou Wan, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;
- 3) Justificar atrasos relativamente à hora de início dos períodos diários de trabalho;
- 4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias.

十一、授予資訊處處長李永光或當其不在及因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 批閱該處所需物料之申請；
- (二) 驗證屬該處負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；
- (三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；
- (四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；
- (五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示。

十二、授予准照處代處長區炳堅或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 對資料不足之私人工程准照案卷及有關之更正作出決定；
- (二) 要求本局以外之實體發出《都市建築總章程》所指之意見書，但消防局則除外；
- (三) 對屬飲食/飲料場所一站式發牌程序的更改工程計劃之核准申請作出決定；
- (四) 簽署上級批示之通知公函，以及該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

十三、授予監察處處長梁俊佳或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- (一) 對已具准照之工程之最後驗樓申請及有倒塌危險之建築物之驗樓申請作出批示；
- (二) 簽署已具准照之工程之最後驗樓召集書及有倒塌危險之建築物之驗樓召集書，但送交消防局者則除外；
- (三) 對私人工程之動工申請作出決定及簽署有關公函；
- (四) 批准在已具准照之私人工程進行混凝土修築，或因故不能視事時，由其指派或命令的代任人批准；
- (五) 為著發出行政准照之效力，對有其他具權限實體參與之驗樓召集作出決定；
- (六) 簽署上級批示之通知公函，但有關工程的監察事宜除外；

11. São delegadas no chefe da Divisão de Informática, Lei Weng Kuong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;
- 3) Justificar atrasos relativamente à hora de início dos períodos diários de trabalho;
- 4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias.

12. São delegadas no chefe da Divisão de Licenciamento, substituto, Ao Peng Kin, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Decidir sobre deficiências de instrução de processos de licenciamento de obras particulares e respectivas correcções;
- 2) Solicitar às entidades exteriores, com excepção do Corpo de Bombeiros, os pareceres mencionados no Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU);
- 3) Decidir pedidos de aprovação de projectos de obras de modificação inseridas no âmbito do procedimento do licenciamento de estabelecimentos de comidas e bebidas segundo o regime de agência única;
- 4) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

13. São delegadas no chefe da Divisão de Fiscalização, José Manuel Leong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Despachar os pedidos de vistoria final das obras licenciadas e de vistoria de edifícios que ameacem ruína;
- 2) Assinar as convocações de vistoria final de obras licenciadas e de vistoria de edifícios que ameacem ruína, com excepção das dirigidas ao Corpo de Bombeiros;
- 3) Decidir os pedidos relacionados com o início das obras particulares e assinar os respectivos ofícios;
- 4) Autorizar a realização de betonagens nas obras particulares licenciadas, ou em caso de impedimento, quem ele indicar ou determinar;
- 5) Decidir as convocações de vistorias, para efeitos de licenciamentos administrativos de actividades, feitas por parte das entidades competentes;
- 6) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, com excepção dos respeitantes à fiscalização de obras;

(七) 簽署該處負責的案卷進程序及執行有關決定所需之文件。

十四、轉授予副局長陳寶霞或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局取得資產及勞務之開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限。倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同時，則金額之上限減半，同時本批示亦轉授作出該等行為的權限；

(二) 根據上項轉授之權限，接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在資產及勞務之取得程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者。

十五、轉授予副局長劉振滄或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局執行工程和取得資產及勞務之開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限。倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同時，則金額之上限減半，同時本批示亦轉授作出該等行為的權限；

(二) 按照上項轉授予的權限，並根據現行有關法例，批准作出承攬公共工程的後加或後減工程；

(三) 根據上述兩項轉授之權限，接受及退還作為保證金之存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程和資產及勞務之取得程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存之款項，包括由投資與發展開支計劃所載各項經費支付者。

十六、轉授予行政暨財政廳廳長張敏玉或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

(一) 執行第14/2007號運輸工務司司長批示第二款（一）、（十一）、（十三）及（十七）項所指之工作；

(二) 簽署有關人事方面但可被視為日常工作而要送交澳門特別行政區各實體及機構之文件；

(三) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局正常運作所需而取得資產及勞務之

7) Assinar o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

14. São subdelegadas na subdirectora, Chan Pou Ha, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, até ao montante de \$ 300 000,00 (trezentas mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito, ficando a competência para estes actos também subdelegada pelo presente despacho;

2) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, no âmbito da competência subdelegada nos termos da alínea anterior, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas inscritas no PIDDA.

15. São subdelegadas no subdirector, Shin Chung Low Kam Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, até ao montante de \$ 300 000,00 (trezentas mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito, ficando a competência para estes actos também subdelegada pelo presente despacho;

2) Autorizar a realização de trabalhos a mais e autorizar trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas cuja competência é subdelegada nos termos da alínea anterior, decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

3) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, no âmbito das competências subdelegadas nos termos das alíneas anteriores, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras e aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas inscritas no PIDDA.

16. São subdelegadas no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Cheong Man Iok, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Praticar os actos referidos nas alíneas 1), 11), 13) e 17) do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2007;

2) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da RAEM, desde que referentes a questões de pessoal que possam qualificar-se de rotina;

3) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, necessárias ao funcionamento

開支，包括設備之維修及保養，但以\$50,000.00（澳門幣伍萬元）為限。

十七、轉授予研究暨文件處處長陳寶雲或當其不在及因故不能視事時之代任人權限，以批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局取得刊物之開支，但以\$1,500.00（澳門幣壹仟伍佰元）為限。

十八、簽署公函之授權，在任何情況下均不包括須寄往行政長官辦公室、各司長辦公室及保安部隊之公函，亦不包括在本局職責範圍內須送交澳門特別行政區以外各部門之文書。

十九、所有簽署須按以下格式進行：

局長

由.....長代行

姓名

二十、本授予或轉授予之權限不妨礙收回權及監管權的行使。

二十一、得對行使本批示所指之授予或轉授予權限之行為提起必要訴願。

二十二、自二零零九年二月十六日起，由上述副局長、廳長及處長在本授予或轉授予之權限範圍內所作出之行為，均予以追認。

二十三、廢止第6/SOTDIR/2000號批示。

二十四、在不妨礙第二十二點的規定下，本批示自公佈日起生效。

（經二零零九年四月八日運輸工務司司長的批示確認）

二零零九年四月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$16,717.00）

normal dos Serviços, incluindo as despesas com reparação e manutenção de equipamento, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

17. É subdelegada no chefe da Divisão de Estudos e Documentação, Chan Pou Wan, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, a competência para autorizar a realização de despesas com a aquisição de publicações, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, até ao montante de \$ 1 500,00 (mil e quinhentas patacas).

18. A delegação de assinatura de ofícios não abrange, em caso algum, a daqueles que devam ser endereçados aos Gabinetes do Chefe do Executivo ou dos Secretários, às Forças de Segurança, nem a expediente dirigido a serviços exteriores à RAEM, no âmbito das atribuições da DSSOPT.

19. Todas as assinaturas devem ser precedidas da fórmula:

Pelo Director dos Serviços,

O Chefe do

Nome

20. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

21. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados e subdelegados conferidos pelo presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

22. São ratificados os actos praticados pelos subdirectores, chefes de departamento e chefes de divisão anteriormente identificados, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 16 de Fevereiro de 2009.

23. É revogado o Despacho n.º 6/SOTDIR/2000.

24. Sem prejuízo do disposto no n.º 22, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2009).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 16 717,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum,

公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年四月七日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$953.00）

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年四月七日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$817.00）

de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 7 de Abril de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 25 de Março de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 7 de Abril de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

環境委員會

名單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境委員會現公佈二零零九第一季度的資助名單：

CONSELHO DO AMBIENTE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2009:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	獲配金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	05/03/2009	3,000.00	賣旗籌款。 Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	獲配金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
潘兆馨 Pun Sio Heng	13/02/2009	100.00	愛惜資源自備環保購物袋宣傳活動抽獎獎金。 Prémio de actividade de promoção «Preserve os recursos naturais. Use sacos ecológicos para ir às compras».
林李麗卿 Lam Chantanee	13/02/2009 05/03/2009	100.00	

二零零九年四月十三日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 13 de Abril de 2009.

執行委員會代主席 黃蔓荳

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

能源業發展辦公室

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

公告

Anúncio

為旅遊學院中央空調餘熱回收系統試驗計劃
公開招標競投

Concurso Público

Projecto de teste de um sistema de recolha de calor no ar condicionado central do Instituto de Formação Turística

1. 招標方式：公開招標。
2. 進行招標程序之實體：能源業發展辦公室，澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓。
3. 施工地點：望廈山，旅遊學院。
4. 承攬工程目的：為旅遊學院中央空調餘熱回收系統試驗計劃工程。
5. 施工期：最長施工期為120天，其中包括最長20天的設計期。
6. 投標書及其附具文件應使用之語言：澳門特別行政區政府的其中一種正式語文。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
8. 實地視察日期及時間：二零零九年四月三十日（星期三）上午十時正。

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Por onde corre o processo: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.
3. Local de execução da obra: Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há.
4. Objecto da empreitada: projecto de teste de um sistema de recolha de calor no ar condicionado ccentral do Instituto de Formação Turística.
5. Prazo de execução: o prazo máximo de execução é de 120 (cento e vinte) dias, incluindo o prazo máximo de concepção que é de 20 (vinte) dias.
6. A proposta, assim como os documentos que a acompanham, devem ser redigidos numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Data e hora de visita ao local: 30 de Abril de 2009 (quarta-feira), pelas 10,00 horas.

9. 實地視察集合地點：望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。
10. 承攬類型：以總額承攬。
11. 臨時擔保：\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟圓正），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保。
12. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除百分之五，作為已提供之確定擔保之追加）。
13. 底價：不設底價。
14. 參加條件：只准許在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日前已遞交其註冊申請的人士，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
15. 交標地點、日期及時間：
- 地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓能源業發展辦公室。
- 截止日期及時間：二零零九年六月八日（星期一）下午五時四十五分。
16. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓能源業發展辦公室。
- 日期及時間：二零零九年六月九日（星期二）上午十時正。
- 為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其合法代表應出席開標活動，為此，可要求提交有關的授權書。
17. 查閱案卷地點、日期及時間：
- 地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓能源業發展辦公室。
- 日期：自本公告公布日起至六月八日止。
- 時間：辦公時間內。
- 於本辦公室可取得公開招標案卷副本，每份為\$ 2,000.00（澳門幣貳仟圓正），收益撥歸澳門特區所有。
9. Local de encontro para a visita ao local: auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.
10. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
11. Caução provisória: \$15 000,00 (quinze mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
12. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
13. Preço base: não há.
14. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes apenas as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que, à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
15. Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:
- Local:* Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.
- Dia e hora limite:* dia 8 de Junho de 2009 (segunda-feira), às 17,45 horas.
16. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.
- Dia e hora:* dia 9 de Junho de 2009 (terça-feira), pelas 10,00 horas.
- Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso, desde que se encontrem devidamente credenciados para os representar.
17. Local, dia e hora para exame do processo:
- Local:* Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau.
- Data:* desde o dia da publicação do anúncio até ao dia 8 de Junho.
- Horário:* horário de expediente.
- Poderão ser solicitadas no GDSE cópias do processo de concurso mediante o pagamento de \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por exemplar, e o valor recebido é revertido a favor da Região Administrativa Especial de Macau.

18. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價52%；

——合理工期10%；

——投標物料的質量、技術性能及安全可靠性10%；

——設計方案10%；

——對類似工作之經驗10%；

——施工計劃5%；

——工地安全計劃3%。

19. 附加的說明文件：由二零零九年五月十三日至截標日止，投標者應前往澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓能源業發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年四月二十二日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$4,524.00)

18. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 52%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Qualidade do material, capacidades técnicas e segurança: 10%;

— Projecto de concepção: 10%;

— Experiência em trabalhos semelhantes: 10%;

— Plano dos trabalhos: 5%;

— Plano de segurança de trabalhos: 3%.

19. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede do GDSE, sita na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, a partir de 13 de Maio de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 22 de Abril de 2009.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 524,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

劉德光舞蹈學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號28/2009。

劉德光舞蹈學會

第一條——本社團中文名稱為“劉德光舞蹈學會”，英文名稱為：Dance Institute “Lau Tak Kong”，葡文名稱為：Instituto dos Danças “Lau Tak Kong”。

第二條——本學會設於澳門美副將大馬路5號翡翠園第2期1樓L座，本會會址可遷往本澳任何地方。

第三條——本會宗旨為凝聚力量，鼓勵和團結愛好舞蹈之同學有組織地延續下去。鞏固加強同學之間的友誼及舞蹈藝術水平，並積極參與本澳所有舞蹈活動及對外之交流活動。

第四條——本社團為一非牟利組織。

第五條——凡申請入會者須填妥表格，經理事會通過。

第六條——凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消會員資格，所繳交任何費用概不發還。

第七條——本會會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦一切活動及享有本會一切福利。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推舉會長一人並選舉理事及修訂本會章程。

第九條——會長負責領導本會工作，任期三年，連選得連任。

第十條——理事會由單數成員組成，最少三名，理事長由全體理事互選產生，任期三年，連選得連任。

第十一條——理事會負責執行會員大會決議，制訂會員入會會費及年費，管理日常會務及提交工作報告。

第十二條——監事會主席由會員大會選舉產生，監事會由三位成員組成，包括壹名主席和兩名委員。任期三年，連選得連任。監事會負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況。

第十三條——會員大會每年舉行一次，由應屆理事長召開。若出席人數不足半數得延期一週召開，不論出席人數多少均作有效。

第十四條——本會各項經費，由會員年費，會員或非會員之捐獻。

第十五條——理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之用須由當屆會長簽署及加蓋本會印鑑才為有效。

第十六條——本會章程解釋權屬理事會。

第十七條——本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程。

二零零九年四月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,022.00)
(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國澳門星藝文體促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月十四日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第19號，有關條文內容載於附件。

中國澳門星藝文體促進會

第一章

名稱、會址及宗旨

1. 定名：中國澳門星藝文體促進會。

2. 會址：澳門南灣馬統領街32號廠商會大樓十五樓。

3. 宗旨：愛國愛澳、促進中華藝術、文化、體育之和諧發展。

第二章

會員、權利及義務

4. 會員：凡愛好藝術、文化、體育活動之澳門市民均可申請入會，經批准即可成為會員。

5. 權利及義務：開展文化、藝術、體育活動，提昇生活素質、促進社會和諧發展。

- i. 有選擇和被選擇權。
- ii. 參與本會舉辦之活動。
- iii. 遵守會章、關心會務、繳納會費。

第三章

組織

6. 本會之組織：1) 會員大會、2) 理事會、3) 監事會。

會員大會

7. 本會設會長一人，副會長若干人；理事會、監事會設理、監事若干人，均由會員大會不記名選出；會員大會成員必需為單數，任期三年，連選得連任。會員大會由享有權利之全體會員所組成，會長擔任主席。平常會議每年一月舉行，如有特別事故，由會長或理事會建議或越半數會員要求可召開之。

8. 會員大會職權：1) 訂定會務方針。2) 討論、表決章程之修訂，核准內部規則、選舉及罷免理事會、監事會之理監事。3) 審核及通過會務、財政報告。

理事會

9. 理事會設主席一人，副主席若干人，理事若干人，且組成人數必定為單數，任期三年，連選得連任，分擔秘書處及財政、聯誼、福利、文康、總務等部工作。

10. 理事會職責：1) 執行會員大會決議。2) 處理會務及基金。3) 議決通過申請入會、退會及停止會員資格。4) 執行職權範圍內之處分。5) 編制年報及有關賬目。

監事會

11. 監事會設監事長一人，副監事長若干人，秘書一人，委員若干人，組成人數必定為單數，任期三年，連選得連任。

12. 監事會職責：1) 查核會務收支賬目、財物。2) 派代表參加理事會例會。

第四章**選舉**

13. 選舉每三年舉行一次，選舉採取不記名投票。

第五章**本會之經費**

14. 本會之經費由會員繳納會費、本會名譽會長、顧問及熱心人士捐助。

15. 未經理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

16. 一切未經列明之事項，得由會員大會決定之。

17. 本會會徽如下：



中國★澳門
星藝文體促進會

二零零九年四月十四日於海島公證署

二等助理員 束承玫Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,487.00)

(Custo desta publicação \$ 1 487,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門博彩青年義工協會

簡稱為“博青義工會”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月十五日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第20號，有關條文內容載於附件。

澳門博彩青年義工協會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門博彩青年義工協會”，簡稱為“博青義工會”。

第二條——本會會址設於澳門和隆街4號麗景大廈地下。

第二章**宗旨**

第三條——本會為非牟利社團，以弘揚愛國愛澳和志願服務精神，團結、凝聚本澳博彩業從業人員，提昇職業工作水準，互助互愛，積極推動博彩業從業人員義務參與社會服務為宗旨。

第三章**會員**

第四條——凡現職或曾任職博彩業領域之工作者，認同本會會章者，經理事會審批，即可成為會員。

第五條——會員享有選舉權、被選舉權和表決權，可參加本會所舉辦的各項活動，享有本會的福利。

第四章**組織**

第六條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章；選出會長、副會長、理事、監事成員；審議和通過理、監事會工作報告和財務報告，決定本會工作方針和重要事項等。

第七條——由會員大會選出會長一名、副會長若干名，其總人數須為單數，任期三年，得連選連任。正、副會長對外代表本會、對內領導本會。

第八條——理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總人數須為單數。理事會設有理事長一名、副理事長、理事若干名，任期三年，得連選連任。理事會下設秘書處、司庫、社會服務、公關、文娛、體育發展等部門，視會務需要而增減部門，其總人數須為單數。理事會為本會最高執行機構，負責制定年度計劃，執行會員大會之決議，每年提交年度工作及財務報告。

第九條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事長一名、副監事長、監事若干名，其總人數須為單數，任期三年，得連選連任，負責監察理事會日常會務運作及財政收支。

第十條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第五章**會議**

第十一條——會員大會每年召開一次，由理事會召集。在特殊情況下可由會長提出，經理監事會同意或由超過半數會員聯署，可提前或延期召開會員大會。

第十二條——在理事長認為必要時，可召開臨時會議。

第十三條——會員大會、理事會議以全體會員、理事出席人數過半數方為合法，所作決議須為出席人數過半數通過方為有效。如法定人數不足，則於半小時後再次召集，屆時則不論出席之會員、理事人數多少均視為有效。

第六章**經費**

第十四條——經費來源為入會會費，基金及利息，贊助和捐贈。

第七章**附則**

第十五條——本章程經會員大會通過後實行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議並修改之。

二零零九年四月十六日於海島公證署

二等助理員 束承玫Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,373.00)

(Custo desta publicação \$ 1 373,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門江門青年會

為公布的目的，本人證明李健強，葉瑞華及麥瑞權通過在二零零九年四月八日簽訂的《成立社團公證書》，共同組成一個以上述名字命名的社團，這社團的章程列載在附設的文件內。《公證書》記錄在本公證處第143號簿冊第13及以後各頁內。

第一條**名稱**

本會名稱中文為“澳門江門青年會”，葡文為“Associação dos Jovens de Macau Oriundos de Jiangmen”，英文為“Macau Association of Jiangmen Youths”（以下稱“本會”）。

第二條**會址**

本會會址設於澳門上海街中華總商會大廈10樓G座至K座；本會可透過理事會決議更換會址。

第三條**性質**

本會性質：本會是經中華人民共和國澳門特別行政區政府同意成立，經澳門特區政府核准登記註冊的合法組織，是在澳門江門同鄉會直接領導下，以定居澳門的江門（五邑）籍青年為主要成員，自願組成的非牟利社會組織。

第四條**宗旨及存續**

1. 本會的宗旨：遵守《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》和澳門法律，依照澳門江門同鄉會的方針路線，構築青年展現才華與邁向世界的理想平台，激發青年奮發圖強、積極創新的精神，為澳門特區政府實踐“一國兩制，澳人治澳”的可持續發展作出應有貢獻，弘揚愛國愛澳愛鄉的高尚情操。

2. 本會為一非牟利服務社會之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第五條**主要任務**

本會的主要任務：以凝聚在澳門的江門（五邑）籍青年的愛國愛澳愛鄉力量為基礎，透過組織及參與澳門特區政府的各項事務，以及推動本澳青年與祖國的先進青年組織及世界各地愛國華人社團的聯繫和交流，團結四海鄉親，為澳門特區政府實踐“一國兩制，澳人治澳”培育具有國際視野的人才。

第六條**會員資格**

凡江門（五邑）籍定居澳門的愛國愛澳青年，年齡由18歲至45歲（特殊情況除外），承認本會章程、維護本會權益、執行本會決議，經理、監事會批准者均可成為本會會員。若自行退出本會，應提前最少一個月以書面形式向本

會理、監事會提出申請；會員若違反本會章程，損害本會利益，或違背本會所依循的原則，經理、監事會通過，可被撤銷會籍。

第七條**會員權利**

會員有權：參與本會的活動、享受本會所辦之福利、康樂活動之權利。

第八條**會員義務**

會員有義務：會員必須遵守本會章程、內部規章及本會決議，按時繳付入會費、年費；維護本會聲譽及權益；積極參與本會活動及支持會務工作。獲選為本會各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作，推動本會會務發展；維護本會的聲譽。

第九條**本會組織**

本會組織為：

1. 會長，會長職責：依照會的宗旨，決定工作方針路線、工作任務及工作計劃，對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內，傳達澳門江門同鄉會的指示，協調本會與上級會工作，審議及理、監事會之工作報告、財務報告及意見書。

2. 理事會，理事會成員由會員大會選出，理事會職權：理事會為本會的執行機關，召開會員大會，並執行本會的決議，向本會作工作及財務報告，並提出年度工作方針及建議，主持及處理各項會務工作，批核入會申請，協同監事會進行換屆選舉工作。

3. 監事會，監事會成員由會員大會選出，監事會職權：監事會為本會會務監察機關，監察及審議理事會之工作及財務報告，查核本會之財產，就監察活動編寫年度報告，協同理事會進行換屆選舉工作。

4. 首屆會長，理、監事會成員由本會籌備小組提名，上報澳門江門同鄉會審議產生。續後每屆由會員大會選舉理、監事會，再由理、監事會選舉該屆之領導層成員，上報澳門江門同鄉會審議產生。

5. 理事會設會長1人、理事長1人，任期為三年，可連任兩屆。設常務副會長1人，副理事長若干人，副會長若干人、理事若干人，其成員總數必須為單數。

6. 監事會設監事長1人，任期為三年，可連任兩屆。設副監事長若干人，監事若干人，其成員總數必須為單數。

7. 本會設榮譽會長、顧問各若干人，由理、監事會推薦、聘請社會各界有聲望的知名人士擔任。

第十條**本會責任之承擔**

本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由會長或其授權人以及理事長聯名簽署方為有效，但一般之文書交收則只須秘書長或任何一位副會長及副理事長簽署。

第十一條**收入**

1. 本會的經費來源採取集腋成裘的原則，主要收入來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益。

2. 本會得接受政府、機構及社會人士捐贈，將來置有物業的租金和相關利潤等方面的所得，但該等捐助不附帶任何與本會宗旨不符的條件。

3. 設立本會專門賬戶，以公開、透明的形式處理本會財務，全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈。

第十二條**章程修改**

本章程如有修改，必須經理、監事會審議通過。

第十三條**附則**

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零九年四月九日於澳門

私人公證員 趙魯

（是項刊登費用為 \$2,191.00）

（Custo desta publicação \$ 2 191,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO****澳門茂南同鄉會**

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零九年四月十六日起，存放於本署之3/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之

登記簿冊”內，編號為5號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門茂南同鄉會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名中文名稱：“澳門茂南同鄉會”，中文簡稱為“茂南同鄉會”，會址設於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座。

第二條——本會由祖籍廣東省茂名市茂南區旅居澳門鄉親及認可和支援本會發展的社會各界人士組成。

第三條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。作為旅澳茂南鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：任何旅居澳門的祖籍茂南地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設皆可成為本會會員。

第五條——會員權利

1. 參加本會組織的各種活動；
2. 會員有權使用本會在會址提供的康樂設施，有權得到本會提供的協助；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 對本會各項工作提出意見及建議。

第六條——會員義務

1. 遵守本會章程及有關規定；
2. 關心本會會務工作，積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；
3. 繳納會費。

第三章

組織架構

第七條——會員大會

1. 會員大會屬本會最高權力機構，每年須舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。按法律規定召集有關會議。

2. 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。

3. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；對外代表本會，對內領導會務。各級會長可出席理事會各項會議，有發言權和表決權。

4. 會長連任不能超過三屆。

5. 會員大會負責修改本會章程，訂立及修改內部規章；選舉理、監事會成員及履行法律賦予的其他權利和義務。

第八條——本會執行機構是理事會，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名組成，成員必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上作會務報告、財務報告。

第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，成員必須為單數。由會員大會協商推選產生。

監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財務及向會員大會作監察報告。

第十條——本會之組織架構每屆任期為三年，連選得連任。本會會長卸任後得出任榮譽會長或名譽會長。無任期制，可出席任何會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會得根據會務發展需要聘任榮譽贊助人、榮譽會長、名譽會長。由會長、常務副會長、理事長協商聘請。

第四章

經費

第十二條——本會經費來源

1. 會費：會員之會費由理事會訂定；
2. 會員、熱心人士及社會機構之捐贈。

第五章

附則

第十三條——本章程未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零九年四月十六日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$1,600.00)
(Custo desta publicação \$ 1 600,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門化州同鄉會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零九年四月十六日起，存放於本署之1/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為3號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門化州同鄉會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名中文名稱：“澳門化州同鄉會”，中文簡稱為“化州同鄉會”，會址設於羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座。

第二條——本會由祖籍廣東省茂名市化州旅居澳門鄉親及認可和支援本會發展的社會各界人士組成。

第三條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。作為旅澳化州鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：任何旅居澳門的祖籍化州地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設皆可成為本會會員。

第五條——會員權利

1. 參加本會組織的各種活動；
2. 會員有權使用本會在會址提供的康樂設施，有權得到本會提供的協助；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 對本會各項工作提出意見及建議。

第六條——會員義務

1. 遵守本會章程及有關規定；

2. 關心本會會務工作，積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；

3. 繳納會費。

第三章 組織架構

第七條——會員大會

1. 會員大會屬本會最高權力機構，每年須舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。按法律規定召集有關會議。

2. 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。

3. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；對外代表本會，對內領導會務。各級會長可出席理事會各項會議，有發言權和表決權。

4. 會長連任不能超過三屆。

5. 會員大會負責修改本會章程，訂立及修改內部規章；選舉理、監事會成員及履行法律賦予的其他權利和義務。

第八條——本會執行機構是理事會，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名組成，成員必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上作會務報告、財務報告。

第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，成員必須為單數。由會員大會協商推選產生。

監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財務及向會員大會作監察報告。

第十條——本會之組織架構每屆任期為三年，連選得連任。本會會長卸任後得出任榮譽會長或名譽會長。無任期制，可出席任何會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會得根據會務發展需要聘任榮譽贊助人、榮譽會長、名譽會長。由會長、常務副會長、理事長協商聘請。

第四章 經費

第十二條——本會經費來源

1. 會費：會員之會費由理事會訂定；

2. 會員、熱心人士及社會機構之捐贈。

第五章 附則

第十三條——本章程未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零九年四月十六日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$1,623.00)
(Custo desta publicação \$ 1 623,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門電白同鄉會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零零九年四月十六日起，存放於本署之2/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為4號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門電白同鄉會 章程

第一章

總則

第一條——本會定名中文名稱：“澳門電白同鄉會”，中文簡稱為“電白同鄉會”，會址設於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座。

第二條——本會由祖籍廣東省茂名市電白旅居澳門鄉親及認可和支援本會發展的社會各界人士組成。

第三條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持特區政府依法施政。作為旅澳電白鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。

第二章 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：任何旅居澳門的祖籍電白縣地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設皆可成為本會會員。

第五條——會員權利

1. 參加本會組織的各種活動；
2. 會員有權使用本會在會址提供的康樂設施，有權得到本會提供的協助；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 對本會各項工作提出意見及建議。

第六條——會員義務

1. 遵守本會章程及有關規定；
2. 關心本會會務工作，積極參加本會組織的各項社會公益活動，對本會各項活動給予支持；
3. 繳納會費。

第三章 組織架構

第七條——會員大會

1. 會員大會屬本會最高權力機構，每年須舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。按法律規定召集有關會議。

2. 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。

3. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；對外代表本會，對內領導會務。各級會長可出席理事會各項會議，有發言權和表決權。

4. 會長連任不能超過三屆。

5. 會員大會負責修改本會章程，訂立及修改內部規章；選舉理、監事會成員及履行法律賦予的其他權利和義務。

第八條——本會執行機構是理事會，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，理事若干名組成，成員必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，作會務報告、財務報告。

第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，成員必須為單數。由會員大會協商推選產生。

監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財務及向會員大會作監察報告。

第十條——本會之組織架構每屆任期為三年，連選得連任。本會會長卸任後得出任榮譽會長或名譽會長。無任限制，可出席任何會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會得根據會務發展需要聘任榮譽贊助人、榮譽會長、名譽會長。由會長、常務副會長、理事長協商聘請。

第四章 經費

第十二條——本會經費來源

1. 會費：會員之會費由理事會訂定；
2. 會員、熱心人士及社會機構之捐贈。

第五章 附則

第十三條——本章程未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零九年四月十六日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$ 1,646.00)
(Custo desta publicação \$ 1 646,00)

第一公證署

證明

Associação de Contrerrâneos de Seak Si de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年四月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號29/2009。

澳門石獅同鄉會章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門石獅同鄉會”；

葡文名稱為“Associação de Contrerrâneos de Seak Si de Macau”。

第二條——本會宗旨：

(1) 愛國愛鄉愛澳門，加強與家鄉聯繫，關心家鄉建設和澳門繁榮進步，關懷會員在鄉親屬。

(2) 團結鄉親、敦睦鄉誼、守望相助及維護會員的正當權益，辦好同鄉文化福利事業，積極參與社會事務活動，推動發展社會慈善事業。

(3) 遵守澳門的法律、法令、維護社會公德。

(4) 加強與本澳友好社團和海內外同鄉社團的聯絡，攜手為社會進步而努力。

第三條——本會性質：本會由居住澳門石獅同鄉自願發起而組成非牟利民間團體。

第二章 會員

第四條——會員入會：

(1) 凡居住本澳年滿十八周歲石獅同鄉，承認本會章程，均可申請加入本會。

(2) 申請人必須填寫入會申請表，若符合本會章程要求，經理事會批准後即可成為會員。

第五條——會員權利與義務：

(1) 權利：A) 有選舉權和被選舉權；B) 對本會會務有提出討論及建議之權；C) 有參與本會舉辦的任何活動及享有本會舉辦的福利、康樂之權；D) 有要求本會協助為其解決難題之權。

(2) 義務：A) 遵守本會章程及決議；B) 積極參加本會各種活動；C) 熱心和勤奮地擔任本會委派的職務；D) 準時繳納理事會所訂定的費用。

第六條——退會與開除：

(1) 退會：本會以入會自願退會自由為組織原則，凡會員退會可以書面通知理事會辦理退會手續。

(2) 開除：理事會有權把不履行義務或違反本會章程，或作出有損本會聲譽的會員作出勸告、警告及開除會籍之處分，並報送會員大會存案。

第三章 組織

第七條——會員大會：

(1) 組成：所有享有權利的基本會員組成會員大會，由會員大會推選會

長一名，副會長二名至四名（單數）組成，對外代表本會並負責領導及協調本會工作。

(2) 召集：會員大會由會長或會長所委託的本會主要領導人召集及主持，每年最少召集一次，特別會議得應理事會、監事會或不少於二十名會員要求召集，大會之決議，由出席會員四分之三以上絕對票數作出。

(3) 權限：會員大會為本會最高權力機構，會員大會所通過的決議應被視為最終決議。

A) 制訂、修改本會章程及通過內部規章；B) 選舉本會領導成員及罷免本會領導成員；C) 訂定本會之活動方針；D) 審議和通過理事會報告和帳目，以及監事會之意見書。

第八條——理事會：

(1) 組成：正副理事長由會長推薦，理事會由理事長一名，副理事長四至六名組成，總人數為單數，正副秘書長、各部正副部長、常務理事及理事由理事長推薦，並報送會員大會存案。

以上成員組成理事會並設立秘書、財務、婦女、青年、公關、聯絡、宣傳、教育、文體及總務共十個部。

(2) 召集：理事會由理事長或理事長所委託的理事會主要領導人召集及主持，每月最少召集一次。必要時可以召開臨時特別會議，所作的決議須經出席人數之半數以上通過方可實施。

(3) 權限：A) 召開會員大會並執行會員大會所通過的決議；B) 聘任永遠名譽會長、名譽會長並予會員大會存案；C) 制訂內部規章，策劃和組織本會活動；D) 議決接納新會員入會或將開除會員報送會員大會通過；E) 提交工作報告和財務報告。

(4) 財務：組成：A) 財務部設部長一名，副部長二名，會計、出納各一名；B) 財務部長及副部長負責監管本會財務運作；C) 每半年公佈賬目一次。

審批：A) 支出澳門幣二萬元以上由會長審核；B) 支出澳門幣一萬元至澳門幣二萬元由理事長審核；C) 支出澳門幣二千元至澳門幣一萬元由會長推薦理事會一人負責審核；D) 支出澳門幣二千元以下由會長推薦理事會一人負責審核。

第九條——監事會：

(1) 組成：正副監事長由會長推薦，監事會由監事長一名，副監事長二至四名組成，總數為單數，監事由監事長推薦，並報送會員大會存案。以上成員組成監事會。

(2) 召集：監事會由監事長或監事長所委託的監事會主要領導人召集及主持，每半年最少召集一次。必要時可以召開臨時特別會議，所作的決議須經出席人數之半數以上通過方可實施。

(3) 權限：A) 對理事會實施本會決議的力度起監察作用；B) 對本會成員的違規行為可向理事會提出異議；C) 對理事會提交工作報告和財務報告提交書面意見。

第十條——任期：本會領導架構成員任期為三年，連選可作一次或多次連任。

第四章 附則

第十一條——本章程之修改由理事會提出並擬訂草案，經領導機構成員全體會議通過，提交會員大會通過後實施，本章程之解釋權屬會員大會。

第十二條——本會會址：澳門祐漢新村如意廣場18號寶暉海景花園地下W、X舖。

二零零九年四月十五日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,089.00)

(Custo desta publicação \$ 2 089,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門培正同學會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零九年四月十四日起，存放於本署4/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為14號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門培正同學會 章程修改

Associação de Alunos da Escola Pui Cheng, 拼音名稱：Ou Mun Pui Cheng Tong Hóc Vui, 英文名稱：Pui Cheng Alumni Association (以下簡稱“本會”)，聲明修改本會全部章程條文，內容如下：

第一章 總則

第一條——名稱：本會定名為“澳門培正同學會”，

葡文名稱：Associação de Alunos da Escola Pui Ching, Macau.

英文名稱：Pui Ching Alumni Association, Macau。

第二條——會址：本會會址在澳門高士德馬路七號培正中學內。

第三條——宗旨：本會以聯絡同學感情，開展同學活動，關注及協助母校事業發展為宗旨。

第二章 組織架構

第四條——組織

本會組織為會員大會、理事會及監事會。

第五條——產生方式

各組織委員之選舉於每三年之會員大會舉行，獲最高票之三十五人為該屆之組織委員，另加校方派出的教職員代表一人、畢業班學生代表一人，再互選分工擔任會員大會、理事會及監事會委員。

第六條——組織委員

會員大會、理事會及監事會之委員均屬義務性質，且不得兼任本會內不同組織之工作。

第七條——任期

本會各組織委員每屆任期為三年，連選得連任，而會員大會主席、理事長及監事長之職位最多可連任兩屆。

第八條——會員大會

一、會員大會為本會之最高決策機構，由全體會員組成，享有法律及章程所定之權限。

二、會員大會主席團設主席一名，副主席一至三名及秘書一名。

第九條——會員大會會議之類別及召集

一、會員大會分平常會議及臨時會議兩種，均由會員大會主席召集。

二、平常會議每年召開一次，審議並通過上年度理事會工作報告及帳目以及監事會之相關意見書。

三、臨時會議在下列情況下召集：

(一) 理事會認為有必要時；

(二) 監事會於執行職務上認為有必要時；

(三) 全體會員四分之一以上透過書面提議事項且說明理由而請求召集會員大會。

第十條——會員大會之運作

一、屬首次召集之會員大會，如出席之具投票資格之會員未足半數，不得召開會議及作任何決議；

二、如首次召集所訂之開會時間已屆而出席會員未達法定人數，則半小時後不論出席會員人數多少，會員大會可進行會議及決議；

三、決議之通過取決於出席會員之過半數贊同票；

四、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三贊同票。

第十一條——理事會

一、理事會設理事二十五至二十九人，由單數成員組成，內設理事長一名，副理事長十至十四名，理事若干名，分設各部，包括秘書處、財務、康樂、總務及公關等。

二、理事會負責本會之行政管理、會務執行及工作開展等，尤其具有以下職權：

(一) 執行會員大會之決議；

(二) 計劃、發展會務；

(三) 因應會務需要，理事會得設置工作小組，各部視乎本身工作之需要，可另聘同學為部委協助工作之進行；

(四) 接納及開除會員；

(五) 邀請學長擔任本會名譽會長及顧問。

第十二條——理事會會議

一、理事會會議須至少每兩個月召開一次，由理事長負責召集及主持；得邀請會員大會主席團及監事會成員列席會議；

二、會議決議之通過須取決於成員之過半數贊同票；

三、遇票數相同時，主席除本身之票外，有權再投一票。

第十三條——監事會

一、監事會設監事長一名，副監事長一名及負責稽核之監事一名。

二、監事會為本會監察機構，行使以下職權：

- (一) 稽核財政收支；
- (二) 監督本會之工作；
- (三) 檢舉違章之會員。

第十四條——組織委員之代任

當會員大會主席或理事長或監事長未能執行職務時，可由當事人分別委任會員大會副主席、副理事長或副監事長代其執行職務。

第三章

會員入會及除名

第十五條——會員類別

一、本會之會員分為：

(一) 普通會員：凡曾在澳門培正中學畢業或肄業之學生，均可填表申請入會，經理事會批准，得成為本會普通會員並擁有選舉及被選舉權；

(二) 特別會員：凡曾在澳門培正中學任教或在職之教職員，均可填表申請入會，經理事會批准得成為本會特別會員。

二、特別會員擁有投票權且可獲理事會聘請以協助會務工作，但不擁有被選舉為各組織委員之權利。

第十六條——中止會籍及除名

會員如有假借本會名義在外招搖，從事與本會宗旨有嚴重抵觸或嚴重傷害本會名譽之下列行為，經理事會會議決得中止或開除其會籍：

- (一) 違反本會章程且引致本會名譽嚴重受損者；
- (二) 曾犯刑事案而被判罪者；
- (三) 經營違法業務而被行政或司法當局科處處罰者。

第四章

會員之權利及義務

第十七條——會員權利：

會員的權利為：

- (一) 有提出建議之權利；
- (二) 普通會員有選舉及被選舉權，特別會員只擁有選舉權；
- (三) 參加會員大會並進行決議；

(四) 享用本會一切設備及參加本會之活動。

第十八條——會員義務

會員的義務為：

- (一) 遵守本會章程及本會各組織通過的決議；
- (二) 支持及參加本會舉辦或推動之各項活動；
- (三) 按時繳納會費。

第五章

經費

第十九條——收入

本會收入包括：

- (一) 會費收入；
- (二) 會員、非會員或其他公私實體之合法捐贈；
- (三) 各項活動倘有之盈餘；
- (四) 其他經會員大會或理事會議決之一切收入。

第六章

附則

第二十條——最後規定

本章程如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會修改之，在修章前透過理事會之決議予以解釋或澄清。

第二十一條——適用法律

本章程所未規範事宜，一概依澳門現行法律執行。

第二十二條——本會會徽

本會採用之會徽為：



二零零九年四月十六日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$3,178.00)
(Custo desta publicação \$ 3 178,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門茂名同鄉會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零九年四月十七日起，存放於本署之4/2009號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為6號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛，而該原件已存放於本署。藉此聲明該原件之未被影印部份並非與該文件之影印部份相抵觸，亦不對之造成更改、限制或妨礙。

澳門茂名同鄉會

章程修改

澳門茂名同鄉會，葡文名稱：Associação dos Contrerrâneos de Mao Ming，拼音名稱：Ou Mun Mao Ming Tong Heong Vui（以下簡稱“本會”），聲明修改本會全部章程條文，內容如下：

澳門茂名同鄉總會章程

第一章

總則

第一條——名稱、性質、期限及宗旨：

本會定名為“澳門茂名同鄉總會”，葡文名稱：Associação Geral dos Contrerrâneos de Mao Ming de Macau（以下簡稱“本會”），本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團。其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——本會設於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣1樓A座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會是由祖籍廣東省茂名市（含高州、信宜、化州、電白、茂南、茂港六屬）旅澳門鄉親及認可及支持本會發展的社會各界人士組成。

第四條——本會宗旨：熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛家鄉、聯絡鄉誼、扶危濟困、共謀發展。積極參與澳門公益事業，支持澳門特別行政區依法施政。作為旅澳茂名鄉親與家鄉政府及人民溝通橋樑，為家鄉與澳門經貿往來、為兩地經濟發展作出獨特貢獻。

第二章 會員

第五條——任何旅居澳門的祖籍茂名地區鄉親以及認可本會宗旨、支持本會會務建設者皆可成為本會會員。

第六條——會員加入本會採取完全自願原則，入會自願，退會自由。

第七條——會員人數不受限制，分為團體會員和個人會員兩大類：

團體會員：係指以法人或其他團體名義加入的會員。

個人會員：係指居澳茂名籍鄉親以個人名義加入的會員。

第八條——理事會有權批准會員加入，加入本會須提供有關個人或團體資料，填寫申請表格。會籍在批准入會之日起取得。

第九條——會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權及被選舉權；
- (三) 對本會會務提建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會。

第十條——會員履行以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二) 推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- (四) 按時繳納會費，方可享受會員權利；
- (五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第十一條——會員如因刑事犯罪或作出損害本會形象，聲譽者，經由理事會提議，再經會員大會通過，得終止其會員資格。

第十二條——本會設以下榮譽職位：

(一) 總監：

(1) 本會總監為本會最高榮譽職位。僅設一名。為對本會有突出貢獻、在社會上德高望重、深受鄉親擁戴的祖籍茂名的本澳知名人士，由本會會長會議提議，理、監事會通過任命。

(2) 總監任職期間，代表本會與社會各界舉行禮儀性會談、接洽；出席本會重大對外交往活動。同時可對本會理、監事會及會務計劃提出意見。

(3) 總監任期可連任多屆。

(二) 主席：

(1) 主席為本會榮譽職位。是對本會作出較大貢獻的祖籍茂名的本澳知名人士，由本會會長會議提議，理、監事代表大會通過任命。

(2) 主席任職期間，協助總監對本會理、監事會及會務計劃提出意見。

第三章 組織機構

第十三條——本會的機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

第十四條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構。

(二) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

(三) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(四) 會員大會按法律規定召集有關會議。第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

(五) 會員大會設會長會議，由會長一名，副會長、常務副會長若干名組成，成員必須為單數，由會員大會協商推選產生。會長為本會會務最高負責人，主持會員大會；在法庭內外代表本會，對內領導會務。各級會長可出席理事會各項會議，有發言權和表決權。

第十五條——會員大會職權如下：

- (一) 修改本會章程及內部規章；
- (二) 選舉理事會、監事會之成員；
- (三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 聘請名譽會長。

第十六條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

(二) 理事會設理事長一人、副理事長及理事若干人，司庫、秘書長各一人，副秘書長若干人，任期三年，連選得連任。

第十七條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持及處理各項會務工作；
- (三) 安排會員大會的一切準備工作；
- (四) 向會員大會提交工作報告；
- (五) 聘請本會名譽理事；

(六) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

第十八條——監事會：

(一) 監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；

(二) 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，互選產生，任期三年，連選得連任。

第十九條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
- (二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
- (三) 向會員大會報告工作；
- (四) 提出改善會務及財政運作之建議；
- (五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；
- (六) 審核本會財政狀況及賬目。

第四章 經費及會址

第二十條——本會經費來源：

- (一) 會費；

(二) 政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

(三) 其他。

第五章

附則

第二十一條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零九年四月十七日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$3,059.00)

(Custo desta publicação \$ 3 059,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Casa do Brasil em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura desta data, lavrada a folhas vinte e nove e seguintes do livro número setenta e nove deste Cartório, foi rectificada o número dois do artigo décimo sétimo dos estatutos da associação em epígrafe, conforme consta em anexo.

Artigo décimo sétimo

(Funcionamento)

Um. (Mantêm-se).

Dois. A Assembleia Geral é convocada por meio de aviso postal e, ou correio electrónico expedido para cada um dos sócios, com a antecedência mínima de oito dias, com indicação do dia, hora, local da reunião e a respectiva ordem do dia.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Abril de dois mil e nove. — O Notário, *Adelino Correia.*

(是項刊登費用為 \$409.00)

(Custo desta publicação \$ 409,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2009

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	44,285.40	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	24,339.78	
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,401,400.41	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	6,210,722.44	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	3,138,151,113.94	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	314,301,461.24	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	464,632.09	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		23,220,355.53
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		0.00
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		1,098,681,169.30
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		0.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		2,256,136,708.41
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		2,651,645.47
38	CREDORES		39,585.71
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		29,791.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	400,952.77	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	90,050.86	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,385,472.57	1,532,472.90
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		37,862,987.56
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		37,051,949.28
7	CUSTOS POR NATUREZA	22,956,454.29	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		30,224,220.63
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	6,314,825.04	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	4,654,223,424.91	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,991,300.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	663,386,537.28	5,327,916,087.23
	TOTAIS	8,815,346,973.02	8,815,346,973.02

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 31 de Março de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$159,020,192.60	
. Moedas externas	372,463,395.34	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	1,800,070,777.44	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	2,656,011,730.00	
Valores a cobrar	7,127,371.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,105,302.75	
Depósitos à ordem no exterior	3,851,290,846.54	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	40,495,724,622.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	13,587,305,715.83	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	45,108,544,853.72	
Acções obrigações e quotas	3,557,870,435.96	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	266,254,940.15	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$2,546,285,480.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		10,715,940,255.98
. Moedas externas		25,076,818,409.85
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		6,831,654,336.15
. Moedas externas		27,002,037,041.81
Depósitos do sector público		4,684,303,337.08
Recursos de instituições de crédito no Território		1,977,878,889.94
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		30,828,422,304.43
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		180,497,774.96
Credores		1,052,752,419.20
Exigibilidades diversas		1,187,736.11
Participações financeiras	67,597,530.17	
Imóveis	429,774,086.88	
Equipamento	113,440,029.18	
Custos pluriénais	60,473,915.04	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	16,989,939.42	
Outros valores imobilizados	357,018,543.12	
Contas internas e de regularização	1,200,777,749.90	1,409,364,355.82
Provisões para riscos diversos		515,824,441.74
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		6,305,642.52
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	952,114,333.28	
Proveitos por natureza		1,204,672,419.55
Valores recebidos em depósito	1,540,505,632.45	
Valores recebidos para cobrança	1,330,285,054.51	
Valores recebidos em caução	53,239,463,402.41	
Devedores por garantias e avales prestados	3,949,567,404.49	
Devedores por créditos abertos	360,340,668.12	
Credores por valores recebidos em depósito		1,540,505,632.45
Credores por valores recebidos para cobrança		1,330,285,054.51
Credores por valores recebidos em caução		53,239,463,402.41
Garantias e avales prestados		3,949,567,404.49
Créditos abertos		360,340,668.12
Outras contas extrapatrimoniais	93,250,736,766.33	93,250,736,766.33
TOTAIS	268,743,877,153.45	268,743,877,153.45

O Administrador,

Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,

Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS
Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)
Referente a 31 de Março de 2009

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU		
111	. PATACAS	102,246,057.91	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	12,310,943.49	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	606,699,435.45	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	298,354,295.20	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,426,331,276.51	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		33,780,765.44
311	. MOEDAS EXTERNAS		64,682,520.25
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		62,725,237.76
312	. MOEDAS EXTERNAS		706,473,099.96
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		294,415,800.98
313	. MOEDAS EXTERNAS		929,699,466.09
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		4,272,587.15
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		306,808,327.87
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		1,798,228.87
38	CREDORES		
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	428,654.29	
	CUSTOS PLURIENNAIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	611,757.36	
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,170,212.17	9,215,476.96
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		7,579,295.02
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	7,115,542.16	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		34,820,368.32
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	151,681,761.24	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	601,331,850.68	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	47,215,923.57	
94	CRÉDITOS ABERTOS	7,359,723.47	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		151,681,761.24
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		601,331,850.68
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		47,215,923.57
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		7,359,723.47
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	17,840,939.53	17,840,939.53
	T O T A I S	3,281,701,373.16	3,281,701,373.16

Administrador,
Sanco Sze

Chefe da Contabilidade,
Eric Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門電訊有限公司
截至二零零八年十二月三十一日止年度

董事會報告

致各股東

董事會謹就澳門電訊有限公司（「本公司」）截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報告如下：

概論

澳門經濟概況

因應發生於二零零八年下半年的世界性金融風暴，澳門經濟從去年首三季的強勁增長驟變為第四季度的負增長，然而全年仍然錄得約百分之十二的增長。首三季強勁的經濟增長主要基於娛樂服務業（包括博彩、旅遊、酒店和餐飲等行業）的推動。

主要業務回顧

本公司繼續按照本公司獲發截至二零一一年的專營權合約經營澳門的公共電訊服務。此專營權特許本公司經營固網電話服務，包括本地及國際語音及數據傳輸服務。除此之外，本公司分別獲發了需要與其他經營商競爭的第二代及第三代流動電話服務，和互聯網服務特許經營權，有效期分別為第二代流動電話服務經營權至二零一二年，第三代流動電話服務經營權至二零一五年，和互聯網服務特許經營權至二零一三年。

根據本公司的財務報告，截至二零零八年十二月三十一日止年度，營業額增長至澳門幣二十四億四仟二佰萬元，比之前年度增加了澳門幣一億五仟四佰萬元，增幅達百分之七。營業額的增加主要源自互聯網和流動電話特許經營業務，有關之營業額年內分別增加了百分之十九和百分之十三。強勢的業務表現亦反映於專線租賃業務，有關營業額比之前年度增加了百分之三十四。在企業專業方案服務的方面，則因為本地經濟發展的減慢，營業額下跌了百分之三十一。盡管在勞動力、能源供應及租金方面的通脹壓力維持高企，本公司二零零八年整體營運開支僅增長了百分之三。

本年度公司稅後盈利為澳門幣七億零六佰萬元，比之前年度增加了百分之七。

本公司正繼續進行“數碼澳門”資本投資計劃。在二零零八年，本公司投入了資本性開支共澳門幣二億六仟六佰萬元，比二零零七年有所減少，主要因為第三代流動通訊網絡而建造的計費系統在二零零七年經已完成。年度內主要大型項目包括發展第三代流動通訊網絡，以及本地固網及國際長途網絡的系統擴建，和互聯網網絡的系統擴建等。

主要服務

固網電話

在截至二零零八年十二月三十一日止年度內，本公司接獲新電話服務申請18,566宗（二零零七年：22,395宗）。安裝電話線路總數17,695條（二零零七年：21,283條），當中包括新電話線路11,714條及電話線路外部搬遷5,981條。扣除19,788宗（二零零七年：19,935宗）停止服務申請後，電話線路淨減少2,093條（二零零七年：淨增1,348條）。固網電話系統總數年終時共有線路175,920條（二零零七年：178,013條）。

二零零八年由澳門打出的國際長途電話共一億四仟萬分鐘，較二零零七年增加了百分之四。二零零八年打入澳門的國際長途電話共一億八仟六佰萬分鐘，較二零零七年增加了百分之八。

流動電話

二零零八年十二月三十一日，流動電話客戶（包括預付智能卡戶）從二零零七年十二月三十一日的356,775個增加至440,220個，增幅為百分之二十三。

互聯網

在二零零八年十二月三十一日，互聯網用戶（包括至Net卡用戶）從二零零七年十二月三十一日的121,297個增加至128,510個，增幅達百分之六。

法定儲備

根據《商法典》第四百三十二條，公司的法定儲備應達公司資本額的四分之一。本公司在二零零八年無須再增加法定儲備。

董事

本年度內及截至本報告日的董事為：

郭禮賢先生（於二零零八年三月七日被選為主席）

——主席

潘福禧先生

——董事總經理

Sable Holding Limited（英國大東電報局全資附屬子公司
並為本公司的直接控股母公司
於二零零八年三月一日辭任主席）

PT Comunicações, S.A.

中信泰富有限公司

澳門郵政局

Mr Carlos Manuel Mendes Fidalgo Moreira da Cruz

葉明旺先生

Mr Philip Steven James Davis（於二零零八年三月七日委任）

監事會

本年度內的監事會成員為：

Ms Lavinia Koh

——主席

周志賢先生（於二零零八年十月二十日辭任）

梁祝艷女士

Ms Maria Teresa Jordão Pereira Neves

Ms Helen Ruth Watson

李國榮先生（於二零零八年十二月十七日委任）

承董事會命

潘福禧先生

董事總經理

二零零九年三月二日

核數師意見書

致 澳門電訊有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則審核澳門電訊有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度的財務報表，隨附之財務概要資料乃基於上述財務報表編制。本核數師在二零零九年三月二日就這些作為財務概要資料基礎的財務報表發表了無保留意見的報告。審核範圍已於二零零九年三月二日的報告中說明。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的財務概要資料在各重大方面與上述財務報表相符。

根據國際財務報告準則的要求，該公司作為財務概要資料基礎的財務報表包括一些附註和披露事項，而這些附註和披露事項並沒有包括在財務概要資料內。

畢馬威會計師事務所

二零零九年三月二日於澳門

損益表摘要
截至二零零八年十二月三十一日止年度

(澳門幣)	二零零八年	二零零七年
營業額	2,442,081,241	2,288,313,989
其他淨收入	40,994	18,155,283
經營成本	<u>(1,354,194,902)</u>	<u>(1,320,507,781)</u>
未計入利息、稅項及折舊前收益	1,087,927,333	985,961,491
利息收入	6,686,857	18,062,897
折舊	<u>(292,740,606)</u>	<u>(269,855,955)</u>
稅前利潤	801,873,584	734,168,433
稅項	<u>(96,224,770)</u>	<u>(77,677,882)</u>
稅後利潤	<u>705,648,814</u>	<u>656,490,551</u>

資產負債表
二零零八年十二月三十一日

(澳門幣)	二零零八年		二零零七年	
	資產總值	累計折舊 及準備金	資產淨值	資產淨值
資產				
固定資產				
財務資產 - 投資於子公司	8,478,072	8,467,748	10,324	10,324
	<u>8,478,072</u>	<u>8,467,748</u>	<u>10,324</u>	<u>10,324</u>
無形資產	125,150,403	102,282,824	22,867,579	32,673,257
有形資產	3,996,241,605	3,167,156,492	829,085,113	800,420,630
在建資產	84,491,923	-	84,491,923	131,137,085
	<u>4,205,883,931</u>	<u>3,269,439,316</u>	<u>936,444,615</u>	<u>964,230,972</u>
其他非流動資產				
員工貸款	53,804	-	53,804	304,259
遞延費用	750,000	-	750,000	750,000
遞延公積金淨資產	-	-	-	15,654,684
遞延稅款	4,540,623	-	4,540,623	1,016,129
	<u>5,344,427</u>	<u>-</u>	<u>5,344,427</u>	<u>17,725,072</u>
流動資產				
存貨	54,942,901	1,733,371	53,209,530	59,908,410
客戶應收賬	203,750,825	2,129,600	201,621,225	213,236,181
預付費用	10,262,577	-	10,262,577	7,329,576
子公司貸款	5,291,214	-	5,291,214	5,557,176
聯號應收賬	15,188,736	-	15,188,736	17,950,787
其他應收賬	3,884,656	-	3,884,656	2,625,387
員工貸款	25,340	-	25,340	117,831
預提收益	15,448,174	-	15,448,174	21,523,475
	<u>308,794,423</u>	<u>3,862,971</u>	<u>304,931,452</u>	<u>328,248,823</u>

現金及現金等價物				
定期存款	171,985,350	-	171,985,350	221,576,346
活期存款	334,441,932	-	334,441,932	238,837,849
現金	6,455,884	-	6,455,884	14,901,439
	<u>512,883,166</u>	<u>-</u>	<u>512,883,166</u>	<u>475,315,634</u>
資產總值	<u>5,041,384,019</u>	<u>3,281,770,035</u>	<u>1,759,613,984</u>	<u>1,785,530,825</u>

(澳門幣)		二零零八年	二零零七年
負債及資本淨值			
資本淨值			
股本		150,000,000	150,000,000
儲備			
法定儲備		37,500,000	37,500,000
資本投入儲備		13,520,642	9,991,544
損益滾存		985,425,754	1,012,026,550
資本淨值總額		<u>1,186,446,396</u>	<u>1,209,518,094</u>
非流動負債			
遞延公積金淨負債		25,798,142	-
流動負債			
客戶預付款		4,281,722	4,140,331
應付供應商賬款		89,331,189	82,635,266
應付政府及其他公營機構賬款		29,474,836	27,685,446
應付聯號賬款		15,502,838	23,796,679
其他應付賬款及費用		189,848,917	232,827,878
預收營業收入		116,249,485	112,409,650
稅務準備		102,680,459	92,517,481
		<u>547,369,446</u>	<u>576,012,731</u>
負債總額		<u>573,167,588</u>	<u>576,012,731</u>
資本淨值及負債總額		<u>1,759,613,984</u>	<u>1,785,530,825</u>

承董事會命

潘福禧先生
董事總經理葉明旺先生
董事**COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU, S.A.R.L.****Relatório e Contas da Administração
Exercício findo em
31 de Dezembro de 2008***Ex.ªs Senhores Accionistas*

Os Administradores têm o prazer de apresentar o Relatório Anual sobre os balanços da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. (a «Empresa») e as correspondentes demonstrações de resultados, para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2008.

GENERALIDADES*A economia de Macau*

Devido à crise financeira a nível mundial na segunda metade de 2008, a economia de Macau registou no último trimestre uma queda acentuada, com crescimento negativo, em comparação com o forte crescimento dos três primeiros trimestres do ano. Mesmo assim, ainda atingiu um crescimento da ordem dos 12% para o ano completo de 2008. O forte crescimento nos três primeiros trimestres deveu-se principalmente às indústrias de entretenimento e de serviços, incluindo os sectores jogo, turismo, hotelaria e restauração.

PRINCIPAIS ACTIVIDADES E NEGÓCIOS

A Empresa continuou a operar os serviços públicos de telecomunicações de Macau, de acordo com a Concessão, renovada à Empresa até 2011. Os termos desta dotam a Empresa com direitos para operar em exclusividade os serviços da rede fixa de telefone, local e internacional, serviços de voz e serviços de transmissão de dados. Acresce que à Empresa foram concedidos as licenças para operar os serviços de telemóvel GSM 2G e WCDMA3G e serviços de Internet, em concorrência com outros operadores, até 2012 para os serviços de Telemóvel GSM 2G, 2015 para os serviços de Telemóvel WCDMA 3G, e 2013 para os serviços de Internet, respectivamente.

No ano findo em 31 de Dezembro de 2008 as receitas brutas cresceram 7% para 2 442 milhões de patacas, um aumento de 154 milhões de patacas em relação ao ano anterior. O aumento mais significativo nas receitas deveu-se às actividades licenciadas dos serviços Internet e telemóvel que no ano cresceram cerca de 19% e 13%, respectivamente. A actividade Circuitos Alugados também reflectiu um forte crescimento de 34% ao longo do ano. Contudo, a actividade das Soluções Empresariais decresceu cerca de 31% devido ao abrandamento do desenvolvimento da economia local. Apesar da forte pressão inflacionária nos custos dos sectores trabalho, energia e manutenção de edifícios, a Empresa em 2008 conseguiu conter o aumento das suas despesas operacionais em apenas 3%.

O lucro do ano foi de 706 milhões de patacas, representando um aumento de 7% em relação a 2007.

A CTM continua a progredir, com o seu programa trienal de investimentos, o «Digital Macau». A Empresa investiu continuamente 266 milhões de patacas em 2008, um valor inferior ao comparativo de 2007, uma vez que o desenvolvimento do Sistema de Facturação à Cobrança pelo Correio para Telemóveis tinha já ficado finalizado em 2007. Os nossos projectos mais significativos durante o ano incluíram a expansão/desenvolvimento da Rede de Telemóveis WCDMA 3G, bem como a expansão das redes Fixa e Internacional de Telemóvel, e a Banda Larga da Rede da Internet.

Os nossos principais serviços

Telefone

Em 2008, foram recebidos 18 566 (2007: 22 395) pedidos de novas linhas de rede. O número bruto total de instalações durante o ano foi de 17 695 (2007: 21 283), integrando 11 714 novas linhas de rede e 5 981 remoções externas. Em 2008, a rede diminuiu em 2 093 instalações (2007: aumento em 1 348) depois de considerados 19 788 cancelamentos (2007: 19 935). A dimensão do sistema no final do ano era representada por 175 920 (2007: 178 013) linhas.

As chamadas telefónicas internacionais com origem em Macau, totalizaram 140 milhões de minutos em 2008, representando um aumento de 4% comparativamente com 2007. As chamadas telefónicas internacionais recebidas, terminadas em Macau, totalizaram 186 milhões de minutos em 2008, representando um aumento de 8% quando comparadas com 2007.

Telemóvel

O número de clientes, incluindo pré-pagamentos, aumentou de 356 775 em 31 de Dezembro de 2007 para 440 220 em 31 de Dezembro de 2008, representando um crescimento de 23%.

Internet

O número dos subscritores da Internet, incluindo cartões Internet, aumentou de 121 297 em 31 de Dezembro de 2007, para 128 510 em 31 de Dezembro de 2008, representando um crescimento de 6%.

Reserva Legal

De acordo com o artigo 432.º do Código Comercial, a reserva legal deve corresponder a um quarto do capital social da Empresa. Não houve necessidade de dotações à reserva legal em 2008.

Administradores

Os Administradores durante o ano e até à data deste relatório são:

Sr. Philip Walter Green (eleito Presidente em 7 de Março de 2008)	Presidente
Sr. Vandy Poon Fuk Hei	Administrador Delegado
Sable Holding Limited	
(uma subsidiária totalmente detida pela Cable and Wireless Plc e companhia holding imediata, renunciou da sua qualidade de Presidente em 1 de Março de 2008)	
PT Comunicações, S.A.	
CITIC Pacific Limited	
Direcção dos Serviços de Correios	
Sr. Carlos Manuel Mendes Fidalgo Moreira da Cruz	
Sr. Patrick Ip Ming Wong	
Sr. Philip Steven James Davis (designado em 7 de Março de 2008)	

Conselho de Supervisão

Os membros deste Conselho durante o ano são:

Sra. Lavinia Koh Presidente

Sr. Chi Yin Chau (resignou em 20 de Outubro de 2008)

Sra. Rosa Leung

Sra. Maria Teresa Jordão Pereira Neves

Sra. Helen Ruth Watson

Sr. Lee Kwok Wing (designado em 17 de Dezembro de 2008)

Pelo Conselho de Administração

Sr. Vandy Poon Fuk Hei

Administrador Delegado

Macau, aos 2 de Março de 2009.

**Relatório dos auditores independentes aos accionistas da
Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. (a «Empresa»)**

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. (a «Empresa») para o ano findo em 31 de Dezembro de 2008, a partir das quais foi compilado o presente resumo de informação financeira, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. No nosso relatório datado de 2 de Março de 2009 expressámos uma opinião sem reservas sobre as demonstrações financeiras das quais derivou o presente resumo de informação financeira. O âmbito da nossa auditoria está enunciado no nosso relatório datado de 2 de Março de 2009.

Em nossa opinião a informação financeira aqui resumida é consistente em todos os aspectos significativos com as demonstrações financeiras acima referidas e das quais derivou.

As demonstrações financeiras da Empresa das quais o presente resumo de informação financeira derivou contêm certas notas explicativas e divulgações requeridas para demonstrações financeiras preparadas de acordo com as Normas Internacionais de Reporte Financeiro (International Financial Reporting Standards ou IFRS). Estas notas e divulgações não estão incluídas na informação financeira aqui resumida.

KPMG

Macau, aos 2 de Março de 2009.

Demonstração de resultados para o ano findo em 31 de Dezembro de 2008

(Valores em patacas de Macau)

	2008	2007
Rédito	2 442 081 241	2 288 313 989
Outros ganhos operacionais	40 994	18 155 283
Despesas operacionais	<u>(1 354 194 902)</u>	<u>(1 320 507 781)</u>
Resultado antes de juros, impostos e depreciação	1 087 927 333	985 961 491
Receitas financeiras	6 686 857	18 062 897
Depreciação	<u>(292 740 606)</u>	<u>(269 855 955)</u>
Lucro antes de impostos	801 873 584	734 168 433
Impostos sobre lucros	<u>(96 224 770)</u>	<u>(77 677 882)</u>
Lucro líquido	<u><u>705 648 814</u></u>	<u><u>656 490 551</u></u>

Balanço (Página 1)
Em 31 de Dezembro de 2008

(Valores em patacas de Macau)

<i>ACTIVO</i>	<i>Valores brutos</i>	<i>2008 Depreciação acumulada e provisões</i>	<i>Valores líquidos</i>	<i>2007 Valores líquidos</i>
Activo Imobilizado				
Activos financeiros				
Investimentos em afiliadas	8 478 072	8 467 748	10 324	10 324
	<u>8 478 072</u>	<u>8 467 748</u>	<u>10 324</u>	<u>10 324</u>
Activos intangíveis	125 150 403	102 282 824	22 867 579	32 673 257
Activos fixos tangíveis	3 996 241 605	3 167 156 492	829 085 113	800 420 630
Imobilizado em curso	84 491 923	-	84 491 923	131 137 085
	<u>4 205 883 931</u>	<u>3 269 439 316</u>	<u>936 444 615</u>	<u>964 230 972</u>
Activo não corrente				
Empréstimos a empregados	53 804	-	53 804	304 259
Despesas diferidas	750 000	-	750 000	750 000
Activos líquidos das pensões de reforma - benefícios definidos	-	-	-	15 654 684
Impostos diferidos activos	4 540 623	-	4 540 623	1 016 129
	<u>5 344 427</u>	<u>-</u>	<u>5 344 427</u>	<u>17 725 072</u>
Activo corrente				
Inventários	54 942 901	1 733 371	53 209 530	59 908 410
Contas a receber de Clientes	203 750 825	2 129 600	201 621 225	213 236 181
Gastos adiantados	10 262 577	-	10 262 577	7 329 576
Empréstimos a subsidiárias	5 291 214	-	5 291 214	5 557 176
A receber de empresas do Grupo	15 188 736	-	15 188 736	17 950 787
Outras contas a receber	3 884 656	-	3 884 656	2 625 387
Empréstimos a empregados	25 340	-	25 340	117 831
Acréscimos de proveitos	15 448 174	-	15 448 174	21 523 475
	<u>308 794 423</u>	<u>3 862 971</u>	<u>304 931 452</u>	<u>328 248 823</u>
Caixa e equivalentes de caixa				
Depósitos a curto prazo	171 985 350	-	171 985 350	221 576 346
Depósitos à ordem	334 441 932	-	334 441 932	238 837 849
Caixa	6 455 884	-	6 455 884	14 901 439
	<u>512 883 166</u>	<u>-</u>	<u>512 883 166</u>	<u>475 315 634</u>
Activo total	<u>5 041 384 019</u>	<u>3 281 770 035</u>	<u>1 759 613 984</u>	<u>1 785 530 825</u>

Balanço (Página 2)
Em 31 de Dezembro de 2008
 (Valores em patacas de Macau)

	2008	2007
CAPITAL PRÓPRIO E PASSIVO		
Capital próprio		
Capital social	150 000 000	150 000 000
Reservas		
Reserva legal	37 500 000	37 500 000
Reserva de contribuição de capital	13 520 642	9 991 544
Lucros retidos	985 425 754	1 012 026 550
Total do capital próprio	1 186 446 396	1 209 518 094
Passivo não corrente		
Responsabilidades líquidas com pensões – benefícios definidos	25 798 142	-
Passivo corrente		
Adiantamentos de clientes	4 281 722	4 140 331
Fornecedores	89 331 189	82 635 266
Contas a pagar ao Sector público estatal	29 474 836	27 685 446
Partes relacionadas	15 502 838	23 796 679
Acréscimos de custos e outras contas a pagar	189 848 917	232 827 878
Adiantamentos por conta de vendas	116 249 485	112 409 650
Impostos a pagar	102 680 459	92 517 481
	547 369 446	576 012 731
Passivo total	573 167 588	576 012 731
Total do capital próprio e passivo	1 759 613 984	1 785 530 825

Em representação do Conselho de Administração.

Vandy Poon Fuk Hei,
Administrador Delegado

Patrick Ip Ming Wong,
Administrador

(是項刊登費用為 \$15,768.00)
(Custo desta publicação \$ 15 768,00)

美高梅金殿超濠股份有限公司

二零零八年度業務報告摘錄

由美高梅夢幻 (MGM Mirage) 以間接方式和何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King) 以個人名義及間接方式各自擁有一半的美高梅金殿超濠股份有限公司 (MGM Grand Paradise, S.A.)。在二零零五年四月十九日與澳門博彩股份有限公司簽訂在澳門特別行政區娛樂場內經營幸運博彩或其他博彩的轉批給合同，這份合同經澳門特別行政區政府核准。

酒店/娛樂場綜合設施於二零零七年十二月十八日正式對外開放，酒店/娛樂場綜合設施包括大約600間客房、890部角子機、385張博彩桌、14間餐廳、3間零售商店、多功能會議設施（包括大宴會廳）和世界級水療中心及泳池設施。獨一無二歐陸構思的天幕廣場是酒店/娛樂場其中的一個具獨有特色的建築物。酒店/娛樂場的設計是為了給予我們的顧客一種獨特的博彩及用餐體驗。

二零零八年是公司首全年正式投入營運。二零零八年總收益為91億1千7百萬，其中博彩收益為87億9千4百萬。公司在二零零八年的主要費用為市場宣傳活動、佣金、博彩稅、執業牌照及薪金等開支。截至二零零八年十二月三十一日，銀團貸款總值大約為澳門幣67億。

於二零零九年三月二十三日董事會批准，

由董事會代表簡博賢簽署

損益表

由二零零八年一月一日截至二零零八年十二月三十一日止

收益	澳門幣 (千元)
博彩收益	8,794,985
其他收益	322,492
淨收益	9,117,477
費用	
博彩稅	(3,535,746)
市場及推廣費用	(2,598,454)
營運及管理費用	(2,096,922)
折舊及攤折	(768,112)
財務費用	(369,300)
稅前虧損	(251,057)
稅項支出	-
本期淨虧損	(251,057)

資產負債表
截至二零零八年十二月三十一日止

澳門幣（千元）

非流動資產

不動產和設備	6,103,788
轉批給合同金	1,470,683
土地溢價金	421,725
其他資產	70,640
在建工程	320,504
對附屬公司的投資	2,929

8,390,269

流動資產

存貨	42,213
應收帳款	368,549
預付款項，訂金及其他應收款	31,181
土地溢價金	19,823
應收附屬公司款項	119
銀行存款及現金	1,419,378

1,881,263

流動負債

其他應付款及預提費用	1,451,069
銀行貸款——短期	413,089
訂金及預收款項	99,565
預留保證金——短期	111,484
應付有關連公司款項	12,270
應付附屬公司款項	12,840

2,100,317

流動負債淨額

(219,054)

8,171,215

非流動負債

銀行貸款——長期	6,248,771
股東借款	1,078,454
有關連公司借款	841,717
預留保證金——長期	4,919

	8,173,861
資產淨額	<u>(2,646)</u>
資本及儲備	
股本	200,000
股份溢價	801,840
累計虧損	(1,004,486)
總資本及儲備	<u>(2,646)</u>

於二零零九年三月二十三日董事會批准，
由董事會代表簡博賢簽署

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 美高梅金殿超濠股份有限公司全數股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核美高梅金殿超濠股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零九年三月三十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解美高梅金殿超濠股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零零九年三月三十一日

二零零八年度

獨任監事意見書

美高梅金殿超濠股份有限公司（「公司」）的董事會已向本獨任監事提交了公司二零零八年度財務報告、外部核數師德勤•關黃陳方會計師行之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本獨任監事已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本獨任監事認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零零八年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本獨任監事建議股東批准下列文件：

1. 公司二零零八年度之財務報告；

2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

獨任監事

何美華

註冊核數師

二零零九年三月三十一日

合資格的股東名單和所佔股份的百分比數目。這份名單內的股東是在二零零八年的任何時間內都持有等于或高于百分之五的公司資本。

何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King) — 10%

金殿超濠有限公司 (Grand Paradise Macau Limited) — 40%

MGM Mirage Macau, Ltd. — 40%

MGMM Macau, Ltd. — 10%

二零零八年公司機關據位人的姓名：

股東會

主席——陶智豪 (Frederico Rato)

董事會

董事會主席—— Joseph Terrence Lanni (由二零零八年一月一日至二零零八年十一月三十日)

常務董事——何超瓊 (Ho, Pansy Catilina Chiu King)

董事——何超鳳 (Ho Chiu Fung, Daisy)

董事——黃春猷 (Chen Yau Wong)

董事會主席—— Gary Neil Jacobs (由二零零八年十二月三日開始)

董事—— Kenneth A. Rosevear (由二零零八年十二月三日開始)

獨任監事

何美華 (Ho Mei Va)

秘書

馬家豪 (António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, que também usa António Menano)

MGM Grand Paradise, S.A.

Síntese do Relatório de Actividades do ano de 2008

A sociedade MGM Grand Paradise, S.A. (a Sociedade) é detida em partes iguais pela MGM Mirage, de forma indirecta, e por Ho, Pansy Catilina Chiu King de forma directa e indirecta. A Sociedade celebrou em 19 de Abril de 2005 um Contrato de Subconcessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau com a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., nos termos aprovados pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

O complexo de Hotel/Casino abriu oficialmente ao público em 18 de Dezembro de 2007, compreendendo aproximadamente 600 quartos, 890 máquinas de jogo, 385 mesas de jogo, 14 estabelecimentos de restauração ou bebidas, 3 estabelecimentos de comércio (lojas), um espaço convertível para convenções, incluindo um Salão de Baile, bem como um spa e piscina. Um elemento distintivo do complexo reside na Grande Praça, exibindo uma arquitectura única de inspiração europeia. O Hotel — Casino foi projectado à luz do objectivo de proporcionar ao Cliente uma experiência única na fruição do Casino e dos restaurantes.

2008 foi o primeiro ano completo de operações da Sociedade. O total de receitas no decurso do ano de 2008 ascende a 9 117 milhões de patacas, das quais 8 795 milhões de patacas derivam da exploração do casino. A parte maior das despesas da Sociedade compreende despesas com operações de promoção e marketing, comissões, imposto especial sobre o jogo, licenças e despesas relacionadas com pagamento de salários. O financiamento bancário totalizou aproximadamente 6 662 milhões de patacas, à data de 31 de Dezembro de 2008.

Aprovado em 23 de Março de 2009 pelo Conselho de Administração e assinado, em representação do Conselho de Administração, por *Grant R. Bowie*.

**Demonstração de resultados para
o exercício terminado a 31 de Dezembro de 2008**

	(Valores em MOP000s)
PROVEITOS	
Casino	8 794 985
Outros proveitos	322 492
PROVEITOS LÍQUIDOS	<hr/> 9 117 477
CUSTOS	
Impostos sobre o jogo	(3 535 746)
Despesas com promoção e marketing	(2 598 454)
Custos operacionais e administração	(2 096 922)
Amortizações e depreciações	(768 112)
Despesas financeiras	(369 300)
RESULTADOS NEGATIVOS ANTES DE IMPOSTOS	<hr/> (251 057)
IMPOSTOS	-
RESULTADOS LÍQUIDOS DO EXERCÍCIO	<hr/> <hr/> (251 057)

Balanço em 31 de Dezembro de 2008

	Valores em MOP000s
ACTIVOS NÃO-CORRENTES (IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS)	
Propriedade e equipamento	6 103 788
Prémio de subconcessão	1 470 683
Prémio de concessão de terra	421 725
Outros activos	70 640
Empreendimento em curso	320 504
Investimento em subsidiárias	2 929
	<hr/> 8 390 269
ACTIVOS CORRENTES	
Existências	42 213
Clientes	368 549
Adiantamentos a fornecedores, depósitos e outros activos	31 181
Prémio de concessão de terra	19 823
Dívidas de subsidiárias	119
Saldos bancários e disponibilidades	1 419 378
	<hr/> 1 881 263
PASSIVO CORRENTE	
Dívidas e acréscimos de custos	1 451 069
Empréstimos bancários — vencimentos a menos de 12 meses	413 089
Depósitos e adiantamentos	99 565
Retenções para construção — vencimentos a menos de 12 meses	111 484
Dívidas a sociedades relacionadas	12 270

Dívidas a subsidiárias	12 840
	<hr/> 2 100 317
PASSIVO CORRENTE LÍQUIDO	<hr/> (219 054)
	<hr/> 8 171 215
	<hr/>
PASSIVO NÃO-CORRENTE	
Empréstimos bancários — vencimentos a mais de 12 meses	6 248 771
Empréstimos de accionistas	1 078 454
Empréstimos de associados	841 717
Retenções	4 919
	<hr/> 8 173 861
PASSIVO LÍQUIDO	<hr/> <hr/> (2 646)
CAPITAL E RESERVAS	
Capital social	200 000
Prémio de acções	801 840
Resultados	(1 004 486)
	<hr/>
FUNDOS DE ACCIONISTAS	<hr/> <hr/> (2 646)

Aprovado em 23 de Março de 2009 pelo Conselho de Administração e assinado, em representação do Conselho de Administração, por *Grant R. Bowie*.

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da MGM Grand Paradise S.A.
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MGM Grand Paradise S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da MGM Grand Paradise S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2009.

Ano de 2008
Parecer da Fiscal Única

Para efeitos de aprovação, o Conselho de Administração da MGM Grand Paradise, S.A. (de ora em diante designada por «a Sociedade») apresentou a esta Fiscal Única os documentos financeiros, o relatório de verificação das contas elaborado pelo auditor externo, Deloitte Touche Tohmatsu e o relatório anual do Conselho de Administração, todos relativos ao ano de 2008.

De acordo com o estabelecido nos estatutos sociais, esta Fiscal Única procedeu à análise e ao exame dos documentos financeiros e das contas da Sociedade referentes ao ano de 2008, além de se inteirar do respectivo regime e forma de funcionamento da Sociedade no ano ora em apreço. No entendimento desta Fiscal Única, os referidos documentos financeiros revelam, de forma adequada e conveniente, a classificação e natureza das contas, bem como a situação financeira da Sociedade, sendo esse entendimento corroborado pelo auditor externo no seu relatório, o qual comenta o facto dos documentos financeiros da Sociedade reflectirem, em todas as suas componentes principais e por forma justa, a situação financeira da Sociedade no exercício findo no dia 31 de Dezembro de 2008.

Tendo em consideração o exposto, esta Fiscal Única propõe aos accionistas que aprovelem os seguintes documentos:

1. Documentos financeiros da Sociedade relativos ao ano de 2008;
2. Relatório anual do Conselho de Administração; e
3. Relatório do auditor externo.

31 de Março de 2009.

A Fiscal Única, *Ho Mei Va*

Auditora Inscrita

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social, em qualquer período do ano de 2008, com indicação do respectivo valor percentual

Ho, Pansy Catilina Chiu King — 10%;

Grand Paradise Macau Limited — 40%;

MGM Mirage Macau, Ltd — 40%;

MGMM Macau, Ltd — 10%.

Nome dos titulares dos órgãos sociais, durante o ano de 2008

Assembleia-geral

Frederico Rato — Presidente.

Conselho de Administração

Joseph Terrence Lanni — Presidente do Conselho de Administração (até 30.11.2008);

Ho, Pansy Catilina Chiu King — Administradora-Delegada;

Ho Chiu Fung Daisy — Administradora;

Chen Yau Wong — Administrador;

Gary Neil Jacobs — Administrador (Presidente do Conselho de Administração a partir de 03.12.2008);

Kenneth A. Rosevear — Administrador (a partir de 03.12.2008).

Fiscal Única

Ho Mei Va

Secretário

António Menano

(是項刊登費用為 \$14,480.00)

(Custo desta publicação \$ 14 480,00)



根據澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同第五十九條，永利渡假村（澳門）股份有限公司特此公佈以下文件：

1. 二零零八年業務綜合報告

董事會報告 截至二零零八年十二月三十一日止年度

公司資料

永利渡假村（澳門）股份有限公司（本公司）為於中華人民共和國澳門特別行政區（澳門）註冊之有限責任公司。本公司註冊地址為澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈9樓，其主要商務往來地址為永利澳門，澳門外港填海區仙德麗街。

本公司的主要股東為於中華人民共和國香港特別行政區註冊之Wynn Resorts (Macau) Limited。根據董事之意見，本公司的最終股東為美國註冊並上市之Wynn Resorts, Limited（“Wynn Resorts”或“WRL”）。

永利澳門

本公司擁有並運作作為酒店及博彩娛樂渡假村的永利澳門。本公司之博彩經營批給合同於二零零二年六月二十四日由澳門特別行政區所批予，為期二十年，從二零零二年六月二十七日開始到二零二二年六月二十六日期滿。永利澳門於二零零六年九月六日開張，擴建項目亦於二零零七年十二月二十四日開始營業。

永利澳門現設有大約600間酒店套房。在佔地約205,000平方呎之娛樂場內，設有約380張博彩桌，1,250台角子老虎機及一間撲克房。本公司並設有五間餐廳、一所水療及美容中心、酒吧、會議場所設施以及佔地約46,000平方呎之購物中心，名店林立，包括Bvlgari、Chanel、Dior、Dunhill、Fendi、Ferrari、Giorgio Armani、Gucci、Hermes、Hugo Boss、Louis Vuitton、Miu Miu、Piaget、Prada、Rolex、Tiffany、Van Cleef & Arpels、Versace、Vertu及Zegna。永利澳門圓形大堂中配以十二生肖天幕之吉祥樹及幸運龍的輪流表演，為本公司娛樂場的重要特色之一。

永利澳門之Encore

我們正在興建永利澳門之Encore（Encore at Wynn）。Encore將與永利澳門酒店融為一體，使其成為一個更全面的渡假酒店。Encore將包括約400間豪華套房和四幢別墅以及餐廳，更大的購物空間及更多的貴賓廳區域。我們期望Encore於二零一零年建成開幕。雖然該項目的最後預算仍待決定，但公司管理層預計總費用約為澳門幣56億元。該項目預算資金將由永利澳門之現有現金及營運所產生之現金流提供。

截至二零零八年十二月三十一日，我們已投資大約澳門幣16億元在有關開發和建設永利澳門之Encore。

二零零八年年度全年營運總結

本公司二零零八年之淨收益約澳門幣152億元，較二零零七年增加35.6%。永利澳門錄得扣除利息、稅項、折舊及攤銷前盈利（EBITDA）約澳門幣39億元，比去年增加33.4%。

本年度博彩毛收益較二零零七年增加約澳門幣50億元。博彩收益的增長既受惠於澳門市場首九個月的增長也得益於我們於二零零七年十二月開放的擴建項目所帶來的效益。

永利澳門本年度平均設有377張博彩桌，而二零零七年則為259張博彩桌。下面將貴賓廳及中場之營運結果分別報告。

貴賓廳之轉碼數約澳門幣4,445億元，較二零零七年高47.4%。貴賓廳博彩桌淨贏率（不計折扣及佣金）約3.0%，介乎於預期的2.7%至3.0%範圍內，但較二零零七年度的3.1%低。

中場博彩桌投注額約澳門幣183億元較二零零七年增加14.2%。中場博彩桌淨贏率（不計折扣）約19.6%，介乎於預期的18%至20%內並高於二零零七年度錄得的19.0%。

永利澳門本年度平均設有1,243台角子老虎機，而二零零七年度只有521台。角子老虎機的投注額為澳門幣242億元，比二零零七年的澳門幣135億元高79.5%。每台角子老虎機每日平均贏款為澳門幣2,776元，較二零零七年度下滑26.4%，這主要是因二零零八年平均角子機台數的增加所致。

永利澳門於本年度錄得酒店平均實用房每日房租為澳門幣2,206元，而二零零七年為澳門幣2,016元。酒店入住率為87.3%，而二零零七年入住率則為88.8%。二零零八年度錄得可用房平均每日房租為澳門幣1,926元，較二零零七年度高7.6%。

永利澳門亦受到全球經濟放緩及於二零零八年九月實施的簽證限制影響，該簽證限制規限中國大陸的某些市民入境澳門的次數。

註：“調整後的EBITDA”是指扣除利息，稅項，折舊，攤銷，營運前支出，物業費用，總公司的開支，股票薪酬，以及其他非經營性收入和支出之前之盈利。

2. 綜合財務報表

綜合損益表		澳門幣（千元）
截止二零零八年十二月三十一日止年度		
營運收益		
博彩毛收益		18,192,415
扣除佣金後之其他收益		<u>(3,040,521)</u>
營運收益總計		<u>15,151,894</u>
營運費用		
博彩稅及博彩溢價金		7,214,409
其他開支		<u>5,536,082</u>
營運費用總計		<u>12,750,491</u>
營運利潤		2,401,403
非營運費用淨值		(314,750)
所得稅		<u>31,627</u>
年度利潤		<u><u>2,118,280</u></u>

綜合資產負債表		澳門幣（千元）
二零零八年十二月三十一日結算		
資產		
非流動資產		12,544,129
流動資產		<u>3,211,127</u>
資產總值		<u><u>15,755,256</u></u>
股東權益及負債		
股東權益		5,065,521
非流動負債		8,406,148
流動負債		<u>2,283,587</u>
股東權益及負債總額		<u><u>15,755,256</u></u>

3. 獨任監事局報告

根據永利渡假村（澳門）股份有限公司（“公司”）之公司章程，公司董事會已向獨任監事局呈交截至二零零八年十二月三十一日止年度之綜合損益表及於該日結算之綜合資產負債表、董事會年度報告及外部核數師報告以供評核。

獨任監事會於二零零八年財政年度監察公司之營運，而公司之管理層及/或董事局亦按要求提供了所需相關說明。

截至二零零八年十二月三十一日止年度之綜合損益表及於該日結算之綜合資產負債表，簡明並公允地反映了本公司之財務狀況。

董事會年度報告闡述了公司二零零八年年度之營運狀況，外部核數師之審核報告確認公司遵從正確的會計準則，而有關財務報告在各重要方面公允地反映了公司於二零零八年十二月三十一日之財務狀況及於截至當日止年度之營運結果。

據此，本監事局建議公司股東批准下列文件：

- 截至二零零八年十二月三十一日止年度綜合損益表及於該日結算之資產負債表
- 董事會年度報告及
- 外部核數師報告

獨任監事

John William Crawford

二零零九年二月二十七日於澳門

4. 外部核數師報告

本核數師已經審核永利渡假村（澳門）股份有限公司及其附屬公司截至二零零八年十二月三十一日之年度綜合財務報告。本核數師的審核工作是按照由澳門特別行政區行政長官所核准第23/2004號行政法規下之《核數準則》、由經濟財政司司長所核准第68/2004號《核數實務準則》，及國際核數準則進行的。本核數師已於二零零九年二月二十七日就該綜合財務報告發表了無保留意見。

本核數師認為本文發表的綜合財務報表與上述已經審核之綜合財務報告相符。

為更全面地了解該公司之財務狀況及營運結果，本綜合財務報表應與相關已經審核之年度賬目一併參閱。

安永會計師事務所

澳門註冊核數公司

二零零九年二月二十七日於澳門

5. 於本年度任何期間擁有公司資本5%或以上之主要股東名單

	持有公司股份 (%)
Wynn Resorts (Macau), Limited	51%
Wynn Resorts International, Limited	39%
黃志成先生	10%
	<u>100%</u>

6. 董事及其他主要成員

股東會

Cindy Mitchum——股東會主席

董事會

Stephen Alan Wynn——董事會主席

黃志成先生——常務董事

Marc Dennis Schorr——董事

獨任監事

John William Crawford

公司秘書

Alexandre Correia da Silva

二零零九年四月十五日

Nos termos e para os efeitos previstos na Cláusula Quinquagésima Nona do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, a sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. vem publicar:

1. Relatório do Conselho de Administração para o ano findo em 31 de Dezembro de 2008

Organização

A sociedade Wynn Resorts (Macau) S.A. é uma sociedade anónima com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Alameda Dr. Carlos de Assumpção 335-341, Hotline Center, 9.º andar.

A Sociedade é detida maioritariamente pela sociedade Wynn Resorts (Macau) Limited, uma sociedade constituída nos termos das leis da Região Administrativa Especial de Hong Kong e indirectamente pela sociedade Wynn Resorts, Limited uma sociedade constituída pelas leis dos Estados Unidos da América.

O Wynn Macau

A Sociedade é proprietária do Hotel/Casino/Resort Wynn. Em 24 de Junho de 2002 celebrou um Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna e Azar ou outros Jogos em Casino na Região Administrativa Especial de Macau, que terá o seu termo em 26 de Junho de 2022.

A primeira fase do Hotel/Casino/Resort Wynn abriu ao público em 6 de Setembro de 2006 e em 24 de Dezembro de 2007 inaugurou-se a segunda Fase do projecto.

O Wynn Macau tem actualmente 600 quartos e suites, 380 mesas de jogo e 1 250 slot machines, 1 sala de poker, numa área de 205 mil pés quadrados de casino, 5 restaurantes, 1 spa, lounges e aproximadamente 46 mil pés quadrados de área destinada a retalho onde se encontram as boutiques Bvlgari, Chanel, Dior, Dunhill, Fendi, Ferrari, Giorgio Armani, Gucci, Hermes, Hugo Boss, Louis Vuitton, Miu Miu, Piaget, Prada, Rolex, Tiffany, Van Cleef & Arpels, Versace, Vertu e Zegna.

Em Dezembro de 2007 inaugurámos com êxito a «Árvore da Prosperidade» na área que denominamos de «Rotunda», que tem constituído um assinalável êxito, tendo recentemente criado uma nova atracção, «o Dragão da Fortuna».

Encore at Wynn

Proseguimos na construção do Encore at Wynn que irá dispor de 400 suites, quatro vilas, restaurantes, área comercial e uma nova área de jogo. Esperamos concluir a construção do Encore at Wynn e abrir ao público em 2010. Estimamos que o custo total do Encore at Wynn seja de \$ 5,6 biliões de patacas, que será financiado pelo cash flow disponibilizado pela Wynn Macau.

Em 31 de Dezembro de 2008, a Companhia investiu cerca de 1,6 biliões de patacas na construção do Encore at Wynn.

Resultados da operação durante o ano de 2008

Durante o ano 2008 a receita líquida da Wynn Macau foi aproximadamente de \$ 15,2 biliões, ou sejam 35,6% acima da verificada em 2007. A Wynn Macau gerou uma EBITDA de \$ 3,9 biliões de patacas, o que representa um aumento de 33,4% em relação ao ano anterior.

No ano de 2008 a receita bruta das mesas de jogo cresceu, em relação ao ano anterior, em \$ 5,0 biliões. Este aumento das receitas do Casino deve-se ao crescimento do mercado de jogo de Macau, durante os primeiros nove meses do ano, bem como à abertura da segunda Fase do empreendimento que teve lugar em Dezembro de 2007.

No ano de 2008 operámos 377 mesas contra as 259 do ano anterior. As mesas de jogo estão classificadas como mesas VIP e mesas NÃO VIP (mass market).

A receita das mesas VIP foi aproximadamente de \$ 444,5 biliões de patacas, 47,4% acima do valor registado no ano de 2007. A percentagem do «win» das mesas VIP (calculada antes de descontos e comissões) foi de 3%, 0,1% inferior à verificada no ano de 2007.

O «drop» das mesas NÃO VIP cresceu 14,2% para aproximadamente \$ 18,3 biliões de patacas. A percentagem do «win» das mesas NÃO VIP (calculada antes de descontos) foi de 19,6%, ou seja mais 0,6% do que o verificado no ano de 2007.

No ano de 2008 operámos 1 243 máquinas de jogo, contra as 521 operadas durante o ano de 2007. O «handle» das máquinas de jogo foi de \$ 24,2 biliões de patacas, ou seja 79,5% acima do registado em 2007. O «win» por máquina por dia foi de \$ 2,776 patacas, correspondendo a uma redução de 26,4% em relação ao ano de 2007, esta redução deve-se ao aumento do número de máquinas de jogo.

O Hotel Wynn Macau gerou uma taxa média diária (ADR) de \$ 2,206 patacas comparado com os \$ 2,016 patacas em 2007. A taxa de ocupação média foi de 87,3%, gerando uma receita por quarto (REVPAR) de \$ 1,926 patacas correspondente a um acréscimo de 7,6% em relação ao ano de 2007.

A Wynn Macau, tal como as demais concessionárias sofreu com o impacto do abrandamento da economia mundial e com as restrições à emissão de vistos aos cidadãos da República Popular da China.

2. Balanço, conta de ganhos e perdas relativos ao ano de 2008

Demonstração de resultados líquidos do exercício do período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008

	(valores em MOP000's)
Proveitos Operacionais	
Receita Bruta do Casino	18 192 415
Outros Proveitos, deduzidas as Comissões	(3 040 521)
Proveitos	<u>15 151 894</u>
Custos Operacionais e Despesas	
Impostos sobre o jogo e prémios	7 214 409
Outros custos	5 536 082
Custos Operacionais e Despesas	<u>12 750 491</u>
Resultados Operacionais	2 401 403
Despesas não operacionais	(314 750)
Rendimento	31 627
Resultados líquidos do exercício	<u><u>2 118 280</u></u>
	(valores em MOP\$000's)
ACTIVO	
Imobilizado	12 544 129
Circulante (ou corrente)	3 211 127
TOTAL DO ACTIVO	<u><u>15 755 256</u></u>
CAPITAIS PRÓPRIOS E PASSIVO	
Capitais próprios	5 065 521
Passivo de longo prazo	8 406 148
Passivo a curto prazo	2 283 587
Total de Capitais Próprios e Passivo	<u><u>15 755 256</u></u>

3. Parecer do Fiscal Único

O Conselho de Administração da Wynn Resorts (Macau) S.A. submeteu a parecer o Balanço, as Contas, o Relatório Anual do Conselho de Administração e o Relatório dos Auditores Externos da Sociedade.

Durante o ano de 2008 o Fiscal Único monitorizou as actividades da sociedade e todos os esclarecimentos, quando pedidos, foram prestados pelos gestores e administradores da sociedade.

Os documentos financeiros relativos ao ano de 2008 reflectem de forma adequada a situação das contas da sociedade e traduzem correctamente a situação financeira da sociedade.

O Relatório Anual do Conselho de Administração sumaria de maneira clara as actividades da sociedade durante o ano de 2008 e o Relatório dos Auditores Externos declara que foram seguidos os princípios de boa contabilidade e que os documentos financeiros da sociedade apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2008.

Assim, o Fiscal Único dá parecer favorável aos senhores accionistas para que aprovelem:

- Os documentos financeiros da Sociedade relativos ao período que finda em 31 de Dezembro de 2008;
- O Relatório Anual do Conselho de Administração;
- O Relatório dos Auditores Externos.

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2009.

John William Crawford

Fiscal Único

4. Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Aos Accionistas da Wynn Resorts (MACAU), S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Wynn Resorts (Macau), S.A. para o exercício de 31 de Dezembro de 2008. Auditámos a sociedade de acordo com as Normas de Auditoria constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2004, as Normas Técnicas da Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças e as Normas Internacionais de Auditoria. Em 27 de Fevereiro de 2009 emitimos uma opinião não qualificada.

Em nossa opinião as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da sociedade, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas.

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 27 de Fevereiro 2009.

5. Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social

Wynn Resorts (Macau) Limited (Hong Kong) — Titular de 51% do capital social realizado.

Wynn Resorts International, Limited — Titular de 39% do capital social realizado.

Wong Chi Seng — Titular de 10% do capital social realizado.

6. Nome dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Stephen Alan Wynn — Presidente do Conselho de Administração

Wong Chi Seng — Administrador-Delegado

Marc Dennis Schorr — Administrador

Assembleia Geral

Cynthia Mitchum — Presidente

Fiscal Único

John William Crawford

Secretário

Alexandre Correia da Silva

Macau, aos 15 de Abril de 2009.

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司

資產負債表

截至二零零八年十二月三十一日

	2008 澳門幣	2007 澳門幣
非流動資產		
機器與設備	567,448,885	661,136,089
博彩轉批給專營合同	6,155,437,717	6,612,248,160
於子公司之權益	16,545,109,039	1,747,103,167
為購買機器與設備所付之訂金	11,686,544	37,235,738
其他長期訂金	13,193,147	13,145,181
	<u>23,292,875,332</u>	<u>9,070,868,335</u>
流動資產		
存貨	706,513	1,001,625
營業及其他應收賬款	595,767,688	412,828,612
應收直接控股公司之貸款	58,428	58,428
應收子公司之貸款	813,681,046	6,591,374,584
應收關聯子公司之貸款	48,470,426	48,470,426
應收關聯公司之貸款	18,328,196	793,190
受限制之銀行存款	440,381,983	2,387,423,011
銀行結餘及現金	4,709,089,891	2,083,270,791
	<u>6,626,484,171</u>	<u>11,525,220,667</u>
流動負債		
營業及其他應付賬款	1,319,659,385	2,326,881,287
應付中間控股公司之借款	2,000	2,000
應付子公司之借款	6,191	24,000
應付關聯子公司之借款	74,926,651	60,628,768
應付關聯公司之借款	1,504,859	18,616,583
	<u>1,396,099,086</u>	<u>2,406,152,638</u>
淨流動資產	<u>5,230,385,085</u>	<u>9,119,068,029</u>
資產總額減流動負債	<u>28,523,260,417</u>	<u>18,189,936,364</u>
非流動負債		
有抵押銀行借款，扣除遞延融資費用	10,923,706,250	3,621,370,669
其他長期負債	19,313,877	14,713,844
應付最終控股公司之借款	1,417,487,567	546,466,878
應付直接控股公司之借款	12,344,859,233	10,341,509,233
	<u>24,705,366,927</u>	<u>14,524,060,624</u>
	<u>3,817,893,490</u>	<u>3,665,875,740</u>
資本及儲備		
股本	1,000,000,000	1,000,000,000
股份溢價	2,246,427,000	2,246,427,000
資本儲備	1,846,557,698	1,846,557,698
累計虧損	(1,427,108,958)	(386,475,746)
本年利潤（損失）	152,017,750	(1,040,633,212)
	<u>3,817,893,490</u>	<u>3,665,875,740</u>

損益表
截至二零零八年十二月三十一日止年度

	2008 澳門幣	2007 澳門幣
博彩收益	15,582,492,479	3,782,577,262
博彩特別稅及澳門政府特別徵稅	(6,150,640,660)	(1,505,517,040)
	9,431,851,819	2,277,060,222
其他收益	89,961,641	25,016,686
市場及推廣費用	(6,665,969,434)	(1,389,586,382)
營運及行政費用	(1,692,051,257)	(1,365,382,639)
博彩轉批給專營合同之攤折	(456,810,443)	(456,810,443)
財務費用	(554,964,576)	(130,930,656)
本年利潤（損失）	152,017,750	(1,040,633,212)

2008年董事會報告書摘要

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司（下稱“本公司”或“新濠博亞博彩”）（原設立名稱為Melco PBL Entertainment (Macau) Limited及其後為Melco PBL Gaming (Macau) Limited）於二零零六年五月十日在澳門設立，主要所營事業為經營娛樂場幸運博彩和其他同類活動。

1. 融資

分別於二零零八年九月一日及十二月一日，本公司對於二零零七年九月訂立的以獲取17.5億美元的擔保主要融資的合同，即「新濠天地項目的融資貸款」，作出第二次及第三次修正。

使用

「新濠天地項目的融資貸款」的第二筆資金已於二零零八年九月九日使用，金額相等於485,189,603美元。

「新濠天地項目的融資貸款」的第三筆資金已於二零零八年十月十四日使用，金額相等於177,783,456美元。

「新濠天地項目的融資貸款」的第四筆資金已於二零零八年十二月九日使用，金額相等於248,946,365美元。

2. 營運

(a) 摩卡俱樂部

於二零零八年尾，共有八間摩卡俱樂部於我們租賃或轉租賃的物業或我們子公司擁有的物業內經營。

摩卡皇都

於二零零八年二月，為擴充本俱樂部，本公司租下皇都酒店1樓全層包括額外11,000平方英尺的面積，現在摩卡皇都總面積達到14,000平方英尺，兩層共有194部角子機，地面層為非吸煙角子廊。

摩卡澳門皇冠

於二零零八年十二月，摩卡接管澳門皇冠的角子機。現在角子機區域佔4,200平方英尺，共有101部角子機。

二零零八年尾，摩卡的角子機總數約1,161部，相比二零零七年增加3%，為市場角子機總數的9.8%（市場總數：11,856）。

(b) 澳門皇冠

澳門皇冠和澳門皇冠娛樂場組成的澳門皇冠提供一個豪華的高級酒店和娛樂場體驗，它們配備第一流的設施、華麗的裝修和完美裝飾，並提供高質素的服務，目標是超越澳門普通五星級酒店的標準，把我們的業務推向高端的博彩業市場。

澳門皇冠是一幢三十八層高塔，包括約183,000平方英尺的博彩面積，這裡設有約240張博彩桌，超過240部角子機，還有一間五星級豪華酒店，並設有216間豪華客房，包括24間套房及8座別墅。

(c) 駿景

駿景娛樂場於二零零八年六月十二日盛大開業，座落於氹仔中心的駿景酒店內。娛樂場最初開放三層樓並以貴賓市場及大眾市場為客源。自二零零八年九月二十六日起，娛樂場專注於大眾客戶市場，現在，娛樂場兩層樓共提供31張博彩桌予大眾客源。

3. 發展

(a) 新濠天地

新濠天地正在發展成為一個消遣度假村，配合現代化的娛樂場，提供娛樂、零售及餐飲服務以迎合大眾顧客，特別集中於優質的大眾客戶市場，包括家庭、遊客及貴賓市場。

於二零零八年八月十三日，澳門特區政府給予我們子公司新濠博亞（新濠天地）發展有限公司一個25年期的土地特許權，根據法律給予連續10年期的更新，我們需要繳付的土地溢價金大約為澳門幣8.42億（1.05億美元）。

(b) 澳門半島項目

預期完成預約合同的日期先在二零零七年一月被延遲，並在二零零七年七月磋商後再次被延遲至二零零八年七月，並延遲至二零零九年七月，目的是為擁有更彈性的承購時間（受多重完成條件約束）。

(c) Macau Studio City

新濠博亞博彩與“New Cotai Entertainment”和“New Cotai Entertainment, LLC”簽訂了提供勞務合同。根據該合同，新濠博亞博彩將經營Macau Studio City項目中的娛樂場業務。這是一個大規模的業務，包括娛樂、購物和消遣業務。

獨任監事意見書

本監事根據商法典所載條例及其他適用之法律，完成此新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司的獨任監事意見書。

1. 公司向本監事提交了公司自二零零八年一月一日至同年十二月三十一日為止之資產負債表及損益表，並從董事會取得一切所需資料以作審核。

2. 此等財務報告同時附予外部核數師德勤•關黃陳方會計師行的審核報告，本監事認為該報告真確無誤及恰當地反映公司直至二零零八年十二月三十一日之財務狀況，其董事會報告同時扼要闡述了公司於此段期間的業務。

3. 有鑑於此，本監事批准下列文件：

- 公司於二零零八年十二月三十一日為止的資產負債表及損益表
- 董事會年度報告
- 外部核數師的意見書

澳門

二零零九年二月二十八日

獨立監事

辛德禮

註冊核數師

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司全數股東

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司截至二零零八年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零九年二月二十八日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零八年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零零九年二月二十八日

符合資格的股東名單，例如，於新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司（以下簡稱“公司”），擁有5%或以上公司資本以及幾個公司機關據位人的姓名

a) 符合資格的股東，例如，於新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司擁有5%或以上公司資本：

- 何猷龍（Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho）— 10%；
- MPEL Investments Limited — 89.99%；
- MPEL Nominee Three Limited — 0.01%。

b) 新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司董事會成員

• A 組：

- James Douglas Packer；
- Rowen Bruce Craigie。

• B 組：

- 何猷龍（Ho, Lawrence Yau Lung又名Lawrence Ho）；
- 鍾玉文（Chung, Yuk Man又名Clarence Chung）；
- Simon Thomas Edward Dewhurst。

最後，於二零零八年十一月二十七日，John Henry Alexander及徐志賢（Tsui, Che Yin Frank又名Frank Tsui）以聲明書辭去董事職務。依據商法典第四百六十四條第二項所述，該離職生效於二零零八年十二月底。

c) 公司獨任監事：

辛德禮

d) 公司秘書：

Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão

MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A.

Balanco em 31 de Dezembro de 2008

	2008 MOP	2007 MOP
Activo Não Corrente		
Imobilizações corpóreas	567 448 885	661 136 089
Contrato de subconcessão	6 155 437 717	6 612 248 160
Investimentos em subsidiárias	16 545 109 039	1 747 103 167
Imobilizações c/ adiantamentos	11 686 544	37 235 738
Depósitos de garantia e caução	13 193 147	13 145 181
	23 292 875 332	9 070 868 335
Activo Corrente		
Existências	706 513	1 001 625
Clientes e outros devedores	595 767 688	412 828 612
Crédito sobre sociedade mãe	58 428	58 428
Créditos sobre sociedades participadas	813 681 046	6 591 374 584
Crédito sobre associada	48 470 426	48 470 426
Créditos sobre sociedades relacionadas	18 328 196	793 190
Depósitos bancários de disponibilidade restrita	440 381 983	2 387 423 011
Caixa e depósitos bancários	4 709 089 891	2 083 270 791
	6 626 484 171	11 525 220 667

Passivo Corrente		
Fornecedores e outros credores	1 319 659 385	2 326 881 287
Dívida a sociedade mãe	2 000	2 000
Dívidas a sociedades participadas	6 191	24 000
Dívidas a associadas	74 926 651	60 628 768
Dívidas a sociedades relacionadas	1 504 859	18 616 583
	<u>1 396 099 086</u>	<u>2 406 152 638</u>
Activo Corrente Líquido	<u>5 230 385 085</u>	<u>9 119 068 029</u>
Activo Total Líquido	<u>28 523 260 417</u>	<u>18 189 936 364</u>
Passivo Não Corrente		
Empréstimo bancário caucionado, líquido de enc. financeiros diferidos	10 923 706 250	3 621 370 669
Outros passivos não correntes	19 313 877	14 713 844
Débitos à sociedade mãe	1 417 487 567	546 466 878
Débito à sociedade mãe	12 344 859 233	10 341 509 233
	<u>24 705 366 927</u>	<u>14 524 060 624</u>
	<u>3 817 893 490</u>	<u>3 665 875 740</u>
Capital e reservas		
Capital social	1 000 000 000	1 000 000 000
Prémios de emissão de acções	2 246 427 000	2 246 427 000
Reservas por integração de activos corpóreos	1 846 557 698	1 846 557 698
Resultados transitados	(1 427 108 958)	(386 475 746)
Resultado (prejuízo) do exercício	152 017 750	(1 040 633 212)
	<u>3 817 893 490</u>	<u>3 665 875 740</u>

**Demonstração de resultados referente ao período
de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro 2008**

	2008	2007
	MOP	MOP
Receitas de Jogo	15 582 492 479	3 782 577 262
Imposto especial de jogo e taxas pagas ao Governo de Macau	(6 150 640 660)	(1 505 517 040)
	<u>9 431 851 819</u>	<u>2 277 060 222</u>
Outros proveitos	89 961 641	25 016 686
Despesas de marketing e promoção	(6 665 969 434)	(1 389 586 382)
Despesas operacionais e administrativas	(1 692 051 257)	(1 365 382 639)
Amortização do contrato de subconcessão	(456 810 443)	(456 810 443)
Custos financeiros	(554 964 576)	(130 930 656)
Resultado (prejuízo) do exercício	<u>152 017 750</u>	<u>(1 040 633 212)</u>

Síntese do Relatório do Conselho de Administração relativo ao ano de 2008

MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A., (a «Sociedade» ou «Melco Crown Jogos») (anteriormente denominada de Melco PBL Entertainment (Macau) S.A. e subsequentemente de Melco PBL Jogos (Macau) S.A.), é uma sociedade comercial constituída em Macau, a 10 de Maio de 2006. O objecto social actual da Sociedade é a exploração de jogos de fortuna e azar em casino e outras actividades similares.

1. Financiamento

Em 1 de Setembro de 2008 e 1 de Dezembro de 2008 a Sociedade assinou, respectivamente, a segunda e terceira alteração ao contrato para a obtenção de financiamento principal garantido, no valor de 1,75 mil milhões de dólares americanos, o Empréstimo para Financiamento do Projecto «City of Dreams».

Utilização do empréstimo a prazo

Em 9 de Setembro de 2008 teve lugar a segunda utilização do empréstimo para o Projecto «City of Dreams», num montante equivalente a US\$ 485 189 603.

Em 14 de Outubro de 2008 teve lugar a terceira utilização do empréstimo para o Projecto «City of Dreams», num montante equivalente a US\$ 177 783 456.

Em 9 de Dezembro de 2008 teve lugar a quarta utilização do empréstimo para o Projecto «City of Dreams», num montante equivalente a US\$ 248 946 365.

2. Os nossos empreendimentos

(A) Clubes «Mocha»

Até ao final do ano 2008, os Clubes Mocha operaram em 8 diferentes espaços, ora arrendados, ora subarrendados ou em propriedades da Companhia.

Mocha Hotel Royal

Em Fevereiro de 2008 a Sociedade arrendou o 1.º andar do Hotel Royal e expandiu o Clube numa área de cerca de 11 mil pés quadrados, sendo que, actualmente o Clube Mocha do Hotel Royal dispõe de uma área total de 14 000,00 pés quadrados, com dois andares, sendo o 1.º andar destinado a não fumadores.

Mocha Crown Macau

Em Dezembro de 2008, os Clubes Mocha tomaram a gestão das máquinas electrónicas (*slot machines*) na área de jogo denominada de «Crown Macau». A área de máquinas electrónicas (*slot machines*) é agora de 4 200,00 pés quadrados, com 101 máquinas electrónicas (*slot machines*).

O número de máquinas dos Clubes Mocha no final de 2008 era, aproximadamente, de 1,161, o que representa um aumento de 3% comparado com o ano de 2007 e 9,8% do mercado total de máquinas (mercado total 11,856).

(B) O Crown Macau

O Hotel Crown Towers, Taipa e o Casino Crown Macau, juntamente Crown Macau, proporciona a experiência de um *resort* de Hotel de luxo de primeira e Casino, oferecendo entretenimento de primeira, instalações elegantes, serviço de alta qualidade e uma elegante decoração, tendo em vista exceder o habitual padrão do hotel de 5 estrelas em Macau e cativar fundamentalmente o mercado do jogo de alta gama.

O edifício dispõe de uma torre de 38 andares, incluindo cerca de 183 000 pés quadrados de área de jogo, onde se encontram cerca de 240 mesas de jogo e mais de 240 máquinas electrónicas (*slot machines*), para além de um luxuoso hotel de 5 estrelas com 216 quartos de luxo, incluindo 24 suites e 8 vilas.

(C) Taipa Square

O Casino Taipa Square foi inaugurado no dia 12 de Junho de 2008.

Localizado no centro da ilha da Taipa, o Casino Taipa Square ocupa 3 andares do Hotel Taipa Square. O Casino que, inicialmente, estava vocacionado tanto para o sector VIP como para o sector de *mass-market*, passou, a partir de 26 de Setembro de 2008, a estar vocacionado apenas para o sector de *mass-market*. Actualmente, o Casino ocupa 2 andares apenas no Hotel Taipa Square e oferece 31 mesas de jogo para *mass-market*.

3) Projectos em desenvolvimento

(A) O City of Dreams

O City of Dreams está a ser desenvolvido como um *resort* urbano integrado de entretenimento de visita obrigatória, que combina um espaçoso e contemporâneo Casino com múltiplas ofertas em termos de hotéis e entretenimento, estabelecimentos de comércio, comidas e bebidas, para atrair uma grande variedade de clientes, com particular atenção em clientes de *premium mass market*, incluindo famílias, viajantes de negócios e clientes de casinos.

O Governo de Macau atribuiu à nossa subsidiária Melco Crown (COD) Desenvolvimentos S.A. uma concessão de terras, em 13 de Agosto de 2008, por um período de 25 anos, renovável nos termos da lei por sucessivos períodos de 10 anos, nos termos da qual devemos pagar um prémio no valor de aproximadamente \$ 842 milhões (US 105 milhões).

(B) Macau Península

A conclusão da compra do Terreno na Península de Macau foi inicialmente adiada, em Janeiro de 2007 e, de novo, em Julho de 2007, quando foi negociado um adiamento da data de conclusão do contrato para final de Julho de 2008, o qual foi depois extendido para finais do mês de Julho de 2009, de forma a podermos beneficiar de mais flexibilidade no «*timing*» da compra, sujeita a várias condições de conclusão.

(C) A Macau Studio City

Em Maio de 2007, a Melco Crown Jogos celebrou um contrato de prestação de serviços com a New Cotai Entertainment e a New Cotai Entertainment, LLC ao abrigo do qual a Melco Crown Jogos irá operar as partes relativas ao casino no projecto da Macau Studio City, um empreendimento de larga escala, tipo «*resort*», que inclui recintos de jogo, compras e entretenimento.

Parecer do Fiscal Único

da Sociedade MELCO CROWN JOGOS (MACAU), S.A., em inglês MELCO CROWN GAMING (MACAU) LIMITED, elaborado nos termos e para os efeitos do Código Comercial e demais disposições legais aplicáveis.

1. Foram-me presentes, o Balanço e a Demonstração de Resultados, da referida sociedade, relativos ao exercício iniciado em 1 de Janeiro e findo em 31 de Dezembro de 2008, documentação que examinei, tendo obtido da Administração todas as informações que solicitei.

2. As demonstrações financeiras em causa são acompanhadas do Relatório dos Auditores Externos Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores, em que se declara que as mesmas representam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da sociedade em 31 de Dezembro de 2008 e, também, do Relatório do Conselho de Administração, onde está devidamente sumarizada a actividade da sociedade durante o referido período.

3. Nesta conformidade, dou aos Senhores accionistas um parecer favorável à aprovação dos

— Balanço e Demonstração de Resultados da Sociedade em 31 de Dezembro de 2008

— Relatório Anual do Conselho de Administração

— Relatório dos Auditores Externos

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2009.

O Fiscal Único,

José da Guia Rodrigues dos Santos, Auditor de Contas

Alvará n.º 0078

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Melco Crown Jogos (Macau), S.A.

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Melco Crown Jogos (Macau), S.A. relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Melco Crown Jogos (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2009.

Lista dos accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Melco Crown Jogos (Macau), S.A. (a «Sociedade»), bem como dos nomes dos titulares dos órgãos sociais da Sociedade

a) Accionistas qualificados, detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social da Sociedade:

Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho) — 10%;

MPEL Investments Limited — 89,99%;

MPEL Nominee Three Limited — 0,01%.

b) Membros do Conselho de Administração da Sociedade

• Grupo A:

James Douglas Packer;

Rowen Bruce Craigie.

• Grupo B:

Ho, Lawrence Yau Lung (que também usa e é conhecido por Lawrence Ho);

Chung, Yuk Man (Clarence Chung);

Simon Thomas Edward Dewhurst.

Finalmente, John Henry Alexander e Tsui, Che Yin Frank (que também usa e é conhecido por Frank Tsui), renunciaram ao cargo de administradores, mediante declaração de renúncia de 27 de Novembro de 2008. Nos termos do n.º 2 do artigo 464.º do Código Comercial, a referida renúncia apenas produziu efeitos no final do mês de Dezembro de 2008.

c) Fiscal Único da Sociedade

O Fiscal Único da Sociedade para o exercício de 2008 foi José da Guia Rodrigues dos Santos.

d) Secretário da Sociedade

O Secretário da Sociedade para o exercício de 2008 foi Francisco Pinto Fraústo de Mascarenhas Gaivão.

(是項刊登費用為 \$15,321.00)

(Custo desta publicação \$ 15 321,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$207.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$207,00